客家委員會獎助客家學術研究計畫申請

屏東縣長治鄉長興國民小學
105年度學術研究計畫書

六堆地區國民小學暨幼兒園客家語「薪傳師傳習計畫」課程與教學的檢視及改進

期末報告

計畫主持人：邱坤玉

屏東縣長興國民小學 校長

協同研究人：黃啟晉

屏東大學教育研究所 博士

計畫連絡人：邱坤玉

中華民國105年11月25日

六堆地區國民小學暨幼兒園客家語「薪傳師傳習計畫」課程與教學的檢視及改進

目錄

摘要 1

I.第一章 緒論 3

1.第一節 研究背景 3

2.第二節 研究動機與問題 5

3.第三節 研究目的 7

4.第四節 研究範圍與限制.....8

II.第二章 文獻探討.....11

1.第一節 薪傳師傳習計畫發展脈絡 11

2.第二節 薪傳師傳習計畫的課程與教學 22

3.第三節 薪傳師傳習計畫教學發展 26

4.第四節 薪傳師傳習計畫課程設計 29

5. 第五節 薪傳師傳習計畫教學困境 35

III.第三章 研究設計與實施.....37

1.第一節 研究架構.....37

2.第二節　研究流程及步驟.....38

3.第三節　研究時程與對象.....39

4.第四節　研究方法.....40

5.第五節　研究程序與工具.....51

6.第六節　資料整理與分析.....53

IV.第四章　研究情形.....55

1.第一節　行政組織運作.....55

2.第二節　行政管理規畫.....61

3.第三節　課程規劃原則.....63

4.第四節　教材教法實務.....66

5.第五節　學習教材編製.....70

6.第六節　教學實務之評量.....75

V.第五章　研究結果與建議.....79

1.第一節　生活化課程設計.....79

2.第二節　依照語言發展節奏.....79

3.第三節　方案教學設計方式.....95

4.第四節　語言評量與生活鏈節.....107

5.第五節　協同教學合作計畫.....113

6.第六節　教學實用性與生活運用.....117

7.第七節　內容文化性與精神價值.....119

8.第八節　實驗研究結果.....121

VI.第六章　結語.....123

參考文獻.....131

附錄.....135

圖次

圖 2-1 薪傳師傳習計畫對現階段客語教學之運作模式.....13

圖 2-2 歷年薪傳師傳習計畫開班數量統計圖.....14

圖 2-3 客語生活化課程發展同心圓.....15

圖 2-4 看圖說話指導方式.....33

圖 3-1 研究架構圖.....37

圖 3-2 計畫執行流程圖.....38

圖 4-1 薪傳師課程設計舉例.....66

圖 4-2 科際整合課程設計概念.....67

圖 4-3「番薯仔文化季第Ⅱ季」主題式課程模組架構.....71

圖 5-1 漢語教學設計流程圖.....84

圖 5-2 大熱天漫畫.....86

圖 5-3 水果教學課程圖.....91

圖 5-4 水果特徵的網.....91

圖 5-4 薪傳師教學內容舉例.....94

圖 5-5 屏東縣長興國民小學 小農夫計畫課程地圖.....101

圖 5-6 三隻小豬漫畫教材.....104

圖 5-7 預防腸病毒宣導文宣.....105

圖 5-8 該「統整」那些課程？.....110

表次

表 2-1 部編版客語分級教材九冊之編寫方向編輯會議資料.....16

表 2-2 薪傳師編選教材舉例 1 22

表 2-3 薪傳師編選教材舉例 2 23

表 2-4 薪傳師傳習計畫歷年開課課程模式統計表 30

表 3-1 座談會議討論主題規劃.....46

表 3-2 專家座談會議程表.....47

表 4-1 教材類型.....68

表 4-2 客語朗讀文章篇目.....72

表 4-3 苗栗縣后庄國小本土語言教材.....73

表 5-1 評析故事結構能力說明.....87

表 5-2 故事結構分析表.....88

表 5-3 讀寫經驗焦點進行方式.....89

表 5-4 客語主題式課程實用策略及實物、實例說明表.....96

表 5-5 客語故事中心課程實用策略實例說明表.....98

表 5-6 客語問題中心課程實用策略說明表.....100

表 5-7 不同方案設計的課程精神.....106

表 5-8 教學者的思想與態度對課程設計的影響關鍵.....112

六堆地區國民小學暨幼兒園客家語「薪傳師傳習計畫」課程與教學的檢視及改進

Inspecting and Improving the Implementation of "Hakka Heritage Classes" in Taiwan'sSix heaps of Hakka areas Elementary Schools and Kindergartens

邱坤玉

Kun-Yu Chiu

摘要

語言的存在也像生命一樣有新生亦有敗亡。羅肇錦在《客話教學的操盤與利多》一文提到，從努爾哈赤入關當中國皇帝，使滿語從東北頃巢而出，控制整個長江流域以北的廣大土地，卻竟然在三百年的統制過程中，還讓自己祖宗的滿洲話竟被漢化。（羅肇錦,2000）。顯然，無論在中國地區或者是在台灣地區，此時此刻人們都開始擔心「方言」－母語的保存和前途。

我國為落實憲法對多元文化與語言的保障，2010 年由總統發布《客家基本法》，為保存客家話有了更積極的作為；其實客家委員會早在 2009 年便訂定「客家委員會推動客語薪傳師資格認定作業要點」，遴選薪傳師以擔任「薪傳師傳習班」教學，影響所及，全國積極推動客家語的學習風潮。

本研針對客家委員會推動之「薪傳師傳習計畫」中使用的課程、教材、教學方法予以檢驗，並提出可能改進的方向。討論選材範圍為最近三年（民國 103 年 7 月到民國 105 年 7 月間）薪傳師所自編教材為例。課程則由薪傳師自行編製，並經由客家委員會備案後即可實施；教材沒有硬性規定，亦無制式教材可以有系統的逐年實施，通常都是由薪傳師自行蒐集，審查機制並不嚴謹標準寬鬆給予通過。

先檢視薪傳師所做選材、課程編寫方式，分析其編排課程之內容；檢討教材的內涵，是否有助於學生的口語交談能力；分析其教學方式，是否有助於對文章的理解，進一步可以客語書寫，結論提出一些建議。

關鍵字：薪傳師、傳習計畫、認證考證、客語教學

Abstract

The existence of language appears tofollow the cycle of life, where it goes through new birth and breakdown. As Seo-Gim Lo described in "The Practice and Benefits of Hakka Teaching," manjigisun was widely spread from Northeast China after Nurgaci entered China and became the emperor. While manjigisundominated the vast land north of Yangtze River Basin,Nurgaci's ancestral language was not protected from becominglocalized during the 300-yearreign (Lo, 2000). Apparently, people in both China and Taiwan have started to worry about the preservation and future of native "dialects." In order to implement the constitutional protection on cultural diversity,Taiwan's President has released "Hakka Basic Act" in 2010 to more actively preserve the Hakka language. In fact, Hakka Affairs Council has devised "guidelines for Hakka heritage teachers'qualification" as early as 2009 to select teachers for "Hakka heritage classes." The nationwide implementation influentially and actively promoted the popularity of Hakka learning.

This study inspected the curriculum, teaching materials, and teaching methods of the "Hakka heritage teaching project" that is promoted by Hakka Affairs Council. It also proposed potential directions for its improvement. The discussion is based on the example of teaching materials created by Hakka heritage teachers in the most recent three years (between July 2014 and July 2016). The curriculum was prepared by Hakka heritage teachers and it was ready for implementation after Hakka Affairs Council keeps a file record. There are no hard and fast rules for teaching materials, neither are there any standard teaching materials available for systematic implementation over the years. Usually, teaching materials are collected by Hakka heritage teachers, and the inspection system is not rigorous. The standards for passing the inspection are loosely defined. This study started by examining Hakka heritage teachers' styles of selecting teaching materials and designing curricula to analyze the course content. It also reviewed whether the teaching materials' connotations were helpful to students' oral speaking abilities. Whether the teachers' styles of teaching were useful in helping students better comprehend articles and write in Hakka were also analyzed. Finally, some suggestions are proposed in the conclusion.

Keywords: Hakka heritage teacher, heritage teaching project, certification verification, Hakka teaching

第一章　緒論

本章就本研究之研究動機、目的與問題、假設、名詞釋義做說明。本章分為四節進行緒論內容分述為：第一節、研究背景；第二節、研究動機；第三節研究目的；第四節、研究範圍與限制。

第一節　研究背景

語言一旦到了必須透過方法去保存的那一刻開始，表示存亡在急。客家委員會訂定「推動客語薪傳師資格認定作業要點」，遴選薪傳師推動「薪傳師傳習計畫」在先，同時官方與民間炮口一致積極催生《客家基本法》在後。其實對語言保存的責任現在已經不全是政府的問題；說句公道話，客家人本身對「客家」兩字所蘊含的語言與文化價值，更應該自行負起公道、責任、義務，絕非兩手一攤說：「政府要負起責任」這麼單純的了。

緣此，客家委員會實施「薪傳師傳習計畫」並開始進行教學，只是落實憲法對多元文化的保障的一個開端，是永續客語文化傳承與語言復興的一個機制其目的是希望積極落實客語能夠重回社會生活中。因此，其訂定之「薪傳師傳習計畫」目的非常明確，無庸置疑；目的在於透過薪傳師的努力從事「語言與文化」教學而不致消失，並增加民眾對客家之認同及使用客語之意願與能力。

客家委員會積極的從民間尋求「薪傳師」師資，最主要衡量因素是具有客語使用能力者，具有：綜合語言、文學、歌謠、戲劇等四大類專長研究，且其能力必須兼顧客家語言與文化之傳承，因此專案計畫設定四個類別：（一）客語傳習班：教授客語及口說藝術等。（二）客家文學傳習班：傳統、現代文學及劇本等。（三）客家歌謠傳習班：傳統歌謠、現代歌曲及童謠等。（四）客家戲劇傳習班：傳統戲曲及現代戲劇等。可見規劃之立意良善。為了便於推廣傳習計畫，申請者只要依規定檢具申請表、計畫書與經費概算表，即可依規定

獲得補助辦理。此一計畫就個人而言必須兼顧教學與行政；就經費而言能夠全額補助充足無虞；就學生而言則完全免費教學無須負擔。

執行計畫所應授課的時數，通常每班以三十六節為原則，並連續上課達八週以上，且每週上課時數須達二小時以上、每次上課時間最多以三小時為限。以薪傳師而言，一期可同時申請 2 個班別來授課；以學生而言，一個人最多總計有 6 次可參與入班學習機會。

執行至今（105）年已經累積了 6 年多，該計畫之推展獲得薪傳師個人或教學團隊的支持，紛紛加入教學工作行列，薪傳師感受得到「捨我其誰」的歷史責任，甚至積極成立自治團體分享教學經驗；旨在建立良好的教學分享機制經驗交流，積極建立客家語言教學環境，為營造教學新氣象、省思新思維而努力。此時，「客語教學」似乎具有滲透力一般深入客家地區，甚至有客家薪傳師可以抵達的區塊，便是它們開班的所在，無論學習者是不是客家人！

同時，「薪傳師傳習計畫」鼓勵學生透過參與「客語認證」檢視學習成果，因此考試通過率也成為薪傳師教學的重心。影響所及，薪傳師對保存客家語言文化的貢獻，確實掀起一波「客家顯學」的教學概念，各地掀起積極推動客家語的學習風潮，參加客家「語言認證」也成為『時尚』一般。大膽的說，此一計畫確實讓客家語言文化之流失暫時止血，不致於迅速消失瓦解的地步，所以薪傳師之教學成果自有其歷史價值定位。

但是「薪傳師傳習計畫」進行教學影響雖大，仍發現本計畫有因應時代變革之必要，語言的使用並未因此深植民心，也未見青少年學子養成使用客語對話的習慣，就如同只是一個美麗的語言被放在圖書館，供人研究而已不能使用不會拿來談話溝通，一樣沒有未來。應該由過去少數人的參與學習擴及到家庭學習，應由認證目標到生活用語，因此，做為未來「客語深耕計畫」「沉浸式教學」重要參考。本計畫研究者將在實務推動工作中蒐集整理資料，檢視說明「薪傳師傳習計畫」經過作為研究之背景。

第二節　研究動機與問題

壹、研究動機

薪傳師依據「客家委員會推動客語薪傳師資格認定作業要點」，一肩承擔起教育學生學習客家話的責任，全國各地的客語文化「薪傳師傳習」教學活動如雨後春筍般迅速發展，尤其是客語重點發展區域更是以此工作為發展重點，一時間客語學習成為「熱門話題」，掀起客家界的學習熱潮，甚至成為其他族群的稱羨。其結果是學生透過「客家認證」通過作為學習的終極目標，每年的初級、中高級認證活動，也成為一個重要的國家級考試。

為了關心此一計畫實施成效，了解教學實務工作之改進，便邀請具有課程經驗的客籍校長擔任「督導員」，入班觀課、議課以針對教學情形予以建議。研究者有幸忝為督導成員，每次入班觀課就像是一次田野調查，因此擁有許多可供研究的對象（research subjects），像薪傳師的教學內涵、學生的表現，以及學校首長們的決策，既豐富又充滿學術興味，讓我擁有許多值得研究的議題（topic/topic of discussion）；在議課中薪傳師知無不言分享他們的教學心得，得知他們豐富的教學故事，了解行政支援、課程安排、教學困境、教室管理和教學評量的實務，協助研究者得以思索、調整、辯論、學習成效評估（黃淑玲翻譯，2013）。

因為，看得越多、分享得越多，也確實了解隱藏在薪傳師教學背後的問題越多。薪傳師的教學成效確實因人而異，在沒有課程與教學技巧的支持下，教學內容與教學技巧仍有待商榷，學習成效自然也會走樣；同時因為過度操作考試而失去教學它原有的意義。經過學生學習成效評估，了解學生究竟學會了什麼？卻發現：各界對薪傳師的要求更多，期望更深，甚至認為學生「通過認證卻不一定等於會說客家話」的異議、「會說客家話的孩子不到三成」的苛責，突顯薪傳師本質學能的不足！然而這些「愛之深、責之切」的要求是否公允？

研究者的立場不論功過，只聚焦在檢視薪傳師傳習計畫實施的內涵，提出積極改進之必要，必能作為後續計畫借鏡，這是本研究之動機。

貳、研究問題

客語「薪傳師傳習計畫」制度委任薪傳師傳承推廣客家語言之重任，並訂定了績優客語薪傳師獎勵制度；評鑑部分，則依薪傳師對輔導之學員其通過『認證通過率』，視為執行成果予以實質獎勵。然而，推動至今細數成果之餘社會輿論卻質疑其教學並未能影響學童說客語的現況，未能養成學員說客家話的習慣視為隱憂；捫心自問「薪傳師傳習計畫」究竟出了甚麼問題？傳習計畫教學方式，是否能提升兒童認識客家話、熟悉客家文化？或者說應該如何尋求改進執行的方式。研究者認為以下問題值得探究：

一、根據了解薪傳師並未具備「課程規劃與設計」職能。因此，應否就現有師資在「課程設計規劃」部分予以增能？

二、部分薪傳師對於「教學素養」不足與輕忽。因此，應否就現有師資在「教學素養」上給予養成教育予以增能？

三、因為考量認證通過率，傳習計畫教材內容多數以「客語能力認證基本詞彙語料選粹」為藍本。因此，應否就現有教材之選用予以整規劃？

四、教學方式則多是透過：認唸、唸謠、歌唱等方式進行，而無法透過課程規劃轉化為：討論、對話、表演等做深度的口語發表。以至於客話教學一直停留在課堂教學而無法進入生活中，受學者質疑與討論。因此，應否就教學技巧給予建議？

第三節　研究目的

本研究基於上述的研究動機，研究有下列四項目的:

一、檢視「薪傳師傳習計畫」的行政執行與協力進行評估。

針對於六堆地區薪傳師傳習計畫入班觀課議課資料，發現學校的行政協力是否有助於傳習計畫的開設，以及其運作模式所產生的困境予以討論，提出可能改進的方向。

二、檢視「薪傳師傳習計畫」的課程設計與運作模式。

以最近三（103--105）年入班觀課、議課蒐集之薪傳師選用或自編的教材為例。檢視其教學計劃呈現方式，結論發現事實，探討其課程設計的內涵與運作的模式，提出可能改進的方向。

三、檢視「薪傳師傳習計畫」的教學內涵與教材選用。

對於傳習計畫所設計的教學技巧以及面臨的困境予以檢驗，檢視其教材選用的共同性，其內涵是否符合兒童需求，提出客語生活化教材可能改進的方法。

四、提供客語「統整課程設計」暨「教學方案」之建議

本研究拋磚引玉提出「生活化課程」設計之建議，讓語言學習課程設計更符合學員需求，建議教學者朝向更嚴謹之教學方案；提供優質的「客語生活化課程」設計芻議，作為教學者更具彈性、更豐富的教學方案。

第四節　研究範圍與限制

壹、研究範圍

一、研究對象

本研究計畫以六堆地區國民小學暨幼兒園所開設之客家語「薪傳師傳習計畫」班為核心，檢視及改進薪傳師之課程與教學為研究對象。

二、研究方法

研究進行方式如下：

（一）蒐集資料與統計：透過進入客家委員會官方網站，蒐集薪傳師傳習計畫中開設的課程表，資料作為文獻分析薪傳師開設的課程內容，了解檢視其課程內涵。

（二）入班觀察：就以現階段薪傳師開設的傳習計畫班級，選擇抽樣入班觀察並獲得該教學者的允許與其訪談、議課、交換意見，了解薪傳師課程安排、教學技巧、教學材料就意見訪談。

（三）舉辦薪傳師座談意見訪談：就入班觀察教學紀錄內容，分區邀請薪傳師參與座談，教學者自由提出個人意見，了解教學者意見做為課程分析，以了解傳習計畫教學效益評估。

（四）舉辦學者專家座談：就薪傳師傳習計畫之課程安排、課程內容、教案設計、教學方法、教學成效，請專家學者交換意見、提供建言。

（五）透過問卷統計教學成效：就薪傳師傳習計畫編撰之課程、課程內容、教案設計、教學方法、教學成效與學員成就予以問卷，並就是否影響學員學習成就問卷了解其成效，進行分析與提供建言。

三、研究內容

本研究主要以文獻研究彙整六堆地區薪傳師教學發展之相關資料，以全面瞭解本區域客語薪傳師教學現況，和薪傳師的課程規劃設計現況。並藉由比較分析，未來做為借鏡參酌。

貳、研究限制

一、研究對象之限制

本研究以六堆地區國民小學暨幼兒園所開設之客家語「薪傳師傳習計畫」班為核心，聚焦在檢視薪傳師之課程與教學，故以薪傳師做為研究對象，日後並提出改進建議。本研究計畫之初本應僅以六堆地區為對象，復因為客家語言持「南四縣腔」者擴及到台南地區，因此以腔調之考量，本研究於是擴充至台南地區之薪傳師所開設之課程做為研究對象。特別予以說明。

同時，由於入班觀察需要取得教學者同意並配合，在不干擾教學為原則下進行，因此，訪問時間多數配合薪傳師教學督導活動共同進行，所以，研究對象多半是以薪傳師傳習計畫接受本人督導之班別為研究對象，無法擴及其他薪傳師之開設課程。

二、研究方法之限制

本研究由於人力、物力等因素，僅採質性研究歸納分析，問卷調查研究亦未能做充足之研究，在做出更廣泛的結論和概推之前，必須建立更大的研究結構。選擇採取薪傳師個別訪談、舉辦薪傳師座談意見彙整、專家座談諮詢等方式進行；入班觀察需要取得教學者同意並配合，同時不干擾教學為原則。同時

由於人員召集不易，共同時間多半只能安排在寒暑假進行，而寒暑假課程則多數以參加「客語認證」、「幼幼闖通關」活動課程為主軸，並未能蒐集到學校一般規畫平日授課之總體課程。這兩者之間的課程屬性不同，薪傳師課程規劃屬於客家委員會專案申請時之核定與監督，平日之總體課程則屬於縣府與教育部本土語言督導之權責，兩者課程規畫有不同之處，則不屬於本研究範疇。

三、研究內容之限制

薪傳師傳習計畫是項客家委員會陳請辦理，資料屬於教學者之教學教材無法取得，本研究僅就 36 小時編排之綱目了解其授課方向，對於教學內涵蒐集不易，課程編排需一一下載，經過資料詳細比對歸類統整。

本研究就薪傳師座談之內容或者入班觀察之記錄資料，先予以前置作業書寫記錄整理，然後邀請教育專家參與座談，就觀察訪談發現之教學現況，聽取專家意見。不過，有些薪傳師所整理之資料不齊全，甚至零零星星，無法一一探究、一窺全貌。

四、研究統計之限制

問卷統計：本研究採用質性的研究方法，做實地的教室觀察與個案老師的訪談，並輔以家長及學生的問卷；利用寒暑假有開課之班級，填寫問卷進行統計，時間從民國 105 年 01-2 月寒假以及民國 105 年 7-8 月暑假進行，所以研究之母群體已經屬於對客家語學習較有興趣之學童，本研究之結果推論或有差異。

第二章　文獻探討

本研究主要對象為「薪傳師傳習計畫」課程及其內涵，在即將改懸更張之際，研究者企圖檢視「薪傳師傳習計畫」的課程與教學策略，從中尋求課程實踐與反思修正，並能建立一套有效益的課程規劃，做為日後「客語深耕計畫」之參酌。本章分為六節進行文獻探討內容分述為：第一節、檢視客語「薪傳師傳習計畫」發展脈絡；第二節、客家薪傳師傳習計畫的課程與教學；第三節、客家薪傳師傳習計畫發展之相關文獻；第四節、語言教學課程設計之相關文獻第五節語言課程設計之相關文獻。

第一節　薪傳師傳習計畫發展脈絡

本研究重心在探討「薪傳師傳習計畫」之發展脈絡，探討薪傳師教學對客家語言文化之影響，本節將針對「推動傳習計畫之緣由」、「政府與民間的共識與具體作為」分別作論述分析，以作為實證研究的理論基礎。

壹、源於憂心語言滅絕之共識

語言的存在似乎像生命一樣有新生亦有敗亡，而本土語言的流失則是一個全球性的問題，此時人們都非常擔心「方言」－母語的保存和流失。因為「語言透過孩子而不朽；當語言學家看到一個語言只有大人在用時，他知道這個語言已經去日無多了多了」（洪蘭 譯，Steven Pinker，1998）。因此，語言政策對一個重視鄉土文化教育的國家而言，是一個非常重要的政策，他關係到族群文化命脈的維繫與消亡（鍾榮富，2002：4-9），亦即是說，所有先進國家對在地民族權益的關注，已是世界的趨勢。

在 2007 年 9 月 13 日聯合國大會通便過「原住民族權利宣言」(Declaration on Rights of Indigenous Peoples) ，這是目前有關原住民族權利最重要的國際規範；在台灣地區客家民族雖然並非「台灣原住民」，但是以人口數而言相對地仍屬於少數民族。聯合國之宣言，明白闡述應以原住民族的自決權利內容為核心，透過原住民族在政治、經濟、教育、社會、文化、法律各方面的自我決定與自由發展權利，使原住民個人和民族享有與其他人民與民族同等的人權、自由、尊嚴(陳佳慧，2007；李曉峰，2015)。

羅肇錦在《客話教學的操盤與利多》一文提到，從努爾哈赤入關當中國皇帝，使滿語從東北頃巢而出，控制整個長江流域以北的廣大土地，竟然在三百年的統治過程中，竟還讓自己祖宗的滿洲話被漢化。（羅肇錦，2000）。顯然，無論在中國地區或者是在台灣地區，此時此刻人們都開始擔心「方言」－母語的保存和前途。

我國在民國 99（2010）年基於為落實憲法保障多元文化精神，傳承與發揚客家語言、文化，繁榮客庄文化產業，推動客家事務，保障客家族群集體權益建立共存共榮之族群關係，特制定《客家基本法》。此一主張明白宣示保護與傳承客語的決心。因此，為了統籌處理有關客家事務，行政院特設客家委員會（當年稱行政院客家委員會），對於中央及地方之客家事務具有協調及監督之責，同時掌理客家事務政策、文化、語言、民俗禮儀、技藝、教育、人才培訓傳播媒體、文化團體、族群融合等事項（客家委員會官網，2016.10.07 搜尋）。

王子芳在《客話教學的操盤與利多》一文提到，為強化學校師生對客家與之認同及提升使用客語之意願及能力，使客語在校園生活中廣受接納及使用，並使客語從邊陲回歸主流地位，客家委員會自 2003 年訂定「推動客語生活學校補助作業要點」，鼓勵並徵選全國有意推廣客家文化之公私立國民中小學幼兒園所，參與營造客語生活與教學環境，使兒童能夠在自然情境中習得客語，創造一個師生互動的客語學習環境。客家語言之復甦工作地也由「家庭」轉為「學校」，這似乎也凸顯出「家庭失去語言傳承功能」之隱憂。

貳、振興語言復甦具體措施

一、政府當推手

（一）薪傳師傳習計畫

臺灣具有多元族群文化之社會特質，憲法應肯定多元文化之存在，基於保障客家族群基本權益與實現平等權，以及客家文化為臺灣本土文化之重要一環政府積極建立客家政策機制，具體建立了《客家基本法》，明白宣示保護與傳承客家語言文化於不墜，宗旨積極進行語言文化推廣復興工作。「薪傳師傳習計畫」即為客家委員會首推之重要的語言文化復甦工程。研究者以屏東縣為例就其教學內涵及民間反應作為分析，了解計畫推動之影響。

李瑞菊在其論文**《客語薪傳師投入「語言能力認證班」之行動研究》**中說明薪傳師傳習計畫的功能性，可以看出薪傳師傳習計畫對現階段客語教學之運作模式。

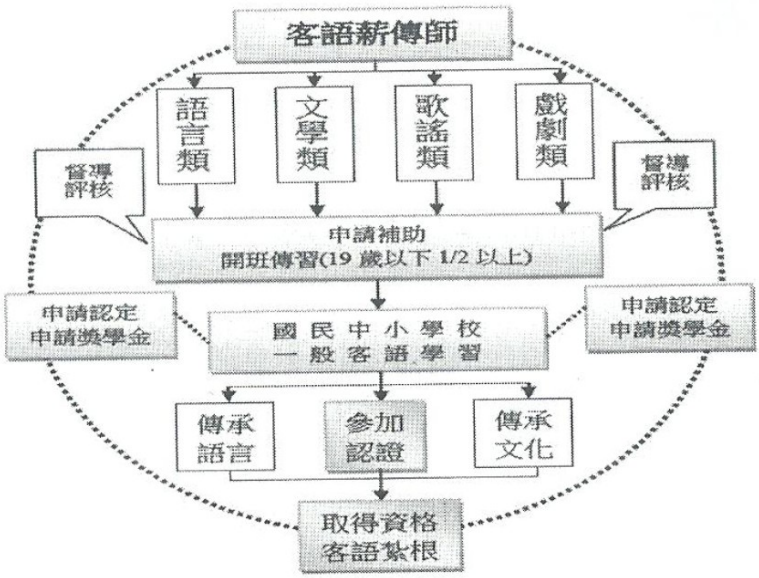


圖 2-1 薪傳師傳習計畫對現階段客語教學之運作模式

摘錄自李瑞菊《客語薪傳師投入「語言能力認證班」之行動研究》P42

研究者就「薪傳師傳習計畫」之現況與影響予以說明如下：

1. 客語薪傳師對客家話的保存，可以說是居功厥偉

為活力萎縮逐漸萎縮的語言學習空間，及客家公共領域式微之危機，積極營造客語學習機會，推動客語「薪傳師傳習制度」，是以挽救語言及傳統日益流失的危機。積極鼓勵薪傳師參加本教學計畫，進入各級學校進行推廣教學，同時鼓勵學生參加客語認證，教學工作積極認真，有效傳習客家語言文化之效能。

從 2010 年開辦以來薪傳師傳習班開辦班級數統計，開班授課的班級非常熱烈，研究者從官方網站申請公開的資料整理發現，逐年累積與進步情形，開班情形如下列統計圖，整理出來以供參考：

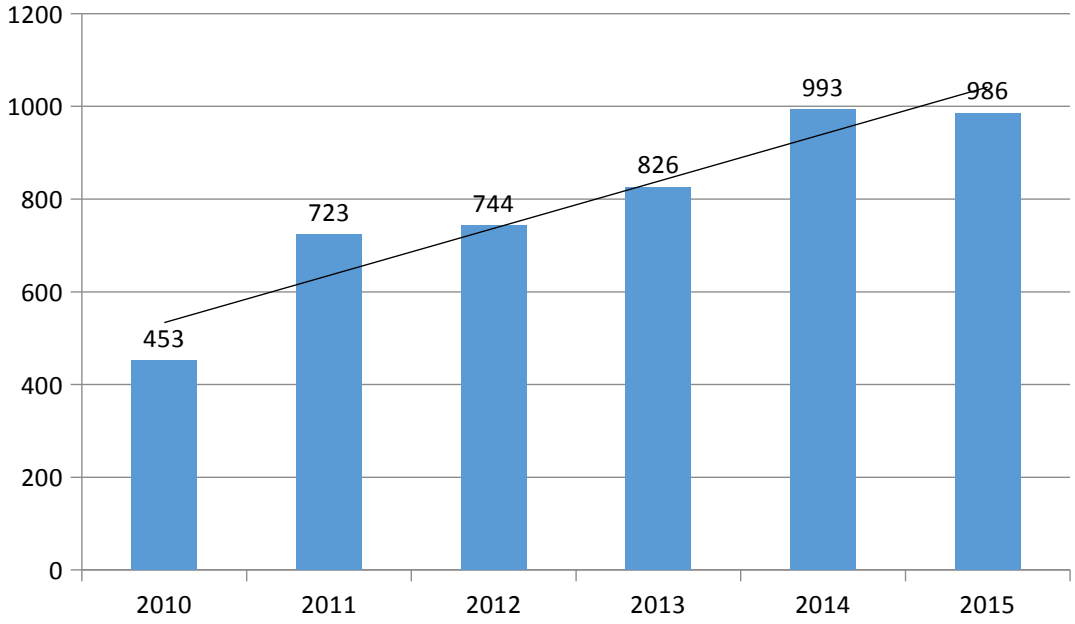


圖 2-2 歷年薪傳師傳習計畫開班數量統計圖邱坤玉整理 2016.10

從歷年參加教學開班的數字來看，明顯看出政策積極鼓勵湊效下開班級數越來越提升，客家薪傳師的努力對客家語言的教學確實盡了相當大的力量。

然而儘管薪傳師教學之影響居功厥偉，但是，葉淑琦（2010）在其研究《現職與支援教師客語教學成效之研究：以南桃園國小為例》中卻認為，有些鄉土語言教師的客家意識與自覺仍不夠敏銳，不在乎客家話能不能傳下去，在這樣連教學者都不自知的情況下，自然就無法催化學習者的自覺，所以教師應該以身作則對自己的語言文化充滿信心，讓學生意識到客語的重要。可見薪傳師的自覺似乎也會直接影響學生學習成效。

2. 教學基本架構，建議採取同心圓的延伸模式

薪傳師選編教材方便，建議多能以「六堆常民生活」為中心，教學基本架構應是採用「同心圓的課程發展」組織模式，內容兼顧語言、文化與社會脈動，而課程內容和詞彙是從最初級、與學童生活最密切的詞彙開始；以個人生活、家庭生活、學校生活，逐漸擴大到社會生活的範疇。

若以身心發展與語言學習的發展理論來論述，國小生活化客語課程的發展，於國小階段低年級應強調個人、中高年級應強調家庭，國中生應該討論學校及社團活動，高中生開始探討社區、國家又擴展到世界，建立地球村的概念。此種安排最符合同心圓組織設計，如下圖：

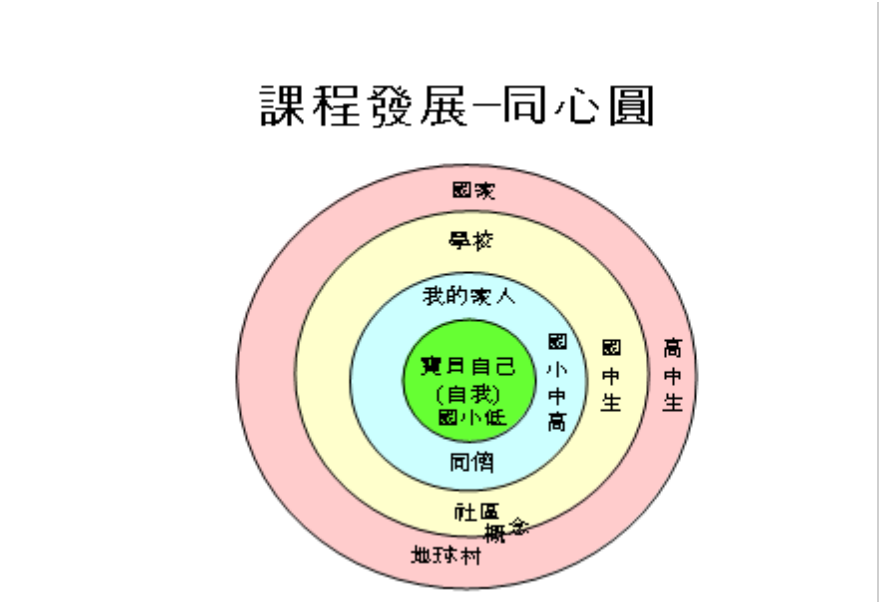


圖 2-3 客語生活化課程發展同心圓邱坤玉 2016.07.10

教育部客家語分級教材編輯小組編定之「同心圓」課程組織，下表後來作為教育部編版客語分級教材九冊之編寫方向。其內涵如下表：

27 單元主題彙整表（5 腔）96.08

單元主題	編號	單元內容
一、自己	1	認識自己
	2	人我關係
	3	生活與健康
	4	我的理想
	5	自我實現
二、家庭	6	和樂的家庭(親戚的稱謂、成員)
	7	幸福的生活(指家庭內部)
	8	家庭倫理(與親戚的互動往來)
	9	生活環境(建築：夥房屋等、各地名產周遭大自然)
	10	休閒生活
三、學校	11	我的學校(介紹學校、校園特色：地理)
	12	師生互動與同學之愛
	13	快樂學習
	14	學校活動
	15	終身學習與國際公民
四、社會	16	美麗的社區
	17	現代社區
	18	行業與經濟活動
	19	時代的腳跡
	20	優質的生活
五、其他	21	宗教信仰
	22	傳統民俗
	23	自然生態
	24	地方風情
	25	國際化與未來世界
	26	人文藝術
	27	客家語文知識

表 2-1 教育部部編版客語分級教材九冊之編寫方向編輯會議資料

3. 薪傳師的教學認真，並以認證考試為目標

「詞語教學」為客家話學習的基本功之一，因此薪傳師的教學以此為重，在此知識領域上下了許多功夫，而且教學者各家都有自己的編寫的特色教材。薪傳師運用現成的「客語能力認證基本詞彙書」，有助於歸納統整的學習，以認證考試的詞彙認識為教學目標，鼓勵學生透過認證檢視學習成果，未來盼望學習能與生活經驗結合。

葉淑琦（2010）在其研究《現職與支援教師客語教學成效之研究：以南桃園國小為例》建議，「薪傳師」本身字義應為「傳承師父」之意，傳承客家語言應不限於學校，而是回歸到早期農村生活型態，可以在三合院，大榕樹下，讓孩子學習客語可以輕鬆自在，盼望透過「薪傳師傳習」制度，其目的在促使學習客語這件事情更生活化，也更深入家庭與社區，以營造客語向下紮根之學習環境。

同時，葉淑琦（2010）在其研究《現職與支援教師客語教學成效之研究：以南桃園國小為例》也認為，由於客語教學本身就出現師資問題，教學者未必熟悉了解客家語言與文化，教育部對於語言師資的培育、認證、教學能力之培養未善盡職責，客語教學的相關訓練明顯不足，許多教師缺乏對鄉土語言文化的深究，難易讓學生聊解生活周遭環境的特色和歷史故事。

4. 檢視薪傳師教學內涵，仍有改進空間

黃淑玲（2013）在《新手也能上手的學習成效評估》中提到，通常我們在檢視教學實施的情形時，發現各校計畫因為執行情形經驗不同、資源不一、問題獨特，尤其教學者薪傳師教學技巧互異，而勢必影響學習成效。檢視「薪傳師傳習計畫」實施成果發現，薪傳師教學技巧應該予以增能；推廣工作應該廣泛而普及師會於全體師生；教學教材不應侷限於「認證」而滿足，所安排設計

的教學理念、課程教材、教學方法應能生活化。薪傳師也在自述教學心得中透漏，在單打獨鬥的模式之下，一人獨力負擔招生、管理、教學設計、教學實施等等，實在是無力可獨撐大樑，這是不可諱言的事實。

一般認為，只要設法提升客語支援老師或者薪傳師的專業能力，仍停留在如班級經營、電腦多媒體操作、說故事、打竹板、唱客家歌…等，以指導學生唱客家歌技巧、打竹板、會吟唱，運用這些技巧學客語，或者讓學生喜歡客語這樣的想法實在離理想甚遠。我不反對「唱客家歌」是教學法之一種，但是我也相信會唱客家歌的孩子並不能備足客語對話的能力，因此，教學者必須能依照教學目標之要求，備足各項教學材料進行教學才是。

5. 推動客家母語札根，掌握學習關鍵

語言的學習以從小沉浸在該語言學習環境中，讓該語言成為生活語言，自然的習得效果最佳（陳坤昇，2015）。目前，薪傳師的教學雖然能深入到學校、社區進行教學，但是仍然僅止於開班授徒，應該屏除這樣圈養方式的教學模式突破坐在教室教學的迷思，而能擴及到生活環境中，讓客語學習充分得到養分在生活中生根，促使它成為呼吸喝水一樣平常，是生活的一部分也是生活的全部。

為了能夠掌握語言學習 0-6 歲的學習的黃金期，才能夠廣收教學效果，所以推動客家母語札根，掌握學習關鍵。未來資源應深入到各縣市政府來協力辦理，邀請各大專院校或縣、市政府申辦「客語深耕計畫」、「沉浸式教學」、「客語生活學校」，帶領各地方機關學校繼續進行客語薪傳的工作。其目的在於透過學校行政力量的支援、健全的師資結構、完整的課程設計、人力配套措施以及地方物力資材的協助等等，都會是讓客語教學循著教育體系來運作，告別薪傳師一人單打獨鬥的格局。

（二）沉浸式教學

1. 全客語沉浸式教學的環境

所謂全客語沉浸式教學(Immersion model)是以客語作為授課主要語言，在虛擬與實境的規畫環境中，以完全使用客家語言來進行教學，並透過實際之互動溝通來學習語言，讓幼兒在客語環境下，無意識中自然而然的學會聽、說客語（陳雅玲、陳仁富，2011）。這樣的學習環境一直是大家所企盼的學習方式，只是基於現實環境，只要能超過 50%的客語使用比率也視為全客語的環境。

2. 地方縣市政府更續辦理

屏東縣政府在民國九十六年（2007）由客家事務處古秀妃處長帶領，實施全國首創之「全客語沉浸式教學計畫」，藉此帶動幼兒使用客語風氣，希望營造一個幼兒客語學習環境，提升幼兒對客語使用率，傳承並降低客語流失危機。期能營造生活化的全客語學習環境，創造師生客語互動機會，並藉由幼兒學習，形成幼兒與家長間親子以客語互動風氣。

高雄市政府也在今（2016）年 6 月在美濃客家文物館舉辦「幼教全客語沉浸教學」成果發表，客家委員會李永得主任委員活動中表揚績優學校與教師，並與美濃、杉林及六龜地區國中小學代表座談，同與會人士暢談重視客語傳承問題，說明推動客語教學是客委會施政的核心，鼓勵學校及各級機關推動客語並報考客語認證，同時期許客家新生代的客語能力提升，客語逐漸消失的趨勢可以逆轉。（摘錄自網站 中央社訊息，2016.06.20.）

3. 學者專家協力推動

高雄市政府客家事務委員會古秀妃主任委員仍是推動沉浸式教學主要的靈魂人物，進行與屏東大學幼教系陳雅鈴副教授、高雄師範大學華語文研究所鍾鎮城副教授合作計畫，推動高雄市幼兒園「客語沉浸教學」及「深耕客語家庭」。報告中資料顯示，自許經過 4 年的努力後，將客家 13 歲以下年齡層能聽說客語的比例，由目前的一成多提高到 30%，呼籲家長、各級政府機關及學校，持續支持、努力客語傳承外，未來希望「客家文化重點發展區」的公教人員都會講客語，否則客語如果消失了，族群將不復存在。

葉淑琦（2010）在其研究《現職與支援教師客語教學成效之研究：以南桃園國小為例》認為，學習客家母語主要原因除了說純正母語的長輩凋零，致使語彙流失問題正是目前母語教學的一大問題外，更傷腦筋的是客家語教學欠缺完整的客語字典和辭典、語言腔調種類繁多、文字書寫為統一等等問題。教育部在客家語分級教材的編寫已經將一到九冊編寫完成，客家語專用字典已經進行編撰，文字書寫標音也公布了「台灣客家語拼音方案」，同時客家委員會也在建立初級認證的題庫建立，在體制上可以說是逐漸邁進成熟階段--倒是，教學者是否用心於資料的熟稔，教學上是否操作純熟呢！

二、學校主導

（一）客語生活學校的環境營造

1. 營造生活化的客語學習環境

客家委員會鼓勵各級學校成立「客語生活學校」申辦計畫，其宗旨在以學校作為推動基石，能夠結合社區暨學校之各項資源，透過豐富多元的學習計劃及活動，遂行落實客語教學紮根於國民小學的理想；做法上著重在營造生活化的客語學習環境，增加多樣化學習管道，提昇客家學生對母語學習之興趣，進而建立認同感及使用客語之能力。使客語文化得以傳承，進而鼓勵民眾終身學習。

2.符合九年一貫本土教育精神

九年一貫課程之內涵除鄉土語言課程外，希望學校透過以生活文化置入方式，營造自然融入的學習效果，形塑學校成為學習母語的生活學校。因此，學校安排之課程必須能將客語融入之各學習領域中，以趣味、活潑、遊戲的方式使用客語，並嘗試以客語表達現代詞彙或術語。另外，課程的養分能豐富學生學習面向，活化學校與社區之互動關係，連結學校與社會之文化橋樑，學生有機會學習社區周邊或共同生活的不同族群語言文化。

（二）合作團隊成功的典範

1.學校師資

王子芳在《客話教學的操盤與利多》一文提到，由於學校師資之不足、沒有練習場地或行政單位及家長不重視客語教學、推廣活動等情形下，再加上尚有空間不足、經費不足、軟硬體設備方面的限制。所以，並非所有學校都有申請客語生活學校的條件，這種學校屬於推動客語「先天體質不良」型的學校，客語課程往往被犧牲掉了。

古秀上在《客語薪傳師團隊協同教學之建構與實踐--以客語魔法學院為例》一文指出：研究者則以學校為主導成立「客語魔法學院」並擔任領導人之工作，以促成薪傳師專業成長與提升學生客語學習效能，尋求合作教學的夥伴組織教學團隊進行協同教學，以促成學校團隊成功的協同教學實踐的典範（古秀上，2012：102）。因此，由學校主導是最佳的進行教學方式。

2.在地課程豐富客語教學

古秀上在《客語薪傳師團隊協同教學之建構與實踐--以客語魔法學院為例》一文指出：研究者之研究緣起於台北縣英速魔法學院，該學院以學校地利之便規劃課程，充分利用地利之便，安排包括北勢溪畔漫步、河川教育課程、

山區小徑遠足、戶外露營...等課程，每天都是樂趣和英語，是一個很棒的野外教育，除了養成寶貴的團隊精神，還有分工合作的訓練（古秀上，2012：102）。

第二節　薪傳師傳習計畫的課程與教學

壹、傳習計畫的課程

一、自編教材

研究者就田野調查入班觀課議課發現，有許多薪傳師非常用心的整理學員學習教材，這些教材呈現了客語詞彙發音、語詞認念、造句句型，到看圖說話的生活課程，其中也將客家文化元素包含其中，茲列舉一二說明。

許林玉枝老師編輯整理了一套自行採用的教學教材，所整理的補充教材呈現出編輯秩序，並依照學員的年齡層次或者是學習基礎逐一呈現，可以看出許林老師對於教材的選用非常謹慎與用心，研究者將其編輯整理的教材予以表格化表列如下。

教材名稱	教材內容	指導技巧	教材參考依據
一、台灣客家語拼音（客語中高級認證教材）			
客家語拼音教學	1.聲母 17 個特殊聲母 2 個	口語指導	1.客家委員會薪傳師補助計畫 2.許林玉枝編選 3.四縣腔
	2.韻母	口語指導	
	3.字尾入聲韻	口語指導	
	4.變調	口語指導	
客家語拼音練習	拼音練習	拼音練習	
二、講客話學文化			
自編語詞文化教材	1.單字	單字練習認念	1.客家委員會薪傳師補助計畫 2.許林玉枝編選 3.四縣腔 4.一共編輯 12 篇 5.附唸謠、歌唱與律動教材
	2.句型	句型練習	
	3.唸謠	唸謠	
	4.歌唱與律動	歌唱與律動	
	5.習作	圖卡	

表 2-2 薪傳師編選教材舉例 1 整理自許林玉枝編選教材 邱坤玉 2016.07.10

上表可以看出許林玉枝所編選之教材，是以「客家語拼音方法」為教學內涵，所編排之 36 小時課程自成一個系統，實屬難得之編排方式。

薪傳師參與客家研究所進修者不在少數，憑著研究心得將教學材料統整者亦有所發現，在督導教學活動中，發現謝惠如老師所整理的補充教材呈現出編輯秩序，依照學員的年齡層次或者是學習基礎逐一呈現，可以看出教材的選用非常謹慎與用心。研究者將其編輯整理的教材予以表格化，表列以下。

教材名稱	教材內容	指導技巧	教材參考依據
一、初級班教材			
基本客家語補充教材	1.客家語拼音符號	1.聲母 2.韻母	1.台灣客家語拼音輸入法 2.客家委員會薪傳師補助計畫
	2.客語詞彙拼音練習	1.拼音	
	3.華客語翻譯	1.翻譯 2.轉譯	
	4.客家生活用語	華客語對譯	
二、客語初級認證補充教材			
看圖講故事	1.題庫練習 33 篇	學生依稿子練習	1.圖稿出自客家委員會 2.屏東扶濟會編輯屏東薪傳師寫作 3.謝惠如總整理
三、客語中高級認證教材			
客家語拼音符號對照表	1.基本聲母表	表格式整理	1.客家委員會薪傳師補助計畫 2.謝惠如編選 3.南四縣腔
	2.基本韻母表		
	3.四個韻頭及特殊鼻音聲母		
	4.中古語音的六個韻尾		
	5.聲調符號表		
	6.客家話的韻母組合		
	7.常用詞		
	8.客語基本詞彙		
	9. 客語生活用語	拼音誦唸練習	
	10.簡易客語音標學習法	拼音符號練習	
	11.昔時賢文	拼音練習	
四、客語中高級認證教材			
看圖講故事	1.作文實例	寫作指導 4 篇	1.客家委員會薪傳師補助計畫 2.謝惠如編選
	2.看圖講故事	口語表達指導 18	

		篇	

表 2-3 薪傳師編選教材舉例 2 整理自謝惠如編選教材 邱坤玉 201607.10

二、選用教材

在沒有要求之下，薪傳師的課程安排通常都是他們自己編排，許多老師借重坊間現有的課本來執行，有些老師則循教育部分級教材來實施。

我會用客家文化來教，以一個班先用部編版逐步先用第一二三冊，這一期 36 小時先用一年級第一冊的教材，下一期用第二冊的。再下一期用第三冊的，到了第四冊的時候有些小朋友已經很會講了，我便開始教文化內容；想要參加認證的我便推薦去給另一位老師教--星期六父母帶去認證班，他的學校離這裡很近，也很會教【C0326】。

也有些薪傳師的課程安排，憑自己的經驗也有自己的堅持，於是安排一些幼兒可以接受的課程安排，他們也提出自己的「課程觀念」：

幼兒園的課程不會教課程，只教童謠，用唱的比較容易記，用課本的內容來教，這是鼻子、這是耳朵，這就記不起來、盡量用唱的，唱久了就會用（熟練）。所以，幼兒園我就採用我們的客家童謠，用念的/用唱的。這樣幼兒園最好教；國小的，我就有童謠參課本，還有一定要有擂茶、粢粑仔、紅粄仔，客家小炒、豬腸炒薑絲，食的它們最好，每學期都有教到也都有吃到，童謠最好教，記得最清楚。教課本就沒有那麼容易，教童謠比較快，其實我覺得不一定要教客家的課本，可以教「白雪公主」翻成客家語，很好笑，他們可以將「哥哥爸爸真偉大」翻成客家，他們都懂這個調。學起來比較容易，只教客家文化與童謠比較不會死板，活化，不是說只有教客家的東西【C0306】。

但是以上薪傳師的意見也常是我們焦慮的來源，語言的教學會有一定的節奏，教學者應該扮演催化的力量，編排一系列有組織的教材，指導學生循著語言發展的方式進行學習。於是，有些老師便善用專家學者提供之教材，作為教學材料進行教學，技能符合教學原理，又能獲得學員喜愛。

網路很好用，會進入哈客網路學院指導學生學習，同時配教育部版本課程，依照學生的程度來選擇課本，低年級的選用第一二冊比較簡單，等到現在它們升級了，三四年級我再選擇較深的課本【C0331】。

貳、傳習計畫的教學

在座談會經驗分享上參與者透露，其實開設「薪傳師計畫」也有許多困境有待行政上的突破，有一位薪傳師他覺得：

薪傳班平常很難開班，因為學生的功課安排得很滿，又要上安親班，學社團，被排擠後薪傳班幾乎只能開在星期三下午，而且一上課就要上 3 小時，這樣的侷促限制要怎樣吸引她們願意來上課，真是一個挑戰。但是，這是我一直不願意放棄的事，努力結果我竟然開了 5 班客家諺語書法，鼓勵大家來學書法，又可以鼓勵學客家話，參加認證，就這樣來吸引學生參加【C0303】。（研究者說明：一人一學期只能開薪傳班 2 班，該薪傳師所言 5 班是指歷年累積。）

在現實面上，也常發生一些行政作業上令人抱怨的困境，一位校長則希望公部門能加快公文作業程序：

以後要跟客委會講，核定要快，因為縣市政府不是很喜歡這個工作，又要老師們代墊經費，薪傳師又無法及時領到，若要地方政府與新傳師協助推行，不要拖到經費【C0311】。

在實施方式部分，開班常因人數有十九歲以下學員必須達二分之一，而且有開班人數之限制，讓招生的薪傳師吃盡苦頭，因此，提出心中的尺量：

以前招不到學生，現在不會了；但是，為什麼要限制必須 15 位以上才可以開班？原住民的只要有 1 位便可以開班，原住民比較有經費，比客家的經費多出 2 倍【C0311】。

第三節　薪傳師傳習計畫教學發展

本研究將以全國博碩士論文資訊網內搜尋到的「客家聚落」、「客家歷史」及「客家文化」的論文為主，著眼於跟本研究相關性較高的研究論文，瞭解目前的研究現況，作為後續研究的參考依據。

壹、薪傳師傳習計畫行政管理

江寶琴（2008）在《苗栗縣國民小學客語生活學校客語教學實施現況之研究》訪談文中指出，教學活動的實施是向客家委員會申請，而計畫實施需納入學校行事曆來按部就班執行，計畫、執行、考核行政三聯制，在校內成為常態性教學活動，長期耕耘才能開花結果。

周雅雯（2006）在《台灣客家語政策評估之研究-以桃園縣客語生活學校為例》一文指出，對於各校是否申請參與客語生活學校，是否參與客語教學計畫其原因至少有八大類，其中以領導者校長與行政人員的意願是重要的關鍵；亦即是說，學校行政人員是推動母語振興工作的重要關鍵。甚至這一項工作被窄化到除了承辦者教務主任知曉本計畫外，甚至非本計畫的其他老師多數沒有機會知道這一計畫。

貳、薪傳師傳習計畫課程編排

劉蕙華（2009）在《結合社會與資訊特質之客家文化教學系統之規畫研究--以彰化縣客家傳統文化生活學園客家歌謠教學為例》一文，就彰化縣成功國小西畔分校籌建「彰化縣客家傳統文化生活學園」，進行搜尋及探究各類客家傳統童謠，予以編譜、旋律彈奏、教唱、音樂轉製進行研究，藉以保持、發揚

客家文化，開放、親近、了解客家文化主軸，期許客家文化能夠發揚永續耕耘下去。

黃美鴻（2012）在《台灣客家語句型教學：教材句型結構分析及教學架構之建立》在其博士論文說明，國小是學童學習語言文字重要的開始階段，在這個時期，要如何有效地培養學童運用語言文字的能力，最重要的關鍵就是句型學習。藉由句型教學讓學童衍生、活用、變組句子，使客家語的學習不只是鄉土教育，而是真正落實語言教育，有助於對漢語系統及外語系統之教學，讓客語真正成為活用的語言。

叁、薪傳師傳習計畫教學困境

王麗瑛在《屏東縣國小母語教學實施現況調查研究》一文指出：學校母語教學中仍存在著許多困境，除了課程的設計因素之外，在師資部分最需要的是具備「純熟的母語會話能力」與「鄉土文化的了解」的能力。研究者又發現，經查有八成以上的教師未接受過專業訓練，僅按一般常理推論；只憑常識來教學，勢必對教材不能深入了解，因此會嚴重影響學習的效果（王麗瑛，2002：98）。

王淑慧（2011）在《嘉義地區客語教學與推展研究--以中埔鄉為例》一文指出，學生可運用客語的情境並不樂觀，縱使學校客語教學進了極大的努力、發揮了極大的效益，然而語言最主要的功能是溝通，除了偶爾參加客語的表演或比賽活動，也沒有在生活中使用客語，學習之後甚至沒有使用客家話交談的對象，連父母親族中的任何一個人都無法成為他們對話情境的對象，可見雖然教學中學了卻無法「溫故知新」，效果自然不會好，保留客家話的可能性也極低。

周雅雯（2006）在《台灣客家語政策評估之研究-以桃園縣客語生活學校為例》一文指出，為了方便各校執行教學效果，教材部分客委會應該多找一些

人來編寫一些關於客家文化的教材，現在只有屬於民間版，如果官方可以主導一些教材參考是不錯的。

肆、薪傳師傳習計畫績效與認證

過去有鑑於客語在年輕世代的流失快速，發現如果沒有客家話，就沒有客家文化，因此自 98 年度起對國民中、小學學生參與認證通過客語能力認證者，分別核發 1000、5000、10000 元獎金以資鼓勵，並於 101 年度起其鼓勵範圍從國民中、小學學生開始，擴及到高中職以上學生(不含在職專班)。以及對學校整體合格率達到標準的學校校長或老師予以獎勵，並且凡是參加考試的 19 歲以下考生也免收報名費，只需要繳納 150 元的資料處理費。這樣積極的鼓勵措施，確實相對的影響老師的執行意願，以及少年學生的參與意願。

今客家委員會發佈轉型措施，今年（2016）客語能力認證獎學金制度即將改變不再發與獎金。過去為了提升學生客語能力，落實客語向下扎根而推出獎學金制度，唯實施多年以來，獎學金制度雖可鼓勵學生踴躍認證，惟為避免學生為獎金而考試，致學習母語之價值觀被誤導，違背教育之本質，故 106 年度規劃取消獎學金，原計畫經費將轉型（客家委員會，2016/10/3 官方網站發布）。

客家委員會李永得主任委員在宜蘭參加「客語薪傳師座談會」時，強調客語薪傳制度必須轉型，表示客語學習要建立在對客家文化認同與光榮感，及讓客語變成有價值的語言兩個基礎上，必須以提高大眾學習與使用客語的動機；同時強調客委會將支援教學環境布置的經費。（客家委員會，2016-10-28 網站發布）

伍、薪傳師傳習計畫訪查與督導

周雅雯（2006）在《台灣客家語政策評估之研究-以桃園縣客語生活學校為例》一文指出，申請教學拿補助經費和經費核銷等行政作業上也是一種負擔，要接受訪查與督導也是另一種壓力來源。至於應該怎樣才能發揮專業？

薪傳師教學透過訪視與督導來進行管考，訪查員比較偏向於行政作業與經費管考，對於教學經營與執行也列入管考內容，甚至對於學員的實質參與、經費運用的核銷進行輔導；至於督導員的考核項目，則明確的訂定管考的「薪傳師傳習計畫-諮詢輔導訪查紀錄表」（如附件 2-5-1）予以督導訪查，內容則以：行政支援情形、教學進度的管考、教學技巧的運用、教學材料與資訊媒材的使用，以及學生授課參與情形都列為訪查的核心，並尋求發現教學的優良表現，以及可提供教學者可以改進的空間。

第四節　薪傳師傳習計畫課程設計

現階段的客語課程似乎呈現一種可循的僵固模式，或許是因為課程發展概念所影響，或許是現有市面材料所引導，或許是教學者的僵固思想所致，呈現一種規律，這可以從薪傳師開設課程編配表一窺其中奧妙。

具體而言，未來客語教學與客語深耕計畫之教學機制機制，可建構在下列課程設計理念基礎之上，必須視實際情況再做一個整體課程規劃。以下就沉浸式教學、薪傳師教學之課程設計予以分析。

專家指出，語言結構和言語這兩個詞中的任何一個都需經過辯證的過程，才能真正體會語言結構和言語的意涵，這說明規劃語言課程須能將這個辯證過程結合起來：沒有言語就沒有語言結構；沒有語言結構也沒有言語。這正如語言學者梅羅-龐蒂（Merleau Pouty）所指，真正的語言實踐只存在於交互關係中。因此，語言結構和言語處於一種相互蘊含的關係中（李幼蒸，2004）。這些學者的主張已經很清楚的警告我們，語言與生活是息息相關，也和生活中使用語言交互關係著，換句話說，離開生活語言將無用武之地。

換句話說，語言結構既是言語的產物，又是語言的工具，這一事實說明兒童學習言語他們的生活對話產生連結，是最容易習得的方式。因此，教學者的課程設計與語言之間必須兩者之間有辯證性，可以讓學童了解語言結構的意義這樣的課程才有其價值。研究者對薪傳師的教學設計產生興趣，並逐年將其設

計之課程表予以蒐集，今就以（102-104 年）每年開始到所收集的課程表 200 份，依照開課類別給予分析，從開課內涵可以窺視課程設計的偏好，以及教學者所設計的課程軌跡，可以檢視出其內涵。

研究者將 102 年到 104 年所督導蒐集的課程表，予以分類整理出「薪傳師傳習計畫開課課程模式統計表」，其比例如下表。

類	開課類別	102 年	%	103 年	%	104 年	%
1	詞彙/諺語	91	51	103	49	116	51
2	童謠/歌謠類	55	31	50	24	53	23
3	看圖講話	11	6	10	5	12	5
4	唐詩	4	2	6	3	5	2
5	民俗文化	1	1	2	1	2	1
6	1 問題中心課程	8	4	16	8	18	8
	2 主題式討論	7	3	14	6	17	7
	3 故事中心課程	3	2	10	4	13	4
	共計	180	100%	211	100%	224	100%

表 2-4 薪傳師傳習計畫歷年開課課程模式統計表邱坤玉整理 2016.07.10

就上表與附錄資料中 2-4-2-1 表到 2-4-2-6 表對照檢視可以發現，薪傳師所設計的課程表，走幾個固定方向：

壹、從內容走向來分析

一、第一類「詞彙/諺語」課程，是薪傳師課程設計歷年之冠，其主要內容幾乎是以客語詞彙書之詞條練習為主，其目標不庸置疑是以「認證通過率」為目標，因此是以逐項語詞練習並就題庫進行操作。

二、第二類「童謠/歌謠類」課程，也是薪傳師以歌謠專長申請的重要項目。主要內容是以歌唱唸謠為主。

三、第三類「看圖講話」課程，主要內容則是以初級認證詞彙書所附之 16 張圖片為題庫，進行口語表達之練習

四、第四類「唐詩」課程，近年來有教學者單純的以唐詩作為教學主題。

五、第五類「民俗文化」課程，這一類課程以鄉土教學資料為主，包含慶典、文化、老師傅話等文化內容為主，是一種比較包羅萬象的設計方式，可以認識家鄉風土民情。

六、第六類則可以視為「課程統整」類，以下區分為 1.「問題中心課程」，2.「主題式討論」3.「故事中心課程」。

貳、從認證需求來分析

初級班招收的學員多數是 10 歲左右學童為主，招收的理由多半是以參加認證為考量，同時為了達到教學目的與方便教學，教學內容必須是生動活潑，課程設計之趨向會以聽、說為主題，符合兒童興趣的教學才能引發學員的學習興趣。經過整理分類的課程表發現，薪傳師所設計的教學內容多數是以認證需求來規劃，大概有以下幾個脈絡，分別說明如下。

薪傳師上課方式多數就其中 28 單元篇章加強練習，並分配在 36 小時逐一指導完成客語詞彙；以及短時間內針對客語能力認證數位化初級考試題庫題型逐一認真地完成指導。其實，這樣的授課方式非常「忙」，畢竟要將 28 個單元初級基本詞彙，指導其「聽力理解」、「聽力對話」、「閱讀理解」，以及口語表達「看圖回答詞彙」、「看圖講話」、「華語轉客語」等這 7 種題型，必須在 36 小時像是趕集似的完成。

依照課綱能力指標精神，國小中高年級階段的兒童學習內容以聽說為主。但是，中高級認證考試已經進入客語較為艱深的課程趨向，進入較為困難的進階學習，其內容會接觸到聽、說、讀、寫的挑戰，教學者必須視學員的基礎能

力來決定取捨、規劃課程。其實，此一階段的課程也並非國小兒童人人可以勝任，認證之規劃並不能一味地滿足兒童通過率，有一定的困難程度。儘管如此歷年認證考試仍有許多國小兒童挑戰中高級認證，甚至也有小朋友通過這進階的考試。

一、詞彙造句與發音

其課程內容則採用客家委員會出版之「客語能力認證基本詞彙初級」以及「數位化初級考試題庫」，內容有客語能力認證初級考試之各腔客語詞彙、客語標音及客語例句，並以華語翻譯及英語詞義，內容包含所有日常生活之客家用語等。薪傳師衍伸了自己能夠勝任的「客語發音」教學方式，像黎懷襄、李順梅、謝惠如老師規畫的「客語發音聲母韻母表」（如附件 2-4-3-1）

二、聽力理解

薪傳師採用「客語能力認證基本詞彙初級」以及「數位化初級考試題庫」，書末所隨附之模擬考試題，或者利用客家委員會官方網站--哈客學習網公布教學節目，，指導學員進行操作練習。題數分別為「聽力理解(單句對話)」503 題、「聽力對話」140 題、「閱讀理解」737 題及口語表達「華語轉客語」399 題。教學者必須把握時間「照本宣科」，否則真難達成使命。

三、看圖回答

這題型是讓學生覺得最頭痛的一個題型，題庫中有「看圖回答詞彙(a)」488 題、「看圖講話(b)」292 題，可依題幹回答問題；還有「看圖說話」16 張圖案（題），則必須依照圖案內容來回答，不過這些都在題庫中，教學者通常都會一一指導學生試著表達，有些薪傳師甚至乾脆指導學生照稿子參考與背誦。

下圖是薪傳師【A0220】開設之傳習計畫中「看圖講話」課程，該師運用客家委員會初級認證教材作為授課內容；指導學生學習過程中，要求小朋友在圖中尋找出關鍵元素，寫上相關的詞素作為關鍵字，以便協助自己能夠學習組詞造句，在參加認證時，說出一口流利的口語表達。

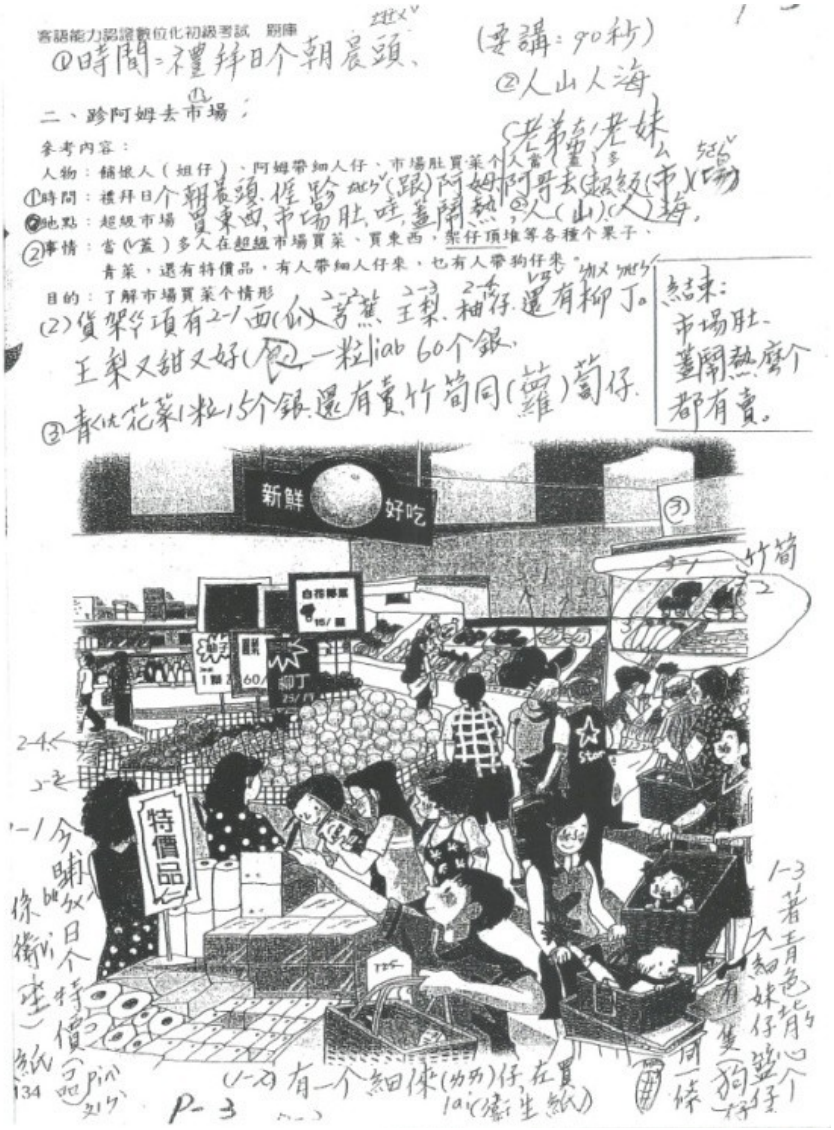


圖 2-4 看圖說話指導方式翻印自薪傳師【A0220】 邱坤玉 2016.07.10

四、唸謠/童謠/唱遊

這個部分教材與其他教材相形比較下充裕，六堆地區薪傳師多數參考高雄市莊敬國小編輯之教材，自編者如李貴文先生、也有傳統的童謠，也不少薪傳師首選的像是以「嘴嘟嘟」「水果」「伯公伯婆」「月光華華」的材料來簡單帶動不過，像徐千舜小姐出版的「團團圓圓來作客」則是客語生活學校唱唱跳跳的最佳材料。

五、作文

作文教學是認證題型中最困難最不容易得分題，很有趣的是在薪傳師座談會上，幾乎也沒有這一類的問題，這有兩種可能，一是課程表內完全沒有此類課程，二是這一部份的寫作會的自然會，不會的教了也不會。我們合理的懷疑教學者和學員對這個題型是「不必在乎」的。

沒有錯，書寫客家語文必須有語言結構的基礎，這絕非一個仁有文化修養或者是國家意識，便能侃侃而談，尤其是客家專有詞素、特殊形容、修辭奧妙語境內涵等等，都是一門學問，絕非可以信手捻來的一件事。

即便有些教學者只能告訴學生：先用國語思維架構出內容後，再將「我改成 ngaiˇ」「他改成佢」「早晨改成朝晨」，當然也難怪鬧出「太陽曬屁股」的笑話啦；因此作文教學是真的有程度上的挑戰。

可以發現一個特殊的現象，那就是整個課程多半還是以考試為考量，越是離開考試認證的方案課程，開設的班級數與時間相對的減少；無庸置疑的是：考試領導教學是一個非常好的催化劑，但是考試絕非目的，所以課程的規劃必須如何兼容並蓄？這恐怕是主政者的政策方向與教學者觀念的省思，應該著墨在如何規劃課程設計，讓客家語言成為生活的語言，這才是未來重要的關鍵。

第五節　薪傳師傳習計畫教學困境

「薪傳師」顧名思義是具有某種知識專業技能人士，開班授徒後可以傳成他的技藝不致失傳，如果基於此種基礎出發是非常理想的構思擘劃，其影響必然深遠可以傳承即將失傳的技藝。由於傳習計畫申請之規定確定：主張薪傳師是獨力承擔行政與教學工作，經費中並無規劃行政人員經費，所以這個認知是上位概念。但是，行之多年後發現，國中小學因此無需承擔任何責任，反而讓計畫有失去依靠、失去著力點的感覺。我們先看看以下幾則問題是薪傳師傳達的意見：

壹、源自於缺乏行政協助限於孤軍奮戰

薪傳師教學計畫既然是個人申請開班，被歸責於個人而無需學校行政管理，行政工作應自行承擔學校未介入也失去學校課程融合的機會，其節奏難以跟學校教學計畫水乳交融；學生管理也失去學校人力的支援，教室經營孤軍奮戰薪傳師常有一些難以顧全全場的困境。

我覺得校長很尊重我們但是沒有供應任何東西，要就自己變，另外也不想申請客語生活學校，申請十分複雜，要比賽要搞有的沒的…【C0303】。

有一所00幼兒園，不接受我們去教的請求，園長他不接受。在這之前有人來教，但是短短的19堂課後，馬上就要帶出去表演比賽，嫌麻煩【C0305】。

貳、源自於學員招生不易

學生來源不足、原生家庭欠缺客語背景、備課很不容易之困境。小校學生人數本來就少，對於學習意願不高者，必須透過班級任老師再三鼓勵，最後只好採用混齡上課。混齡上課現場是很不容易的，最麻煩的還有非客籍學生、原住民學生、好動過動的學生、客籍卻不會聽說客語的學生，最讓薪傳師受到挫折感。

只能全校打破班級改採年段混齡來教；全校必須考慮各個本土語課程來排課，同一個時段閩、客、原同時進行，改採用抽離式的方式教學，所以教學組排課非常辛苦，很辛苦，這種課程學校要很用心安排，非常傷腦筋【C0305】。

叁、源自於教室管理困難

本計畫的推動有許多是薪傳師主動開課，學校只是被動協助，薪傳師如果跟學校成員未能打成一片，便會產生疏離感。尤其是教室不是自己的，感覺無法發揮，也不敢隨便更動布置，因此出現：借用歸屬感低、無授權佈置困難、學生情感距離，同時自覺本身課程不受重視，身分地位低，這種感覺令人不舒服。

我在00國小開班多年，不管是縣市比賽，學校的成績都很好有目共睹，規劃課程我會按照我自己的方式，可是教學的計畫要整體的從學校一起來，包括校長也要重視，客生訪視時，他們主任表明不願意再申請，太繁瑣了，不願意增加工作量。評鑑委員聽了，建議對不願意做的主任就把他換掉【C0305】。

肆、源自於教材取得與評量編制不易

「教材不足」、「取得不易」、「來源零散」、是最為人詬病的困擾。基本上薪傳師是東拼西湊，或隨興選取教材，根本上是受現有教材的控制，而不是自行依學生需求編選課程或依需求自製教材，當然個人也無法承擔如此大的

重責。另外，也源自於評量編制不易同樣的道理「評量教材」、「評量方案」也是薪傳師難以實施的教學盲點，甚至認為「評量即是認證」的教學目標，因此輕忽「語言是生活用語」的觀念。顯然薪傳師顯現出教學現場評量方面的能力不足技巧不足、來源不足、教學不足的困境。

【C0305】我課程不分年級，會以一年級從認識自己開始，用客家話指導認識自己；有些課程較有難度，例如「花開見喜」來介紹客家文化，認識客家五花。低年級學生生活體驗較有難度。都會型學校像醃漬類的生活化課程就無法實行。

第三章　研究設計與實施

本章分六節說明研究設計與實施，第一節、研究架構；第二節、研究流程及步驟；第三節、研究時程與對象；第四節、研究方法；第五節、研究程序與工具；第六節、資料整理與分析。

第一節　研究架構

依據研究動機與目的，本研究之架構圖如圖 3-1 所示。

六堆地區國民小學暨幼兒園客家語「薪傳師傳習計畫」課程與教學的檢視及改進

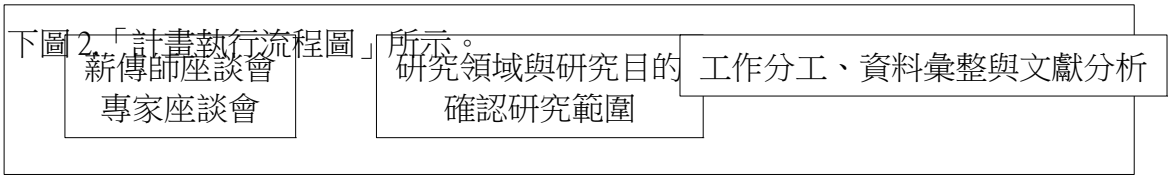
檢視「薪傳師傳習計畫」課程設計與教學技巧的現況發展

提出「薪傳師傳習計畫」課程設計與教學技巧的建議

圖 3-1 研究架構圖 邱坤玉 2016.02.10

第二節　研究流程及步驟

本計畫執行期程計十個月，基於計畫執行架構所涵蓋各項具體工作，包含「確認研究主題及期程」、「研究設計、工具與執行方法」、「文獻蒐集」、「入班觀察」、「研究設計、室實與執行方法」、「專家座談與新傳師座談會辦理」、「資料整合分析與討論」及「政策建議與結案報告撰寫」，為本計畫之研究流程，如下圖 2.「計畫執行流程圖」所示。



研究設計、工具與執行方法

相關文獻資料蒐集與訪談資料彙整

執行教學入班觀察、教學觀摩、觀察記錄

座談資料整理分析、薪傳師座談活動辦理及執行

資訊整合分析、討論及歸納結果

結論及政策建議

圖 3-2 計畫執行流程圖　邱坤玉 2016.02.10

第三節　研究時程與對象

一、訪談座談時程

薪傳師訪談期間為 2016 年 03 月 01 日起至 2016 年 10 月 31 日止，訪談時間每次每人約為 50 至 80 分鐘，利用例假日時間進行訪談。

薪傳師座談期間為 2016 年 05 月 01 日起至 2016 年 07 月 31 日止，每場次邀約 15—20 人，辦理兩場，每場次時間約為 100 至 150 分鐘，進行會談。

專家座談期間為 2016 年 07 月 01 日起至 2016 年 09 月 31 日止，座談時間每場次約為 90 至 120 分鐘，進行專家座談。

焦點團體訪談期間為 2016 年 07 月 01 日起至 2016 年 08 月 31 日止，座談時間每場次約為 120 至 150 分鐘，進行深度討論。

二、研究對象

本計畫的研究方法主要以文獻分析法、田野調查方法為主，深度訪談法，輔以焦點團體訪談法、專家座談法。調查方法以記錄訪談內容及蒐集相關文獻採取口述資料蒐集方法，深入瞭解六堆地區客家薪傳師傳習計畫現況進行說明。

訪談對象擇定條件為六堆地區薪傳師在當地學校申請開班、及客語生活學校承辦負責人、校長、老師，參與客家教學相關事務工作者，針對客語教學與語言文化傳承具有一定程度的了解。同時，本研究希冀透過專家學者獲得不一樣的知識與資訊，並能提供客語課程規劃方案及未來改善教學技巧之參考。

訪談對象擇定後，配合薪傳師傳習計畫開班開課時間，採取入班觀察後與薪傳師進行教學心得訪談。本研究計畫希冀從這些訪談對象獲得相關課程設計模式及教學資料整合，達成本計畫研究目的性。

訪談對象採以資深具有代表性人員，具有五年以上的薪傳師傳習計畫經驗者豐富的開班經驗，瞭解傳習計畫整體規劃經驗，初步公開邀請屏東、高雄區共列出 25 位作為訪談與座談對象，後來經專家建議：應該考慮同為操持「南四縣腔調」的台南地區薪傳師，因此再加入台南地區教學者意見，以資比對參考。

第四節　研究方法

一、文獻分析法

文獻分析法(Document Analysis)是指根據一定的研究目的，透過蒐集有關田野資訊、調查報告、學校教育動態等文獻資料，從而全面地、正確地掌握所要研究問題的一種方法，蒐集內容儘量要求豐富及廣博；再將所收集來的資料經過分析後歸納統整，再分析事件淵源、原因、背景、影響及其意義等。本研究於進行訪談前先進行文獻及相關資料蒐整與分析，呈現六堆客語薪傳師開班可受研究現況。

本計畫採用觀察和訪談為主要蒐集資料的方法；深度訪談法是質化研究中經常採行的資料蒐集方法之一；而焦點團體法是一種團體訪問的形式，可以透過小團體進行深度訪談，又稱作焦點訪談法。

二、田野調查法

理論敘述說明田野調查（Field research），又稱田野研究（field study）或田野工作（Fieldwork），在中文裡另有野外調查、實地考察等稱，為對於描述原始資料蒐集的概括術語，其所應用的領域包括民俗學、考古學、生態學、環境科學、人類學、語言學、哲學、及社會學等自然或社會科學領域，包羅甚廣不一一敘述。主要精神是與其他在實驗室准控制狀態下環境的研究相比，田野調查主要於野外實地進行操作。

本計畫主要以進入「薪傳師傳習計畫」之班級進行觀察和訪談為主要蒐集資料的方法：

(一)參與觀察：參與「薪傳師傳習計畫」入班觀察和訪談；入班時間每次約 2 小時。參與觀察的特徵主要是研究者同時扮演觀察者和參與者的雙重角色。在此情形下，觀察者不被視為局外人，因此得以維持觀察情境的自然，可減低觀察者在情境中的干擾，並可避免被觀察者不必要的防衛，以獲得比較真實的資料。

(二)訪談：參與「薪傳師傳習計畫」入班觀課後與教學者進行訪談，訪談時間約 50 分鐘。Bernard，H.R.在《Research Methods in CulturalAnthropology》一文中談到非結構性與半結構訪談時，認為根據在訪談的過程中研究者對於情境的控制程度，由低而高可將訪談分為四種類型：

1.非正式訪談（informal interviewing）

2.非結構式的訪談（unstructured interviewing）

3.半結構式的訪談（semistructured interviewing）

4.結構式訪談（structured interviewing）

三、焦點團體訪談法

本研究進行 2 場薪傳師焦點團體訪談，2 場專家焦點團體訪談。這種訪談法與一對一的深入訪談法差別在於，增加團體成員的互動和討論。本研究之焦點團體訪談包括八到十二個人，訪談過程約持續一個半到兩個半小時。而研究者在此方法中所扮演的角色為中介者（moderator）的角色，其所收集的資料，便是以團體間互動討論的言詞內容為核心。焦點團體法的定義與優點分別敘述如下：

(一)焦點團體法的定義：

1.焦點(focus)：表示此訪談被用在少數的議題上。

2.團體(group)：一群具有共同興趣的互動個體。

3.深度（depth）：尋求比一般人際關係層次可得更深入的資訊。

4.訪談(interview)：預設著一個中介者（moderator），運用團體當做一個工作用以獲得資料。

(二)焦點團體法的優點：

1.可以透過參與者的互動，獲得較真切的資料。

2.所獲得的資料易於瞭解，不必再經詮釋。

3.可以快速蒐集到相關資料，並做立即處理。

4.具有彈性，可以反覆探詢想要獲得的資訊。

由焦點團體法具有快速蒐集資料的特性，所需樣本人數不多，卻能獲得深入的訊息，因此在研究人口日益增多的情形下，是值得研究者考慮使用的一種方法。

本研究舉辦之專家座談會計畫內容，預計邀請本計畫之六位顧問，教授乃具代表性之專家。會議討論內容範圍為：語言教育課程與教學專長研究、六堆客家「薪傳師傳習計畫」的現況發展、文化價值核心、課程與教學、理念與願景、未來的教學運作的方式，及六堆地區客家語言教育該如何建立自己的課程系統。

在座談討論主題上，將採半結構式訪談問題，並以質化導向模式訪談結構模式丁定訪談議題，將以較為寬廣的研究問題引導訪談進行。在座談議題於訪談之前，研究者並以整份研究案初稿內容以及薪傳師座談之結果彙整，會同訪談時間表寄送受訪者參考，做為訪談架構以利訪談進行。將在屏東大學進行專家座談會議，計畫透過會議得到文獻之外資訊，並整理為本研究重要發現之一。

焦點訪談期程以及訪談大綱初步擬定如下：

第一類、薪傳師部分：

（一）、第 1 場次焦點團體座談

座談時間：105 年 6 月 29 日（星期三）時間 13：30--17：30

座談地點：台南市仁德國小

座談議題：1. 討論開課計畫中個人規劃組織課程的概念

2. 規劃組織的課程是否具有主題性

3. 陳述個人教學採用的技巧與方法

4. 陳述個人教學心得與建議

（二）、第 2 場次焦點團體座談

座談時間：105 年 7 月 6 日（星期三）時間 14：00--17：30

座談地點：屏東縣長興國小

座談議題：1. 客家語言領域應包含哪些教學內涵

2. 客家語言領域教學應採用哪中教學較能勝任的合適性

3. 建議修訂客家語言教學架構之合適性

4. 提出未來協助客語教學的行政規劃。

（三）、第 3 場次焦點團體座談

座談時間：105 年 9 月 26 日（星期一）時間 10：00--13：30

座談地點：假臺灣師範大學推廣中心

*薪傳師因原工作受颱風影響取消，便改為本次座談會議

座談議題：1. 統整課程模組設計之合適性

2. 客語生活化模組設計之合適性

3. 檢討客語生活化模組設計教學之合適性

4. 結論與建議客語生活化模組設計教學之運用

5. 針對「生活化課程模組」之試教資料進行檢視

第二類、專家座談部分：

本論文研究計畫將聘請 10 位顧問， 分 2 場次舉辦座談會，將提供觀察資料、文獻資料、焦點團體座談紀錄，共同分析檢視所蒐集的檔案資料、審視薪傳師教學情形、討論客語生活化統整課程設計等之意見回饋。

（一）顧問聘任

本計畫聘請之專題講座教授，任職於大專院校及對客語研究有成之教授，亦曾出版相關客語研究書籍論述；授精通課程設計研究、行政事務運作。

（二）學者專家之聘任，其中客家語言、語言研究學者 5 人，課程研究學者 3 人，教學行政學者 2 人，共 10 位，另外候補 1 位。本計畫推薦受訪者之準則如下：

1.任教於大專院校助理教授（含）以上職等者。

2.獲得客家委員會補助「薪傳師資傳習計畫」申請開班，並教學優質的薪傳師。

3.申請開設「客語生活學校」，負責教學之優質教師。

4.曾出版、發表或展演在藝術、客語教學及文化創意領域有特色的成就者。

5.曾經獲得與其專業相關之國家級獎項之受獎者。

受訪者選定後，已經於第一期進度表中報請客家委員會核備，並由研究計畫人與之聯絡，並進行資料提供讓雙方儲備訪談能量，減少因對受訪者與訪談者之間認知落差，浪費訪談時間、溝通不易、互動無聚焦情事。

（三）、座談方式

本論文計畫將依受訪者情況與議題鉉則下列方式之一，接受訪談：

1.定點訪談：在受訪者學校或者教學場地進行教學時，進行一對一或者團體方式訪談。

2.移動訪談：請受訪者針對本研究主題實際勘查或者機動是再拜訪跟計畫論文相關人士，進行訪談。

3.團體訪談：以受推薦之受訪者為主，並由推薦邀請了解本研究相關的人士列席參與以座談會的方式進行，希望經由多位受訪者的腦力激盪，互相激盪互相校正出較為優秀的課程教學計劃，以及合適的教學技巧，同時經由互相校正，避免錯誤的訊息，錯誤的觀念。

（四）、執行程序

1.行前裝備：再訪談日前應該先將訪談內容或者相關資訊、文獻交付當事人；當日就訪談內容、文具器材、錄影器材、錄音筆、數位相機、訪談記錄筆記、各種訪談資料應該齊備。

2.分工項目：本訪談屬於團隊工作（team work）性質，其工作應注意主持談話、文字記錄、攝影錄音工作。

3.蒐集資料：為了有效獲得訪談調查的成果，行前應蒐集增補現有資訊中文獻資料的表現，作為訪談中資料與訊息的提供，增加意見交流的豐富性。

4.執行訪談：訪談的內容為結構性與半結構性，應尊重受訪者就訪談內容敘述個人見解，訪談執行時重點紀錄，口述採訪與教學技巧交換意見，課程編輯方式進行意見交換，與錄音圖像拍照相互搭配蒐集資料，最後透過口述資料轉化成文字記錄；或者蒐集當事人的課程編輯、教學教案、教學意見作為第一手資料參照。

（五）、座談會議討論主題與時間表

第一次顧問座談會討論主題

主題：檢視薪傳師傳習計畫教學情形	
Q1	檢視與討論薪傳師傳習計畫之課程編排。
Q2	檢視與討論薪傳師傳習計畫所使用之教材運用
Q3	入班觀察薪傳師教學全程錄影資料，檢視教學過程中教學技巧表現

Q4	就薪傳師「焦點座談」之互動意見及其他相關議題論述檢視與討論

備註：時間於 105.08.18 舉行

第二次顧問座談會討論主題

主題：檢視生活化課程設計教學者運用在教學中情形	
Q1	就學術單位文獻、學者之著作討論生活化統整課程予以討論
Q2	討論本研究提供之生活化課程設計暨課程地圖是否有助於客語習得
Q3	討論本研究提供之生活化課程設計運用在教學中（錄影）情形予以檢視
Q4	其他相關議題論述

原擬定之 第三次顧問座談會討論主題

主題：檢視各種教學法運用在生活化課程設計中學生的表現情形	
Q1	討論試教者之語言教學法的運用正確性
Q2	討論本論文之活動設計是否符合學生學習興趣
Q3	討論本論文之活動設計是否足以支持樂學計畫

備註：第三次顧問座談會合併第二次顧問座談會於 105. 09.30 舉行

表 3-1 座談會議討論主題規劃 邱坤玉 2016.03.10

六堆地區國民小學暨幼兒園客家語「薪傳師傳習計畫」課程與教學的檢視及改進專家座談會議程表

一、 開會時間：105 年 08 月 18（週四）上午 10 點

二、 開會地點：屏東大學第 5 會議室（民生校區）

三、 主辦：邱坤玉 主持人：邱坤玉助理：唐筱茜

時間	議程	備 註
10：00~	報到	唐 筱茜
10：15	主席致詞	邱坤玉
10：15 ~12：00	討論大綱 一、檢視薪傳師的教學 1. 檢視薪傳師的教學課程編排形式為何？教學教法設計有哪些趨勢？ 2.檢視薪傳師的教學方式有哪些問題？ 3.檢視薪傳師的教學成效？	出席人員： 屏東大學教育學院 院長 張慶勳教授 屏東大學文學系

	二、提供薪傳師的教學建議 （一）、課程設計與教學技巧 1. 建議個人開課可參考的課程概念 2. 建議個人開課之組織規劃課程的方式 3. 建議教學者可採用的教學技巧與方法 （二）、客家語言文化課程之規劃 1. 建議客家語言領域應有哪些教學內涵 2. 建議客家語言領域教學技巧的合適性 3. 建議提供客家語言教學架構之合適性 4. 建議行政部門應協助客語教學的內容 （三）、組織規劃與課程概念 1. 統整課程模組設計之合適性 2. 檢討客語生活化模組設計教學之合適性 3. 針對「生活化課程模組」之試教進行檢視	劉明宗教授 屏東大學教育行政研究所 李銘義所長 南台科技大學 鍾榮富教授
12：00~	賦歸	

表 3-2 專家座談會議程表 邱坤玉 2016.03.10

四、討論大綱

（一）、檢視薪傳師的教學

1. 檢視薪傳師的教學課程編排形式為何？教學教法設計有哪些趨勢？

2.檢視薪傳師的教學方式有哪些問題？

3.檢視薪傳師的教學成效？

（二）、提供薪傳師的教學建議

1.課程設計與教學技巧

1. 建議個人開課可參考的課程概念

2. 建議個人開課之組織規劃課程的方式

3. 建議教學者可採用的教學技巧與方法

2.客家語言文化課程之規劃

（1） 建議客家語言領域應有哪些教學內涵

（2） 建議客家語言領域教學技巧的合適性

（3） 建議提供客家語言教學架構之合適性

（4） 建議行政部門應協助客語教學的內容

3.組織規劃與課程概念

（1） 統整課程模組設計之合適性

（2） 檢討客語生活化模組設計教學之合適性

（3） 針對「生活化課程模組」之試教資料進行檢視

四、深度訪談法

與屏東、高雄、台南開班之薪傳師進行深度訪談法。深度訪談法（in-depth interview）主要是利用訪談者與受訪者之間的口語交談，達到意見交換與建構，是一種單獨的、個人的互動方式，進行意見陳述或表白個人見解；受訪者藉由訪談的過程與內容，發覺、分析出受訪者的動機、信念、態度、作法與看法等。

深度訪談法的優點是一種臨床式訪談，有利蒐集個人特定經驗的過程、動機和情感、態度等教學資料。研究者可藉由長時間的訪問，讓受訪者深入談出問題核心，藉由對事件的敘述與描繪，使問題與答案不經意浮現，獲得真實的資料。

本計畫應用質性研究法，依研究主題邀請六堆地區薪傳師進行深度訪談，透過雙方互動的過程，說出個人經驗與學術論述。針對蒐集之資料或研究架構記錄（編碼）其看法與建議，藉由互動談話獲知受訪者對特定事項的意見，並於整合分析後納入研究報告。

（一）、受訪者

在深度訪談受訪者方面，105 年度也同樣進行深度訪談 10 位薪傳師，並已經依照研究方法紀錄訪談資料在卷。

（二）、內外部考證

訪問之問題皆為受訪者所熟悉的，另外是不偏離此篇論文之主題－六堆客家文化園區與客家聚落發展為主軸。訪談之態度上，以聽取廣泛之資訊為要，使受訪者能盡情傳達自身的看法。

對受訪者的考證，從其過往的教學紀錄、教學態度和認真努力來看，以及受訪時的態度等，是否非常符合社會期待，是否對薪傳師傳習計畫教學態度認真，來判斷對應時的教學內容可信度。事後對採訪內容上加以客觀求證，由於就教學方法而言，並沒有哪一個教學方法是最好的，也沒有絕對優秀的教學方法，任何受採訪者的意見難免會有個人堅持的看法，或是一時因時因地的教學現場與困境，所以，受訪意見陳述紀錄可供作主持人作內部考證；再由專家學者在焦點座談會上討論，作外部考證，以提升研究調查結果之信度。

五、內容分析

本計畫將上述三種研究法（文獻分析法、顧問專家座談、深度訪談法）所得之結果，完成目錄彙編，建構「臺灣地區中小學與幼兒園「客語薪傳師傳習班」的教學檢驗及改進」的系統性研究架構，供未來從事客語教學計畫推廣者分享運用，並做客家委員會將來推動「客語深耕計畫」的教學規劃的參考依據。

本研究「臺灣地區中小學與幼兒園「客語薪傳師傳習班」的教學檢驗及改進」的系統性研究建議的提出：

1.分析臺灣地區中小學與幼兒園「客語薪傳師傳習班」的教學，目前多數採用的教學課程設計方案。

2.指出目前教學者常採用的教學課程設計方案其僵固的思維方式。

3.建立「客語教學者」的改進必要之依據與論述。

4.提出客語課程設計、教學技巧及增進教師課程設計能量的行政規劃。

六、「前測」與「後測」量化研究

本計畫將透過「實驗組」與「對照組」進行教學；教學前後並透過「前測」與「後測」了解學生的學習情形，以動態評量以及質化的觀察了解學生學習情形。傳統的評量，主要目的在於區分個別差異，了解學生測驗結果後，再參照團體中的相對地位，忽略思考歷程的重要。據以解釋「實驗組」所進行課程模組教學對學生的學習是否具有影響。詳見 121 頁。

第五節　研究程序與工具

本研究進行深度訪談的方式至少有兩種，一種是：訪談；另一種是：入班觀課後進行訪談。

壹、本研究進行深度訪談的程序如下：

一、本研究於訪談前，先以電話聯絡，說明訪談目的，獲得受訪者同意後，再與受訪者約定訪談日期，並將預先設計好的題目，以電子郵件或郵寄方式送達，使受訪者事先瞭解受訪的內容。

二、徵求受訪者同意於訪談時，進行訪談全程錄音；教學者教學時同意進行全程錄影，以利研究者於訪談後進行資料整理。

三、受訪前，由訪談者徵求受訪者同意，於適當地點進行訪談，以避免干擾。訪談時徵得同意除了進行錄音之外，並記錄受訪者的談話內容，避免遺漏。

四、本研究於訪談結束後，著手進行訪談資料整理：

1.將深度訪談內容紀錄為逐字稿，忠實受訪者談話內容之真實涵義。

2.在深度訪問中，有關受訪者的單位、姓名等，基於研究倫理與對受訪者的尊重及避免不必要的困擾，均以匿名或代號紀錄。因為受訪者眾多，本研究依學術論述方法分類分項管理。

貳、研究工具

研究工具的重點，主要是在於瞭解六堆地區客語「薪傳師傳習計畫」的檢視及改進。

本研究中是採取質性分析的方式，分別針對研究對象進行一對一的訪談，以及團體座談、入班觀察後訪談、專家座談等方式，對六堆地區客語薪傳師傳習計畫相關人員、資深客語薪傳師、與現任客語生活學校擔任職務具有代表性者，進行意見訪談、文獻蒐集、與分析研究。經由訪談的方式蒐集有關六堆地區客語薪傳師傳習計畫之開班脈絡。

本研究之訪談內容大綱主要是依據下列研究（依作者時間序排列）加以整合而訂定。

(一)客家委員會（2016）：**《105 年全國客家事務首長會議會議手冊**-客家委員會之組織與施政方針》。2016.07.25。

(二)李瑞菊（2013）：**《客語薪傳師投入「語言能力認證班」之行動研究》**。國立高雄師範大學客家文化產業研究所，碩士論文，未出版。

(三)宋文琳（2012）：**《幼兒園運用克與陳進是教學之探討-以屏東縣內埔鄉一所全客語幼兒園為例》。**屏東大學客家文化產業研究所，碩士論文，未出版。

(四)教育部（2012）：**《部編版客家語分級教材》**審查意見會議紀錄，學生用書。

(五)黃美鴻（2012）：**《臺灣客語句型教學：教材句型結構分析及教學架構之建立》**國立新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所，博士論文，未出版。

(五)王淑慧（2011）：**《嘉義地區客語教學與推展研究-以中埔鄉為例》**國立中正大學台灣文學研究所，碩士論文，未出版。

(六) 葉淑琦（2000）：**《現職與支援教師客語教學成效之研究：以南桃園國小為例》**國立中央大學客家研究所在職專班，碩士論文，未出版。

(七)周雅雯（2006）：**《台灣客語政策評估之研究-以桃園縣客語生活學校為例》**國立中正大學台灣文學研究所，碩士論文，未出版。

第六節　資料整理與分析

本研究將薪傳師與專家座談資料蒐集彙整後如下：

一、原始資料的整理：研究者將訪問時所做的筆記與攝影機，做整理並轉成文字稿後校對。

二、受訪者確認：將資料整理成文字稿後，送交訪問者做確認，再做資料分析。

三、資料獲得分析：發現分析資料蒐集分析，發現結論與建議。

四、表格製作：研究者參酌學術論文或相關文獻著作，依照研究所需製作表格、圖示，以及收集之官方學術界資料，學員資料、文稿、作品等，予以整理，並依規定註明出處，以及取得使用認可。

第四章　研究情形

本研究「六堆地區國民小學暨幼兒園客家語「薪傳師傳習計畫」課程與教學的檢視及改進」，經過研究過程之努力，終於有了一定程度的了解，今將「薪傳師傳習計畫」研究結果逐一呈現於本章分節敘述：第一節「薪傳師傳習計畫」之組織運作；第二節「薪傳師傳習計畫」之行政管理；第三節「薪傳師教學實務」之課程規劃；第四節「薪傳師教學實務」之教材教法；第五節「薪傳師教學實務」之評量方式；第六節「薪傳師教學實務」之指標鏈結。予以說明：

第一節　行政組織運作

「薪傳師傳習計畫」基本上必須薪傳師自行擔任行政工作、課程設計、教學工作、教室管理、招募學員，甚至鼓勵學員報名參加認證、帶領認證當日之引導工作幾乎「全包」了，其辛苦自不必贅言。以下就薪傳師座談中薪傳師的表白與入班觀課議課的談話資料紛向予以說明。

壹、行政管理之困境

一、招募困難

就以招募學員來說也必須四處張羅，令有些薪傳「不願為五斗米折腰」拂袖而去，誠如薪傳師訴苦說出招生之困境：

國小開班只有五六個學生，這些學生很像來玩的心情，我來到這個學校，也好像被騙來上課，因為學生只有 5/6 位，有的學生能力差的、不想上的，甚至上課來沒幾次，有 3 位不太會說的。【C0307】

二、拒絕參與

甚至有些學校礙於主客觀因素還直接拒絕參與的不在少數，薪傳師進入招生也吃了閉門羹，有些薪傳師說出他們的遭遇：

維也納幼兒園，不接受我們去教的要求，園長他不接受。在這之前有來教，但是短短的 19 堂課後，馬上要帶出去表演，帶出去表演，一周一小時，嫌麻煩。【C0305】

三、行政困境

從督導的開授班級訪談中，行政首長也必須能一一克服行政困境，與學正取得共識外，必須在行事曆中匡列運作的模式，融合學校原有課程而不衝突，有薪傳師也說出校長經營的困境：

校長雖然很尊重我們，但是沒有供應任何東西，要嘛就自己變吧！校長選擇該校並不想申請客語生活學校，想一想除了申請十分複雜，還要比賽，要搞有的沒的...【C0303】。

四、招生模式

由於學校受主客觀因素等等羈絆，就學校現有學生家庭背景、語言習慣、語言能力，往往都是依興趣招生，將學習客語的學生集中編班教學，所以幾乎都面臨混齡設計的規劃模式，因此，薪傳師面臨了混齡編班的困境：

全校打破班級年段混班來教，所以教學組很辛苦，他們必須考慮各個本土與課程來排課，同一個時段閩客原同時進行，用抽離式的教學方式，排課非常辛苦，這種課程學校要很用心安排，非常傷腦筋。【C0305】

我教的學校規模比較小，全校學生都列入招收對象。因此，所招收到的學生從幼稚園到五年級都有，只好採取混齡班級，一個班級裡面大大小小的孩子都有，語言程度差異很大，實在是很難教！【C0307】建議不要混齡與抽離式編班。【C0302】

貳、成功媒合之可能

一、重點發展學校情形

有些學校將客家語言文化教學作為學校發展重點項目之一，依照教育部本土語言開班之規定開設課程，列入一般授課時間來授課，聘請本土語言支援人員或者薪傳師來指導。此一現象多屬於客家委員會指定成立的「客語重點發展區」學校，因為本區學生家庭說客語的比率相對的較高，學員客語基礎能力比較一致，讓教學者感到較能勝任。以座談會中薪傳師

我現在服務的00國小一口氣開了9個班，指導的學生一共有150個學生；其中，又有一所**國小本來不開班，經過我的鼓勵便開班，結果一開班居然就開14班，但是學生不超過40個，很奇怪，為什麼教育局會允許他開14班？其中有兩個班級學生只有1位？原來，這經費是從家長會支出。【C0303】

有些薪傳師也慶幸自己的遭遇比別人幸福，因為他所遇到得學校是以推廣客語教學為重心，並且在校長主任行政的支持之下，自然像是受到恩寵一樣，便能較為輕鬆的進行客語教學。這也說明了，行政支持的力量是推動客家語言文化教學的重要因素，是薪傳師傳習計畫推動是否能夠落實的重要關鍵，不能不重視。

我指導的學校比較好，是一所客語生活學校，學校將客語教學列為校務發展計畫，依照教育部之規定「本土語言」課程規劃成校務發展重點發展，不論是客家、閩南、原住民語言都成為重要課程。因此，所有規劃都納入行事曆管理，時間一到學校組長便會把學員招生工作完成，由於學員充足，本學期依照3-6年級分成4個班，我和另一位老師一個人指導2個班。到了報考時間我們便協助鼓勵學員報名，組長便主動處理報名工作，我們真的比較輕鬆，也比較放心於教學工作。【C0324】

二、分齡開設班級

混齡開班是一個難以解決的事實，開班情形往往受人數條件侷限，雖然就語言教學技巧而言混齡開班並非不可為，只是一般薪傳師總是認為分齡教學較能勝任；所以，學校也盡可能滿足此以限制，避免混齡開班所帶來的困境，薪傳師能夠勝任之下教學，學習成效更好。此一現象薪傳師也說出她們的心聲：

我在一所較具規模的學校教學，1--6年級共有16班，一周便開16節課，小朋友的客語教學有一貫性，非常有成效。剛開始從1個學生開始教，到現在

選修的學生全校大概有 20%，這還不包括現在幼兒園的小朋友，全校將近有 100--200 個小朋友學客語。我覺得我這樣的教學是很有成效的。【C0305】

前面強調，薪傳師開班情形往往受學生人數條件侷限，產生學生混齡開班的情況，卻因年齡產生的程度差異極大情形，無論是起點行為、學習狀況、班級經營的困境都讓薪傳師視為畏途；但是在學校的立場，經費有限的情況下，行政困境很難克服，這是一個尷尬的問題。不過，就語言教學技巧而言，混齡開班並非不可為，有些薪傳師認為這是教學課程設計的問題，其實只要課程設計能吻合學生的日常生活認知，課程緊密跟生活結合，便能避免混齡開班兒童年齡的差異的困境，薪傳師仍能夠勝任之下教學，此一情形薪傳師也說出她的見解：

設計理念應培養兒童正確理解和靈活應用語文的能力，教學內容可以藉由：（一）各種水果的介紹，讓學童了解自然的植物及對人體的重要關係，體會到生活與生態的關係。（二）透過用家人的稱謂來語詞替換，讓學童學習的客語與生活教育相結合，分享日常生活點滴。（三）教學過程中引導、鼓勵學童表達創新的想法並踴躍和同儕溝通，提升學童間之向心力與合作精神。【C0322】

三、學校支持是成功的關鍵

當然也有一些薪傳師運氣不錯，碰到學校是客語生活學校，或者是把語言學習列為學校校本課程，作為發展學校重點特色，校長有一套理由支持 此一教學活動，成為薪傳師指導客家語言最佳的支柱。

00 國小不管是縣市比賽，或者是到全國比賽他的成績很好有目共睹。這些年來我在協助他們教學，規劃課程我會按照我自己的方式。可是教學的計畫要

從學校整體的觀點去規劃，包括校長主任也都要重視；可是，今年客生訪視時該校主任卻表示不願再申請，因為太繁瑣了，不願意增加他們的工作量...聽到這個表示，評鑑委員當場建議校長對不願意做的主任就該把他換掉。【C0305】

為了保存語言文化大家顯得更加緊張，或許說是更加積極慎重吧！當然要申請客語生活學校要考量許多的因素，有總體課程的編配、是否擁有師資、學族群背景，我們總是希望各校能重視多元文化的並存，留給世界一個璀璨的多元文化的景色，積極鼓勵各級學校能開班授徒。

當然也有一些薪傳師運氣不錯，遇到的學校校長積極推動，薪傳師獲得學校的委以重任，學校也積極支持：騰出教室、支援媒材設備、開啟假日教室、協助招生、幫助考試時照顧學生，這些情形校長也表達了心聲：

本校屬於都市型中較為偏鄉的小學，而且客家子弟和原住民的孩子並不多，但是依照教育部本土語言開班的規定來辦理；雖然，每個語言類別的人數都不多，仍然依規定開班。開設班級多以社團方式進行。最大的機會是，客家以及原住民的社團，孩子們的表現不論是在說學逗唱，或者是合唱表演都成為本校招牌，而這些語言文化的學習社團，讓學生得到多元學習與表現的機會。所以，我會繼續辦理這些活動。【C0332】

因此座談會上有些薪傳師大吐苦水，感慨學校沒有伸出援手，行政主管視而不見或者神隱不見，這種漠不關心多一事不如少一事的心態，令薪傳師感到心寒。不過也有薪傳師暗自雀喜獲得學校的支持，甚至不論多少學生即以分零分年段方式進行，學生並獲得比賽優勢的榮耀，或的校長充分的支援，而無後顧之憂。

學校因為以發展本土教育或者客語生活學校也需要師資，因此，水幫魚、魚幫水，彼此互惠之下合作愉快，發展學校特色並給予學生多元學習機會，也感謝薪傳師的熱心教學。研究者本身在學校擔任主管，之前在閩南區學校也進

行客語生活學校，培養了一群說學逗唱的學生，有些載歌載舞，有些學會扯鈴太古絕活，每到來賓到校參訪時便即興演出，這群學生的技藝令來賓讚嘆不已學校也解決了無計可施的窘境，如今事後想來也是意外收穫！

第二節　行政管理規畫

壹、兩難困境

薪傳師傅習計畫執行後各地普遍開設，因為從客語認證制度所明定的目標到學員招募較為容易，所以開班授徒地點多以在地學校居多，尤其是客語生活

學校為主。不過，也因為是客語生活學校，各類型的相關學習活動也增加了，在時間上只能利用課餘或者不能衝撞現有課程情形下，薪傳師傳習計畫的排課越來越困難，常因此被犧牲的困境，因此，權衡輕重之下，開課時間往往會以寒暑假為佳，避免衝撞表訂課程也兼顧客語薪傳師傳習計畫。

薪傳師開課的辛苦也需要行政的積極支持，必須把社團活動、縣府活動、課後照顧等時間錯開，家長也必須態度上能支持願意將學生的安親班時間挪出來，否則常因學生活動衝突、家長時間無法配合、以課業為重等理由招生不易。

就行政管理的重要薪傳師也表示意見：

開課真的辛苦，招生不容易，學校也沒安排妥善，想學的學生往往又很忙，參加這個參加那個像編織、扯鈴、田徑一堆；有的去參加夏日樂學，有的去參加社團，有的去參加安親班，雖然報名的人看起來很多，但是因為行政作業沒有聯繫妥當、上課時間規劃不當、上課時間彼此排擠，因此造成來上課的人數不如預期。更嚴重的是，社團因為考慮未來參加競賽多拉了優秀的學生，剩下一批較為調皮的孩子，看起來不向在教小孩子客家語，到比較像照顧小朋友安親一樣。所以，指導孩子的要領不一樣，要先教教室秩序，學習態度要先建立【C0325】。

其實，薪傳師教學計畫的用意，是要讓孩子們會在日常生活中說客語，教學對象更應該普及，學習的人數多多益善，然而就現實情況下，學員常因主客觀因素，而無法上課；問題就在這裡，學校必須安排以全語言全客語的環境為佳，如果以上課、招生方式來推廣客家語言文化，常難以解決諸多來自不同的干擾，而無法克盡其功。

貳、支援協力

在客家重點發展區的學校幾乎都能體察推動客家語言文化之必要，行政部門投入是必然的趨勢。因此，是否到客家型學校服務，常常也是主任調動時的

重要考慮，研究者身為校長在遴選主任時，同時也會考慮該人選擔當推手是否適合，以利學校推動執行客家課程設計與傳承的工作。

另外，行政工作也常面臨一些困擾需要解決，例如，教學成果如何展現，以收擴大教學成效？是否檢討每位老師都是三頭六臂，都可以勝任三歲到百歲的課程嗎？課程設計與教材又該如何選擇？學校網頁該如何建置系統，以利學生透過網路平台學習？都是遇到該解決的問題，學校必須站在支援與協力的角色，透過行政積極作為以解決困境：

雖然教育部希望無紙化，但是小朋友習慣有紙本可以不斷複習，老師評量也習慣使用紙本，其實小朋友也可以帶回家唸給大人聽，回家也不可能上網讀給父母聽。能讀給父母聽的，父母也會跟著聽，或者糾正讀音。學校是不是可以考慮自己印【C0324】？

像高雄市河堤國小放入該校首頁（教育部編版課本），學生也可以進入校往學習，其實現在教育部已經公布（電子書），免費使用，新學校設備很好，電腦設備很新。我就直接用網路教學，也不用課本（紙本），練習部分主任將每一課的練習彩色影印下來，裝訂成一本，我覺得（電子書）很好用，有詞彙都可以下載【C0331】。

我從99年開始教客家語，三個階段我都教，從幼稚園、國小、國中跑9個學校，每天都像蒼蠅這樣，一個早上要跑三所學校上五堂課，這樣要我怎樣教呢？只好配合學校的「教學主題網」，再用我們的客語來教我們的東西，像幼稚園的教學配合學校的教學，進行幼幼闖關活動【C0304】。

第三節　課程規劃原則

從焦點團體座談會提出之資料發現，薪傳師傅習計畫中語言教學與課程之設計很少看到課綱的影子，教學過程都只是依賴教科書或者認證詞彙資料來進行，這涉及到師資養成與最上位的概念，這也跟主政者的思維有必然的關係。其實，本土語言課程也沒有在關心課綱問題，只有在參加教案設計比賽才閱讀或者因為考評必須出示教案才有涉獵一些。這種教學者不理會課綱的精神現象就像航行大海不用羅盤，開飛機不遵航道的道理一樣，全憑經驗操作，全憑個人喜好進行，這是一個值得關切的議題。

課綱本來就是提供教師參考，同時指導老師如何教學，它既是指引、又是教學資源（吳敏兒等，2012）。然而現階段教學現場，薪傳師已經遵照政策方向「照本宣科」，本土語言支援人員也有課本可依循，看起來他們似乎可以聳聳肩義正嚴詞的說：「責任不再我們！」這樣的評價、這些責任又該歸給誰？

以下茲就薪傳師課程規畫與教學現況分項說明。

壹、課程規畫需符合學習者需求

教學者應有的課程發展概念，並應負起課程設計的責任，不可以粗糙的「信手拈來」習慣，再視語言教學僅為「口語相傳」的「師傅話」而已，更不能以此為滿足。應就學生的語言基礎、社會文化背景、居住環境、年齡學習發展基礎等等條件，以審慎進行課程設計符應學習需求，而應該進行嚴謹的課程設計。

檢視發現薪傳師在沉浸式或全語言環境前題下，進行教材之編寫考慮了以下原則：

語言教材的編寫需要針對學習者的年齡、國別或學習需求的不同而設計，以相同的教材教來自世界各國、各年齡層的學習者是不適用的。另外，無論學習者從教材中學到什麼，最終的目的都是將語言實際應用在日常生活中。因此

選擇教材時應替學習者設想，該語言知識在什麼情境使用、身為母語教學者的我們也更應考慮這問題，否則該教材變不適用。

但是我們最擔心的是，教學者編寫的教材一直無發脫離「犁、耙與碌碡」，教學生的印象總是「阿公背疴疴」，教飲食時都只說客家人「只吃醃漬食品」教性格時都說客家「男人硬頸」、「女人勤儉」，有許多刻板印象趨於「美化醜化」的僵固的思維，而不符合時代的價值，視為詬病。

貳、需與學習者生活結合

規劃教材能時時為學習母語的角度設想，否則教材中的語言知識便容易脫離真實生活，變得不自然、不實用；因此，有許多教材必須再勞煩教學現場的老師，得自己再另外編寫或翻譯教材後才能使用。

有一位薪傳師她說，教授客語大概 4 年的時間，教過中高年級的客家社團，教過低年級的本土客語課，教過幼兒園的客語課...我不喜歡只是念念書的上課方式，所以，我總是想各種可以邊玩樂邊進行教學的上課方式。利用泡棉槍、嗶嗶棰、黏黏球、安全飛標、手偶等道具，提起小朋友的興趣等等。我的想法是將客語當作兒童美語在教，我看過兒童美語的老師，上課時就是一直玩遊戲小朋友學得很開心，我想就是成功【A0220】。

有一位薪傳師她有教美國師學客家話的經驗，分享了她的特殊經驗：

【C0310】這位美國牧師他喜歡台灣，想學客家語。雖然剛開始教他教得很辛苦，但是這位美國人他都學得會，我很歡喜。後來教自己家鄉的國中生怎會那麼困難？心想：既然美國人我可以教會，為甚麼我們的小孩卻教不會？後來我知道情形不一樣，最主要的是，美國牧師他想學會的動機非常強烈，而家鄉的國中則不。美國牧師目的要學客家話，所以他一開始就不要先學華語，因為他不希望華語的用辭方式和語言習慣影響了他的客語學習。他們來台之前，

在美國就先調查與了解，客家人是東方的猶太人，客家人有此支撐，他為了融入我們的生活方式就只學客家語，而不學華語。

叁、積極尋找結合在地特色

語言教學離不開文化元素，以日治時期雜誌《媽祖》與《民俗臺灣》為例，是出自一位日本畫家宮田彌太郎之手。雜誌《媽祖》的創辦人是西川滿，《媽祖》的經典之處，在於它的「講究」，「異中求同」的巧思，盡量讓每一本《媽祖》雜誌獨一無二，因此典藏如今已不付存在的民俗典故；雜誌《民俗臺灣》更以木刻、攝影、繪圖等方式，呈現一些主題專欄，有城隍祭、濁水溪、台南孔子廟的樂器、水的植物、移民村的印象、宜蘭的窗仔和門戶等等，甚至拍了日蝕艋舺，以及曇花含苞到綻放過程「月下美人」，因此創作出如今已經不復見的民俗風情與生活器物的樣貌，在雜誌美學上保存了台灣民俗文化，如今保存在真理大學台灣文學資料館，堪稱為經典（TLife 雜誌。台灣高鐵車上刊物，2016，11 月號，P30）。

研究者之所以會提及這個台灣日治時期的雜誌，主要呈現一個訊息是語言的存活之道，語言必須結合文化的途徑方得以保存，生活如果離開文化價值，文化將不復存在，兩者脣齒相依。

與前述例子比較，檢視六堆地區薪傳師的教學設計之內涵，就顯得相當欠缺豐富性與獨特性。以量而言，侷限在教育部「客語分級教材」，與學校自行研發之出版品，或者書商出版之書類，以教本而言目前已經足夠支應。但是，以獨特性而言，政府、學校、教學者皆未能找到在地特色，就像是走到台灣各地的夜市，出售的商品幾乎一致雷同，我們擔心的是未來「台三線」的特色發展，是不是也和高雄的瑞光夜市賣一樣的「文創」商品，是不是和饒河夜市賣一樣的「客家美食」？換句話說，屏東竹田薪傳班所教的教材內涵必定和高雄美濃的教材有所差異，這應該就是有所區隔的教材獨特性。這也是薪傳師傳習計畫力猶未迨的地方。

第四節　教材教法實務

就客語文教材而言，必得從課程設計伊始，次從客語文教材之編寫、教學方法之運用逐一說明，包容之概念與範疇更為完整。

壹、科際整合教材

教育部在 97 課綱裡便主張教材應該進行科際整合，已經考慮這些課程應打破疆界存在的問題，並且幾經思考以吻合學習者生活的概念來編寫教材，尤其是鄉土教學更改為本土語言課程，更廣泛的融入文化與其他議題，不再只侷促教語言、語詞、語句而已。因此，客語文教材之編寫型態更為活潑、內涵更為豐富、範疇更為包容，課程設計與教學更能吻合學生之知識建構。

這裡提出一位薪傳師所設計之課程設計，檢視其教學內容，是以單科概念來考慮，只是學習內容應如何區隔？學員能力考慮教材或深或廣？教材組合是否合邏輯？

圖 4-1 薪傳師課程設計舉例

再以研究者進行之「小農夫計畫」課程為例，包含了多科科際整合豐富完整的課程設計概念進行教學活動，茲以下圖說明。

圖 4-2　科際整合課程設計概念

貳、教材內涵

教材設計大前提規範清楚後，就可以依據在地特色進行教材元素之選擇，共同部分以發音規範原則，可以選用部編版、民間版、自編版課本進行；彈性部分則以在地性之差異，以結合社區人文民俗生活之內涵進行編寫教案，以適合學生生活化學習材料。

呂必松(1993)在其論述中提出嚴謹的教材類型，應從：教學類型、課程類型、教學對象、教學原則和教學法來畫分。研究者以其主張就客家語言文化課程加以改寫如下表，說明如下 ：

教材分類		教材類型
1	從教學類型角度分類	設計有多少種教學類型，就應該要有多少種教材。此外，還應當有學生自學教材。
2	從課程類型角度分類	每一個課程或課題都應有專門的教材。客家語言教材、聽力和閱讀等專項技能課教材，如發音、詞彙、造句，又如念謠、唐詩、詩詞，再如歌唱、唱遊、戲曲，又如故事、傳仔、說書，多元樣貌，未能一一列舉。
3	從教學對象角度分類	如根據學習者年齡不同可分為：兒童教材、成人教材；根據現行客家委員會制定的認證學習標準和水平等級，可以劃分為初、中、中高級教材。根據未來十二年國教課綱學習的起點和水平等級，可以劃分為國小低、國小中、國小中高級、國中、高中教材五個等級。
4	從教學法角度分類	主要指教學原則和教材之編寫。內含： 4.1 以發音結構為綱的教材 4.2 以語言表達功能為綱的教材 4.3 以話題（主題中心）為綱的教材 4.4 以語境（故事中心）為綱的教材 4.5 以文化知識（問題中心）為綱的教材 4.6 以生活語用項目為綱的教材

		以上類型的教材，又可與個別類型組合成結構型（功能型）教材、文化（語境型）教材等。

表 4-1 教材類型　文中之（主題中心）（故事中心）（問題中心）文字，是研究者加註。

從上述學者呂必松與教學者不同的分類可知，語言的教材可因教學目標、訓練技能以及學習對象等不同需求，可延伸出各式各類的語言教材。薪傳師傳習計畫應該確認：編寫授課之語言教材時，必須瞭解該教材所面向的學習對象為何？是否能透過指標來建構教學，又學習者對教材的教學目標為何？在強化前提下學習者語言技能、短期語言速成是否達成？所以，唯有瞭解學生、蒐集材料與明確訂定目標編寫教材的資訊，方可設計出符合學習者所需的實用教材。

因此，唯有瞭解學生、蒐集材料與明確訂定目標編寫教材的資訊，教學者方可循此基礎條件設計出符合學習者所需的實用教材。否則，只是訓練技能而疏忽學習對象等不同需求，教材抽離現實生活的情形下，教導各式各類的語言教材恐怕也是枉然。

所以，研究者主張應該要先設定主題式議題，然後再依照生活情境內容來設計教學方案，在這個方案裡面可以進行詞彙、發音、造句、修辭、句型、成文教學，再循以下舉例的方向編製教材以進行教學。下列教學內容是依主題式課程「做好環境衛生」中衍生出來，採集詞彙書中詞條以配合主題呈現（南四縣腔/正確答案①），供作參考：

1.語詞學習與辨識：手脛 ①手肘②手掌③手臂④手腕（中高詞彙 3-43）

2.發音學習與辨識：發愣① bod ` ngon ` ②bog ` ngon ` ③bog ` kong ˇ（中高 9-99）

3.注音學習與書寫：恁久好無？ an ` giu ` ho ` mo ˇ（中高詞彙 4-9）

4.造詞練習與辨識：每年在七、八、九這三隻月个天時無好，係（①）个季節，造成農民田坵裡背个作物受着盡大个損失。（中高詞彙 1-13）

選項：①盡會發風搓②盡多人結婚③盡多雨④盡多蟲仔

5.作文練習：愛仰吔做好環境衛生？請簡單明瞭提出你个作法，可以分大家做參考學習，保護這个地球。（中高詞彙 12 居處類）

第五節　學習教材編製

壹、課程統整精神

薪傳師傳習計畫教學最大的特色除了學習客語外，學習者更需要以目標語深入了解客家文化，延伸至學習其他科目，同時用客語發展語言能力和學科知識。例如在英文沉浸教學中，學習者學習英文的同時還需要以英文學習數學、自然科學等學科，到了大學便會採用外文書學習社會學、心理學、醫學等專門科目書籍，也能以口語書面語來學術發表的道理是一樣的。換言之，授課薪傳師除了有客語知識外，也最好能夠具備涉獵一些跨學科知識的能力。

這樣的主張或許是緣木求魚，但是不容否認的是，看過屏東豐田國小和高雄美濃福安國小之沉浸式教學，其教案設計中所使用的教材也包羅相關議題，掌握教學的特點和課程統整的編寫精神。以下舉例屏東縣長興國小「番薯仔文化季第Ⅱ季」的主題式課程概念，可以了解教學所跨越的內涵與知識：

屏東縣長興國小「番薯仔文化季第Ⅱ季」的主題式課程模組架構

課程架構

主題：番薯仔文化季 第Ⅱ季

目標：
- 兒童能使用客語說故事口說
- 兒童能養成客家詩詞寫作的興趣
- 能熟悉客家的文化特色新知
- 能尊重與關懷的態度與人交談

時間：4 小時 x5 天

4. 小主題

二、能力指標

	「客家常民生活」	客家文化生活情境	多元文化技藝活動	繪本製作
1. 領域課程	2-3-4	2-3-1	4-3-3	2-2-6
教學資源	語言	藝術人文	美術綜合課程	綜合活動
主要教學活動	自編看圖講話教材 / 情境教學	耆老安排生活情境 / 念謠 / 歌曲	常民生活內容	學習成果發表
生活技能	1. 兒童熟悉常民的故事，並改編成客家發音之寫作。 2. 兒童搜尋相關資料並將詞彙書寫成字詞卡，以加強練習客家語。 3. 透過戲劇兒童了解社區流傳的故事。	1. 透過本校百周年創作的歌曲教唱，學習客語。 2. 製作字詞卡，認識客家語 / 客家詞彙。 3. 藉此養成喜歡客家歌曲的習慣。 4. 熱愛學校。	1. 能了解各國的不同文化與故事性內涵。 2. 能運用客家字詞說出完整的句子。 3. 能透過化妝、踩高蹺、表演、說唱…等活動展現各國風情。	1. 學生透過表演展現學習成果。 2. 在表演過程中指導客家語詞指導。 3. 學生能在表演中能清楚表達自己的想法，也能用簡單的客家語回應問題。

2-2-3 能用客家語說
2-3-6 能用簡單客家
1-3-7 能透過聆聽活動，
4-3-4 能讀懂客家語諺語
2-3-3
2-3-4
2-2-4 能用簡單的客家語回應問題。
2-3-7 能主動使用視聽語資訊工具，提升客家語說話能力。

一、 單元規畫

圖 4-3 「番薯仔文化季第Ⅱ季」主題式課程模組架構

貳、教材編製單位

重點是這些教材從何而來呢？依照薪傳師所採用的教材取得分析，取得課本或教材方法可歸納為六類，分別是：統一的雙語教育教材、校本雙語教育教材、引進的雙語教育教材、翻譯的雙語教育教材、雙語圖書以及多種雙語教育教學媒體。而這樣的教材範疇又可以簡單從下列來源取得。先就以下兩張表格全國語文競賽客語朗讀篇目和苗栗縣后庄國小本土語言教學材料出處，便可以知道教材的選擇與取得方式，也可以了解現階段客語教材研發的現況：

97年全國語文競賽《客語朗讀文章選輯總篇目》

組別	編號	分號	篇名	出處	出版者 / 出版日期
國小組	1	1-1	隔壁鄰舍	饒平教材第三冊第一課	行政院客家委員會出版 / 91年1月初版
國小組		1-2	換工	饒平教材第三冊第二課	行政院客家委員會出版 / 91年1月初版
國小組		1-3	打甜粄	饒平教材第三冊第八課	行政院客家委員會出版 / 91年1月初版
國小組		1-4	伯公下	饒平教材第三冊第十課	行政院客家委員會出版 / 91年1月初版
國小組		1-5	鄉下生活	細人仔學客語 - 高雄市國民小學鄉土語言教材二年級客家語讀本	高雄市莊敬國小出版 / 91年8月24日初版
國小組	2	2-1	猴仔个祖公	翰林教材第十二冊第三課	翰林出版社
國小組		2-2	角還𠦪	翰林教材第十冊第五課	翰林出版社
國小組	3	3-1	永遠感謝你	南一教材第九冊	南一書局
國小組		3-2	水源頭	康軒語文第四冊第二課	康軒出版社
國小組		3-3	𠱁嘴甕	客家小小筆記書003童謠篇	行政院客家委員會出版 / 91年10月初版

表 4-2 客語朗讀文章篇目　本資料自教育部網站搜尋取得 2016.10.25

本土語言~客語有聲教材

后庄國小客語生活學校教學參考資料（有聲教材）

編號	名稱	類別	特質與相關議題	作者	出版社（公司）	數量
客001	永遠懷念你	CD	客語創作歌曲1	胡泉雄	吉聲影視	1
客002	油桐花之戀	CD	客語創作歌曲2	胡泉雄	吉聲影視	1
客003	田園詩歌	CD	古典音樂專輯	古石朋	進發有限公司	2
客004	HOK KO SONG	CD	客家童謠合唱	福爾摩沙	行政院客委會	5
客005	唐詩宋詞唱出來	CD	童謠	劉桂雯	吉聲影視	1
客006	客家民謠 一	CD	客家民謠	胡泉雄	吉聲影視	1
客007	客家民謠 二	CD	客家民謠	胡泉雄	吉聲影視	1
客008	大牛牯	CD	客家童謠伴唱3		吉聲影視	1
客009	伯公伯婆	CD	客家童謠伴唱4		吉聲影視	1
客010	客家英雄群英會	CD	客家流行歌曲		吉聲影視	1
客011	客家創作系列2	CD	童謠		吉聲影視	1
客012	客家創作系列4	CD	童謠		吉聲影視	1
客013	創作流行歌曲	CD	創作流行歌曲	陳淑芳	龍閣文化	1
客014	戀戀桐花情	CD	青春歌聲客家情	朱俊毅	嵐雅影視	1
客015	流行伴唱音樂5	CD	伴唱音樂		龍閣文化	1
客016	客家童謠精選1	VCD	童謠		吉聲影視	1
客017	摘茶細妹	VCD	社交舞曲		吉聲影視	1
客018	小金金1	VCD	快樂童謠		漢興傳播	1
客019	小金金2	VCD	快樂童謠		漢興傳播	1
客020	小金金3	VCD	客家童謠		漢興傳播	1
客021	用心看頭份	CD	頭份鎮公所簡介		頭份鎮公所	4
客022	客家語一、二年級	CD	鄉土語言教材		嵐雅影視	8
客023	客家語三年級	CD	鄉土語言教材		嵐雅影視	3
客024	客家語四年級	CD	鄉土語言教材		嵐雅影視	2
客025	客家語五年級	CD	鄉土語言教材		嵐雅影視	1
客026	客語生活學校	CD	成果觀摩		行政院客委會	1
客027	客語E學堂	VCD	多媒體教學		台北市客委會	2
客028	大家來學客家話	CD	會話教學		行政院客委會	2
客029	客家語一、二年級		鄉土語言教材		嵐雅影視	2
客030	客家語三年級		鄉土語言教材		嵐雅影視	2
客031	客家語四年級		鄉土語言教材		嵐雅影視	2
客032	客家語五年級		鄉土語言教材		嵐雅影視	2
客033	客家語六年級		鄉土語言教材		嵐雅影視	2
客034	客家情韻	CD	客家教學		嵐雅影視	7
客035	戀戀油桐花		客家歌謠		嵐雅影視	1

表 4-3 苗栗縣后庄國小本土語言教材

本資料自苗栗縣政府教育處資訊中心官方網站搜尋取得 2016.10.25

（一）使用國家開發教材--中央政府開發

所謂的統一教材，是指國家級教育教材開發機構所開發之客語教育教材，以主流語言或目標語編寫的鄉土教育內容，或以漢語教材整合或改編而成的客語教育教材，例如：目前教育部規範客語發音必須統一使用《台灣客家語拼音

方法》，來規範發音的形式。除此以外，教育部也出版客語分級教材一到九冊而且這類教材一般為免費供應。

客家委員會為提升國民能認識客語與學習方便，出版認證詞彙書、建置哈客學習網路平台、出版有聲書出版品，把握學生可從中學習到豐富的、有規範的、道地的目標語，各類出版品可以說是逐年增加。

但是這類教材內容有嚴謹的編製原則，它是依照課綱之能力指標編製，因此其優點為往往有一定難度，對客語能力水平有限的學生而言，會出現難以理解與掌握，甚至因為學習者並未逐冊拾級而上學習，教學者本身也無法依序逐一使用教材全程實施的情況下，不得不因而放棄使用它，這情形確實令人沮喪。

（二）使用地方政府開發教材--地方政府委託學校開發

各縣市政府積極鼓勵各級學校進行教學同時產出教材。上表說明中臚列的是獲得朗讀教材的出版品，當然還有許多遺珠之憾未獲得選用，但是就各學校出版品也不少未能一一臚列。

（三）使用廠商開發之教材--民間開發

一般書商開發的速度是最快又有時效，但是在無利可圖的況下，無論任何語言似乎都沒有獲得特別得眷顧，唯有鼓勵書商或個人不計較成本來研發。

（四）使用學校研發之教材--自行規劃之教材

學校得以校本課程的名義，就客語教育得以開發教材進行教學。這是指學校在完全自主的情況下，組織客語教育教材開發小組，與研究專家、本校客語教師、學生及部分家長共同參與、自行開發、自行實施、自行評價實施結果的一種客語教育教材。以長興國小為例，教材以繪本方式呈現；雖然費時費力，但因以三種（華、客、英）語言呈現，加上能接近學生語言實際水平和客語教

師的教學水平，因此廣受師生、家長的青睞。這也是近幾年來政府鼓勵學校自行研發，也受到地方政府、學校喜歡的原因。

第六節　教學實務之評量

壹、實務評量之疏忽

在許多督導活動中，發現食物評量出現許多疏失，甚至教學中對學習評量部分完全沒有計畫，教學中也沒有策略，坦誠而言，這是薪傳師最大最嚴重的罩門，亟需積極改進或者速速設法給予增能。

薪傳師在教學中要防止兩種嚴重的疏失：一種是教與學的疆界混沌不明，完全是以教師主導，而忽略學生存在的事實；另一種只重管教，不問學生興趣不注重學生所反應出的錯誤。教師是一位優秀的導演，卻必須隱身於背後，更應該以演員---學生的表現為主體，激發演員---學生投入於戲中。可惜，許多教學者完全泯除學生存在現場的事實，自己卻不知不覺地在客語教室成為一位辛苦的「唱獨角戲者」，而學員充其量只是一位「無奈的呼應者」，甚至只是「靜默的觀眾」而已，就教學評量這是嚴重的缺失。

薪傳師在進行評量時同時出現一些常見的問題：

（一）教材貧乏教法單調

教師應該意識到，豐富有趣的教學材料才能引起學習興趣，但是由於客語教材是以通用漢語教材的情形為重，自行研發的教材仍然相當有限；更嚴重的是發現存在著教法單調情形。例如，「天氣」這節課程若能結合情境，將能引發非常生活化的感動。

但是，如果此一課程進行 50 分鐘圖卡教學，出現以下教學情況，必然打擊學生學習興趣。

薪傳師：「好天」

學生：「好天，好天，好天，好天…」

薪傳師：「烏陰天」

學生：「烏陰天，烏陰天，烏陰天，烏陰天…」

薪傳師：「落雨天」

學生：「落雨天，落雨天，落雨天，落雨天…」

這樣不斷的反覆誦念，學生也越念越大聲，越念越順口，只是我仍懷疑，這有甚麼意義…再進一步看教學逐漸豐富，撇掉枯燥乏味。

薪傳師：「你看這係麼个天？」（老師閃示圖卡）

學生：「這係好天。」

薪傳師：「你看這係麼个天？」（老師閃示圖卡）

學生：「這係烏陰天。」

薪傳師：「你看這係麼个天？」（老師閃示圖卡）

學生：「這係落雨天。」

薪傳師再次逐一出示閃示卡。學生則再次以不是堅定的口語回答：

學生：「這係好天。」

學生：「這係烏陰天。」

學生：「這係落雨天。」

我們意識到幼兒了解的天文氣象知識不多，能用的詞彙並不多，能口語對答的內涵也是如此而已；不過仍可以簡單地進行交流，老師應該鼓勵幼兒以母語進行客家語言交談，不應該坐視仍以華語的使用，重視改善教室的學習環境。

（二）教學失控

教室失控也是常見的問題，其中教學失控包括：老師頻繁詢問學生意見，或學生頻繁出現常規失控，甚至出現學生教室內失控隨意走動，而無法通過學習進行教學反饋。這可能是教學方法失當無法激發學生，或是教材內容準備不足難以應付學生問題。

面對「天氣」這樣的課程，我會積極建議應該進行情境教學，教師當然會說：怎麼會有辦法一天裡面出現三種氣候變化，沒有錯，教師可以透過「廣播劇」、「虛擬情境」、「繪本」的情境模擬手段，完成學生對天候變化的學習，從自然界的真實變化體驗天氣的感覺，評量反饋的成效比較貼近生活。

此外，老師藉此要時時刻刻對課堂小組活動的設計，不但要保證其意義和趣味，要保證每位課室（或分成小組）成員都能夠平等、有效的參與，更應該使活動的完成客觀上要求課室全部學員的參與（朱勇主編，2013）

柯智焰委員在督導【A0222】、【C0322】、【A0202】老師教學時，做出總評給予積極的教學建議是：

1,適切的單元教學設計部分：經查發現學員多數為幼兒〈非客家籍〉，且第一次學習客語，而課程內容以對話、歌曲、諺語等為主，較偏於客家文化層面的學習，對這些學員而言是屬較難、較多的教材，因此建議應調整教學內容以符合學員認知、適齡理解。所以委員一致建議老師教學設計內容以簡易的生活化語詞為主，再結合原來的教材，才能符合學員認知、適齡理解。

2.課程內容符合學員需求部分：依前項1.所述，課程內容以對話、歌曲、諺語等為主，較偏於客家文化層面的學習。學員多數為幼兒〈非客家籍〉，且第一次學習客語，因此建議老師應調整教學內容以符合學員程度與需求，可以按學生所在地給與在地素材，不一定要用客家原鄉生活素材作為授課資料。例如：高雄火車站、陸軍官校、外省麵、大賣場...等等，接近小朋友生活的內容為宜。

3.達成單元教學目標/播放歌謠或進行遊戲時，教師應隨時注意學員發音的狀況，才能掌握教學目標是否達成。

4.教學技巧多樣化部分：教師確實善用了不同的教學方式〈遊戲、角色扮演〉，希望能提升幼兒的專注力。委員建議教師可請出借單位協助資訊媒材，透過簡易的客家歌謠或兒歌讓幼兒精熟學習，甚至作為成果表演。

貳、評量的內容

一、教材資料除了基本生活經驗，可以考慮都會型孩子的生活經驗，將客語融入現實社會中，編選及呈現多元化教材並應用於生活中。建議在學習過程中如何避免讓學生感覺枯燥無聊是老師必須注意的問題。

二、本學區非客庄，客語接觸機會很少，教材內容可以考慮在地性，由簡入繁有組織條理呈現教材內容。老師教學時能適時糾正學生不當的行為，亦能善用讚美鼓勵以增強學生好的表現。

三、藉由客語認證教材，練習聆聽、說話、閱讀等學習客語對已有相當基礎的五溝國小學生而言是有系統的方式。根據學員學習狀況或評量結果調整教學。

四、老師教學認真、音量足夠，教學表達清晰。教學過程中有練習、評量及單元總結復習，整體的教學流程完備，對於教學目標能明確掌握。建議教師

應注意學習上的個別差異，尤其是年紀小的學生。在教學過程中能給學生多說多練習的機會，建議老師可將個別、分組及團體等方式善巧的運用。

五、能活用教學媒體。.適時檢視學生的學習情形。設計多元、豐富、趣味的評量方式，依據學生的學習情形，適當的評量。最後一節課能適當複習，並依學習狀況充分複習。發現這一班學員均為客家人應調整教學內容。

第五章　研究結果與建議

本計畫研究結果分以下章節敘述，第一節客家語言教學架構之合適性--吻合兒童心智發展；第二節客家語言教學組織之系統性--符合課綱精神要求；第三節客家語言教學內容之邏輯性--依照語言發展節奏；第四節客家語言教學秩序之延續性--語言學習鏈節生活；第五節客家語言教學習得之實用性--活潑實用生活運用；第六節客家語言內容精神之文化性--豐富內涵文化價值；第七節客家語言教學活動之合作性--協同教學合作計畫。

第一節　生活化課程設計

黃茂在的《國小一、二年級「生活課程」解說》說明，九年一貫課程在國小一二年級特別規劃了一門「生活課程」，它包含了社會、藝術與人文、自然與生活科技三個學習領域。這是我國教育走向統整教學的一個里程碑，它所象徵的是一種教育理念的轉變，是一種對「學習」概念的改變。「生活課程」綱要中所揭示基本理念：「以生活為中心，統整人與自己、人與社會、人與自然的關係，發展生活中互動與反省的能力，奠定從生活中的學習基礎」（黃茂在2001）。因此，可預見的未來「知識」的學習不再是課程設計唯一的核心，而「能力」的涵養已經成為學習的主軸。知識科目課程是如此，語言教學應能應用在生活中，更應如此。

研究者認為「語言學習」必須和「生活課程」強調的以生活為中心、學生為主體及基本能力的培養。因此，語言課程設計也要在學習領域範圍標示「分段能力指標」，列出所謂的語言課程（統合性）「分段能力指標」。或許您會深感疑惑：如果「語言學習」必須和「生活課程」學習並列，那是否該開立另一門「生活課程」來指導「語言學習」？沒錯，「語言學習」課程所要展現的內涵便是「生活課程」的表現。甚至可以結合「綜合領域」，連其他所有領域也都一起合併不是更好嗎？

「生活課程」的表現應該是課程生活化為目標，能夠「統整」在一起；客家語言文化「統整化」的教材是什麼形態？沉浸式課程該「統整」什麼？想發揮什麼樣的教學效益？其教材設計與實際教學又將要如何進行？這一連串的問題如何告訴薪傳師？

研究者也支持薪傳師計畫一期 36 小時的課程，能採用課程「統整」方式來進行；因為，「統整」不應只是一種形式，不是把含有的各領域教材拼湊在一起，又該如何進行呢？附表 2-4-1-1 到 2-4-1-6 所附之「薪傳師傳習計畫課程設計」，完全是以客語能力認證基本詞彙為基礎編列課程，顯然薪傳師只是進行詞彙教學並沒有設計之概念，無所謂「課程統整」或「統整課程」。

這種情形之下，客家委員會的客語認證擺脫不掉考試領導教學的事實，但是本研究範圍不在討論此一作為之後果與影響，但就課程的設計研究提出建議未來客語深耕計畫恐怕應該學習原住民語言推動之深入家庭，這種全以基本詞彙書為滿足的教學樣貌應該改變囉。

學習者能否產生「有意義的學習」？在於教學（或學習）過程中能否產生反饋，而語言「生活化」的課程目的在於促使學習者能從生活中體驗到如何運用所學與人交流，語言學習不應是教室內空泛的口號，也藉由這些學習使學生能充分的、流暢的表達自己，更有能力適當地去處理自己的事物。

教學（教與學）是一種過程，「學習」在於能體悟到「生活」的內在意涵，在營造一個具有脈絡相連的學習情境，在這學習情境中，以一個學習者---國小學童而言，或許他並不了解也無須了解「領域」或「科目」的界線，只需在這過程中，建立在「身歷其境的體會」。

薪傳師必須積極營造學習情境，促進學生能夠從事有意義的學習活動，讓有意義的學習活動經常發生。當兒童所處的學習環境是具有實質意義的情境時感覺才有憑藉，思考才有脈絡，而各方面經驗的連結才有可能產生。所以生活化課程可以訂出一個「主題」來學習，設計之學習主題應重視經驗性、體驗性與操作性，並藉由具體之徑路，引發內心感受（感覺），發展概念思維（運思）與溝通的能力，涵養主動、自動與探究的學習習性。

因此，「主題」的規模不宜太大，約一週完成較適宜。低年級的兒童無論在生理、人際間以及知識認知上的發展，與學齡前的孩童有許多類似之處。低年段兒童對各種事物與現象充滿好奇心，因此會不斷的發問。但其對單一事物的專注時間往往不會太長，尤其很難專注於抽象性及分析性的事物上。因而，教學設計除了努力營造學習情境之外，對一個主題活動時間不宜太久。（時間過久亦造成學生的學習動機不足，反而降低學習成效），或對主題內涵模糊，無法經由主題學習脈絡中產生各方經驗的連結，失去主題學習在於營造更多連結可能的目的。

以下研究者試著以「母親節」主題教學為例來說明。透過這個主題教學來啟發學童察覺及感受母親的愛，並因此產生孺慕之情。其所強調的不在外表形式上的表現，而是來自於內心的感受與如何發抒：

活動一：媽媽每天做些甚麼事？

1.情感因素方面：觀察母親每日（在某段時間裡）在做些甚麼事？藉由觀察，發現母親為了我們家人做了很多事，而卻那麼自然地、理所當然的做。

2.語言學習方面：可以安排陪著媽媽上菜市場嗎？能從菜市場上學到那些客語呢？

在客語學習中你知道蔬菜、水果、肉品、飲料還有哪些物品名稱呢？你是否也學幾句攤販老闆怎樣叫賣嗎？

活動二：我的媽媽

1.情感因素方面：由同學各自的經驗發表裡，引導學生察覺母親的辛勞，母親為自己的健康和安全的關切等等，使學童引發來自內心的感動，並嘗試將內心對母親的感覺表達出來，即描述自己的母親。

2.語言學習方面：你能用客家話敘述你的母親的容顏、母親的辛勞、母親的關切等等嗎？

活動三：母親節的禮物

1.情感因素方面：開放由學生以自己認為最適切方式來表達對母親的愛，這個方式由學生自行決定---可以是一朵花、一張卡片、一句感謝、一個擁抱、一個親親、一句「媽媽我愛您」、寫一篇文章、自許自己要愛惜自己不讓母親操心.....過程中強調的是來自內心的感動與深刻的感覺，且以有真情、有內涵、具傳達力的作品為好作品來評比，而非形式的好壞或作品的美觀。

2.語言學習方面：你能用客語簡要寫作送給母親一張卡片或者一封信嗎？關切母親心情冷暖、關心母親身體健康等等嗎？

活動四：我的家人

1.情感因素方面：由察覺母親的關愛為開始，聯想到與父親、兄弟姊妹相處的種種。討論如何才能回應這些感情，例如不讓父母擔憂，保持身體安全健康，友愛兄弟姊妹……。

2.語言學習方面：你能用客語流暢地、親切的和家人交談嗎？交談時可以隨時聚焦一些主題嗎？

「母親節」是一個普遍在各校都會實施的活動主題。活動一與活動二是為使學童能藉由觀察、省思真正感受到母親的「愛」，而非教條式的告知母親的偉大。愛是來自內心的感受，只有當內心有感受才可能做出實質的「表達」，而非應付作業的「作文」。藉四個活動，「母親節」這個主題的教學不是同時涵蓋了社會、藝術與人文、自然與生活科技各領域的學習了嗎？這就是透過客語完成課程「統整」教學的手段。

當然依照政府出版品作為教學題材是最方便的事，但是教學現場並非如此，有些薪傳師認為，我只要依循客委會的【詞彙書】作為教學系統即可，因為這是客家委員會編的，而且是認證出題的題庫，一舉數得；有些薪傳師認為，我運用教育部的編輯1-9冊書本教，這是部編版，最正統。但是到第四冊以後就太難了，還有趣味性不足，教具不足，與生活不嘎搭。有些薪傳師認為，我自己編，隨著自己的節奏，想教什麼就教，比較不受限，學生也因人因地制宜【C0302】。

因此，教學者必須自行在做功課，才能因地制宜、因時制宜、因人制宜，吻合學生需求並且能夠進行一場豐富又活潑的教學。

薪傳師在自述教學心得時，侃侃而談說出教學實施過程中應該掌控教學流程，在實施教學過程中，還要細心的感覺學生學習的反應與回饋，進行測試以檢驗學生學習的有效性。李美枝老師在 40 分鐘的教學過程中，第一階段，運用「鴨子去旅行」繪本進行敘述，教學中以客語為主，且針對本課程主要詞彙輔以華語發音，以指導幼兒認識交通工具。第二階段，就圖卡認識字詞並強化正確發音。第三階段，請學生分別一組 2 人上台，每組學生各給蒼蠅拍，聽辨詞卡後確認拍擊，直到學生能分辨與認識字詞卡為止。第四階段，請幼兒先確認自己喜歡做甚麼交通工具出遊，等角色發配完畢，再利用「大風吹遊戲」讓幼兒分辨各式交通工具，教學過程可以說是從「遊戲」中寓以「教學」意義【A0219】。

研究者發現教學過程可以說是劃分的很清楚，但是，應該注意教學的順序並非完全固定的，有些環節難免需要反覆練習，尤其是在第二階段的圖卡認識字詞部分，此時幼童學習屬於「聽與說」的階段，幼童會模仿老師的發音跟著唸，但是可能會在脣齒位置的變化上有些微差異，老師藉此機會予以更正並強化正確發音部分，學生需要反覆練習，教師再予以修訂，甚至要修訂教學方案修改教學計畫、教學進度，甚至調整既定的教學目標。

依學著廖建玲《國際漢語教學設計》中漢語教學設計的圖表來論述，分析課程安排時，可以按流程環節之間的互動關聯來檢視課程規劃。

圖 5-1 漢語教學設計流程圖 邱坤玉 參考修改自廖建玲（2013）

《國際漢語教學設計》P11 圖 1.1

依據教學設計環節的先後邏輯順序來看，可以將教學設計流程切分為三個階段，教學者必須掌握的是：（1）前期的訊息調查階段；（2）中期的課程規劃階段；（3）後期的教學階段。前期的訊息調查階段最主要的是包括教學對象分析和教學情境分析；這時需要透過教學群組共同討論，以多方提供訊息給教學者，或由教學者先行進行觀察與分析學生基礎能力水準，摸清學習者的背景訊息和教學環境的訊息。中期的課程規劃階段，則包括教學目標制定以及課程組織這兩個環節；這時需要透過有經驗的教師和教學團隊進行對話，或者請專家專業指導進行宏觀的課程規劃。而後期的教學階段包括教案設計、學習策式以及教學評估這三個環節，確保教學與學習的有效性，才能探究教學是否有效學生能做學習回饋，並進而調整教學步驟，甚至修正教學目標。

第二節　依照語言發展節奏

客家語言教學內容之邏輯性--依照語言發展節奏，跟語言課程教國語華語的節奏是一致的，只是教學語言是「客語」罷了。為了呈現本章節，我將以一張圖開始來敘述語言教學發展節奏。

教學者應該深刻的體會客語語詞的詞性意涵，教學不只是教學，而是讓語言成為生活中的語言。語言哲學家維根斯坦（L. Wittgenstein）早期對於「語言的本質」作為描述世界的工具，以及到後期認為語言不只是純粹的描述工具而已。後來維根斯坦發現語言不只是純粹的描述工具，語言有各種不同的使用，根本沒有所謂語言的本質，當然這種說法涉及《邏輯哲學論》似乎有著嚴重的流弊。而沈清松在其《時代心靈之鑰：當代哲學思想家》著作中，則中肯的將維根斯坦的批判提出看法認為：日常語言就是一種生動的語言遊戲--語言是遊戲，而遊戲有遊戲規則，沒有規則就不算是遊戲，因此語言有文法規則，依照文法規則來使用，語詞才有意義（沈清松，1996）。

所以，客語教學跟其他任何一種語言學習都是一樣，語言是否如維根斯坦的語言遊戲論述，指出：語言、語詞的意義在於它們在語言中的使用，語詞就像生活工具一樣，由功能來決定特性。另外要注意的是，語詞並非只有一種指稱事物的功能而已，它也能在各種不同的語意背景中有不同的功能，例如可以用來表達情感或規範行為。

壹、語言的情境

國小時期的兒童正處於容易被具體事物吸引的階段，同時也正是口語表達發展的關鍵時期。面對注意力較為短暫且抓不住說話表達重點中心的兒童，訓練和學習變得較為困難，若沒有給予適當的刺激和吸引，學習將會是事倍功半能夠將圖畫教學引進口語表達的學習，相信會是精進口語表達能力學習的一大利器（唐泠玉，2009）。沒錯，像國語日報/國語日報周刊/中學生報所刊登的許多漫畫，不但有知識內涵更有豐富吸引人們自由的想像，尤其是坊間的繪本、漫畫讓兒童的童年充滿著胡思亂想、無邊無界幻想的生活。所以「看圖說話」是一個頗能引導口語表達的好方法。

以下章節將藉由本圖「看圖說話」進行語言教學，做一說明。

圖 5-2 大熱天漫畫 邱競瑋繪圖　本圖未經同意請勿翻製摘錄使用

客語「中高級認證」讓大家最傷透腦筋的其中一項題型，便是「看圖說話」。本來故事結構的評量可以藉由教學中所蒐集的故事結構筆記單、提問單生活小故事等等結構式的提問，進行發表與討論，恐怕像「上學路上我看到車禍事件」、「我們家隔壁阿土伯的母狗生咯」、「行政院長下鄉來訪視」等等

都是故事性結構的題材。因此，如果規畫故事結構之教學經常與學生討論，聽取學生的發表、七嘴八舌的討論、八卦是的分享、多元問題的呈現，必能提升學生說故事與平日交談的能力，至於評量就不必再擔心囉。

針對語言教學或者語言學習無基礎的學員，會有無法掌握文章結構的問題，此時若能經由故事結構分析得引導，可以迅速促進閱讀的理解，亦即是說系統化的教導故事與詞、內涵、結構，能促使孩子逐漸掌握內容的基本元素，進而掌握內容的主要概念，進而分析串聯故事結構，搭建語言發展鷹架，教學者便很容易協助學習者組織閱讀內容，進行口說或文字發表而無礙（王瓊珠，2004）

除了個別教學之外可以安排學生以小組教學進行，透過故事 4 圖情境啟發學生思考，探討圖中意義。呼應 McConaughy 所提的故事結構內涵：故事基模式是隨著年紀而成長的，年紀越小的孩子理解故事重點在於內容的事實與結果（Kuldanek，1998），年紀漸長後才能逐漸的了解故事中隱藏的情節、主角的企圖以及各事物間的因果、時序與人情世故（Curney et al.，1990），所以，下圖就不同年齡的孩子給予不同的閱讀內容，會激發出不一樣的閱讀理解解果與以說明。

評析故事結構的能力	提升故事理解的能力	提升口語重述與書寫故事的能力	閱讀理解

表 5-1 評析故事結構能力說明 邱坤玉

「故事結構」與「看圖教學」皆屬於半結構式教學情境成效，並能有效提供學習者循著情境摘要故事情節，在故事中得到啟發，在圖畫中尋幽訪勝。透過個別發表、小組討論、虛擬人物表演，學生不僅藉由閱讀在客語詞彙的認識拼音、組句、情境修飾、語境了解都有明顯的提升，學生甚至學會摘要故事內

容，延伸故事中情境聯想，甚至清楚的說明故事中內含，在整體教學成效上有相當明顯的進步。

貳、故事結構

任何語言教學，包括漢語英語以及客語學習都與學員所屬社區密不可分，語言教學情境都與學習者本身關係密不可分，同樣一幅圖，同樣一個情境，因為年齡、所屬社區、職業別關係和文化背景不同，產生不同解讀，答案可以非常豐富。教學者應該藉此豐富多元的見解，鼓勵學員討論與發表，當然教學者也應該欣然接納不同看法，其目的則是為了刺激學員充分的以客語溝通交流。

透過善用好奇心的激發學生可以按「故事結構分析表」討論，找出各圖中的詞素與故事內涵，依據王瓊珠所製表格摘要如下：

故事結構分析表			
故事名稱	大熱天	選用出處	自編
故事主題	仰會恁熱	作者	邱坤玉
主角	人物—我（擔任旁白）		
主要問題	氣候炎熱苦了上班、做工的人。		

事情經過	我跟同事躲進超商吹冷氣。
情境用詞	1.天氣仰會恁熱、日頭、恁烈、著火、熱氣、歸身、完身仔、 汗流脈落、落落跌、溼落落仔、遽遽閃走、閃開、 2.吹冷氣、食冰、吹冷氣、食冰、涼水、屏啊、囥、店裡背、 店裡肚、走毋掣、 3.工人、屏 biang55、在屋下、屋簷下、寮一下、吹電扇、茶水、西瓜、柑仔、 4.阿公在屋下、寮涼、拍扇、享受、狗仔、
主角反映	氣候炎熱上班族、做工的人們都燠熱難當，大家紛紛設法躲避。
故事結局	在陰涼或者可以吹冷氣、吹電風扇、吹自然風的方式，解決燠熱不舒服的情形。
回饋意見	學員會延伸圖中價值，回饋一些玄外之音或心得，如工人最辛苦。

表 5-2 故事結構分析表 邱坤玉參考（王瓊珠，2004。P157）改寫編製

叁、經驗的分享

在故事結構的圖示內容分析之後，即將出現許多詞素。在語詞認識活動中，我們經常鼓勵全班透過團體活動或小組活動，彼此作語詞經驗的交流，分享活

動中可能呈現的讀寫經驗是寫和讀、朗讀和反應，藉此機會讓兒童有機會與人共同參與和分享讀寫，無形中也養成自然對話的習慣（黃瑞琴，1997）。研究者發現讓幼兒參與客語讀寫分享的經驗形式，可以學習（借用）黃瑞琴所提供的學理，鼓勵產生以下經驗焦點以及透過下列方式進行教學。

讀寫經驗焦點進行方式

活動類型	讀寫經驗	經驗焦點
全班或小組 個別表現	分享的寫和讀 客語修詞經驗	圖表的發展 客語文字分析 共同閱讀/重複閱讀
	朗讀和反應	聆聽和反應讀書 參與閱讀
個別或小團體	獨立的寫	畫圖/寫字 討論
	獨立的讀	自我選擇 閱讀的行為 討論

表 5-3 讀寫經驗焦點進行方式 錄自（黃瑞琴，1997。P140 表 5-1）

表中可以發現，在個別或小團體的活動中，語詞遊戲的作法如同語詞卡遊戲、戶外活動、生活遊戲（扮家家酒）等自由活動時，可能呈現讀寫經驗的自由分享，讓兒童有機會在自由對話情境中，產生語言的生活化。同時在教學中教學者必須有一個邏輯秩序，例如，可以考慮從「五官-五感」的摹寫修辭認知系統中決定教學步驟，也可以從記敘文的「人、事、時、地、物」的 5W1H 來鋪陳，學生會容易理解。

在一次督導訪談薪傳師所提供的教學活動中，該薪傳師能善用《好客 e 學堂》教學資源進行教學，加強學習《好客 e 學堂》之水果單元。從水果的形狀、

味道、顏色的說法、語詞的用法，能瞭解臺灣有哪些好吃的水果，說出自己家鄉出產何種水果？更重要的是能夠把習得的語詞，應用在日常生活中。【A0202】/【A0207】。

教師問：「麼个水果係圓圓个?」

學童：「西瓜係圓圓个。」

教師問：「麼个水果酸酸?」

學童：「黃梨係酸酸个。」

教師問：「高樹有出產麼个水果？」

學童：「有棗仔、黃梨。」

總括，《好客 e 學堂》之水果單元主題中，分享說和聽、寫和讀有關的活動可包括：

1.看到的情形-討論和表列家鄉的水果。

2.列表寫出自己喜歡或家人喜歡的水果。

3.可以票選出十種最喜歡的水果排行榜。

4.討論如何製作蔬食、果醬（黃梨醬）、冰品（愛文冰沙、黃梨冰袋）。

5.繪製簡易製作過程、流程。

6.唸讀教唱有關「水果」的兒歌。

7.指導練習製作學習網--例如黃梨（建議在高年段學生實施）。

粗糙的表皮特徵

薪傳師教學重視實作，加上相關兒歌助興，帶著學生重複動作，直到熟練客語語詞為止。這是一般薪傳師「慣用」且最為容易「立竿見影」的有效教學研究者並不主張這種教學方式，畢竟學習者容易因為感覺乏味而降低學習興趣教材因為窄化而缺少與生活結合的豐富性，內容偏狹一方也難與社會連結。

夏天的果品

豐富的果肉製品

黃梨

駝圓的造型

綠黃的表皮色彩

神話的名字 - 旺旺

粗糙的表皮特徵

吳寶春的大麵包

圖 5-3 水果教學課程

吳寶春的大麵包

16.10.07

黃梨

黃瑞琴也在他的論述中有諸多的舉例，例如，上圖所示水果的教學中也善用圖示說明其教學系統，足供參考。

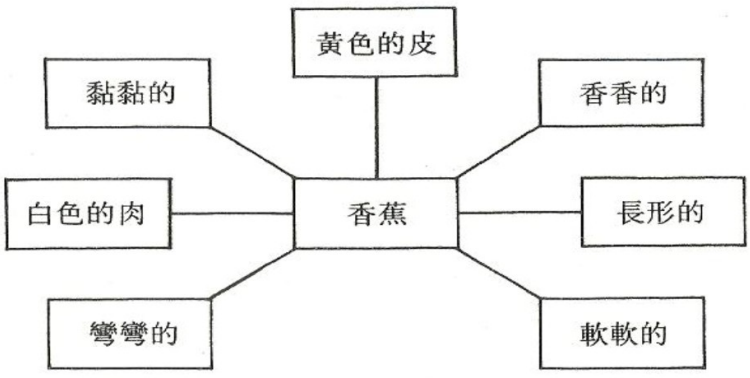


圖 5-4 水果特徵的網 2016.10.07 摘錄自 黃瑞琴 製圖 P142

肆、教學現場經驗

老師是教學者，是設計師。但是，每每看完教學我們經常會提醒教學者：老師不是打字員，PPT 不是教材的電子版，所以不能簡單地將教材內容複製在 PPT 上；老師要有設計理念，海報與 PPT 要經過設計，讓自己有創意，課堂上更要時時提醒自己，教學時不要「失去自我」，課室教學才會師生學習融於一體。語詞教學法的形式可以善用以下這些常見的工具，來實現教學的理想（劉座箐，2013）：

1.可愛的黑板是具有簡單、方便、靈活、彈性的特點，是教師最自由伸展的舞台。

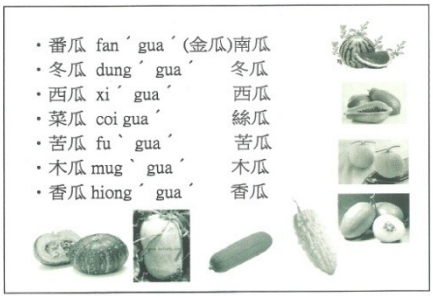
2.不同形式的卡片可以實現多種組合與學生自由組合的特色，也可以作為遊戲重要的道具，是吸引學生學習的重要利器。

3.PPT 與視聽媒體合為一體，可運用的內容可多啦，像文字、圖片、圖表、動畫、靜畫、視頻、音響都集於一身，PPT 設計的好，懂得善用的老師，學生會更喜歡你。

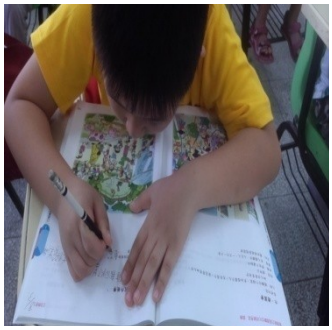
其實，就語言要素學習方式而言，我們發現薪傳師都盡其所能「各展神通」，他們採用的方式有許多種，從他們展示的教學圖檔中無需贅言我們便能管窺一二，大致分成以下幾個類型：

第一型是，最單純的板書指導型：【A0215】

第二型是，APP 詞彙整理指導型：【A0214】【A0217】



第三型是，指導學生書寫型：【A0213】【A0204】



第四型是，圖卡活動識字型：【A0201】

第五型是，圖卡與示意整合型：【A0209】

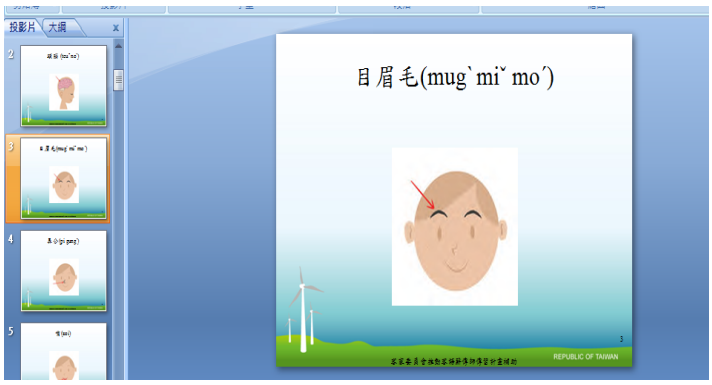


圖 5-4 薪傳師教學內容舉例照片 90—92 共 8 張照片 邱坤玉拍攝

以上乃薪傳師就「詞彙教學」定義上所做的教學舉例，而就「語詞」與「造句」的教學則透過下一節進一步說明，這節僅呼應前文說明，提供教學現場照片顯示教學情形，不再贅述。

第三節　方案教學設計方式

客家語言教學之內涵必須符合目標性，以符合課綱所要求之精神，課程之組織更應符合系統性，以符合邏輯的結構不是胡亂拼裝而無目的。

壹、課程方案設計形式

在林育瑋《方案教學的威力--面對當代幼兒教室的挑戰方案活動提供的策略與方法》一書中（2005），原作者 Judy Harris Helm ＆ Sallee Beneke（2003）提出課程設計方案模組。研究者督導薪傳師傅習計畫與薪傳師訪談後，取得一些教材經過整理，客語生活化課程設計，作出可以採取方案設計形式之建議。

研究者整理薪傳師所提供之教材、文獻資料發現，重新歸納整理出下列三種教學方案，教材呈現之形式，比較接近我國客語教學現場樣貌，這些具體可行的策略，可提供做為未來客語課程組織方案，語言教學者實施教學規畫之參考，透過方案教學設計讓教學者可以輕鬆勝任，不再東拼西湊出「拼裝車」課程。其實用策略有：

一、主題式課程：

實用策略1：提供完整的議題讓兒童討論學習

年幼兒童正值具體操作時期凡事眼見為憑，任何學習必須有具體的訊息提供，尤其以實物具體操作為佳，對於客家話的學習多半也是經過實物操作，通常訊息是需要透過五官五感可以感動的方式呈現。五官中又以視覺和聽覺為優先，而不是僅僅透過抽象的語言模仿認念，即便是不斷的重複的熟練一個語詞該語詞也不具意義，也就是說語言學習對兒童而言抽象的概念是難以接受，更何況客家語言的學習如失去母語環境優勢的支持，今天學習客家語言就像是第二語言學習一樣困難，需要運用示範及實物、實例說明（Use Demonstrations），方能有效的學習一個抽象概念。

同時，所呈現的問題必須設法凝聚焦點，以便兒童學習時不至於像脫韁的野馬四處奔逃，如果設計一個初期以不跨科目、不跨領域的核心議題予以討論兒童較能勝任，學習較能獲取效益。換句話說，我們相信客語的輸入必須是可以被理解的，若能透過實際生活的主題學習，對客家語的學習者是非常有效的

因此有許多老師為了增進幼兒對語言的習得，便運用示範及實物、實例說明（Krashen，1996；林育瑋，2005）。例如薪傳師會採用牙刷、牙膏、毛巾教學示範，讓學生習得潔牙衛生技巧，同時學習客家語，它確實能幫助幼兒學習生活照顧與語言學習表達（林郁璇，2014；李美枝，2016）。

一般薪傳師的初級課程常常會運用的示範、實物及實例教學，通常會出現在主題式活動中會以生活相關物品居多，茲將一般薪傳師使用的教學實況與實用策略，以表列運用示範及實物、實例說明：

客語主題式課程實用策略及實物、實例說明表			
主題名稱	實用策略	教學方式	適合階段
跲阿姆去菜市場買菜	實物與模型示範 水果青菜\買賣	人物虛擬	幼兒\初階學生
開學吔	實物與模型示範 文具用品\書包\水壺	討論報告 實物示範	初階學生
坐高鐵 火車（公車）	實物與模型示範 交通工具\ 圖卡\模型	模型 報告\分享	初階學生
□□文具用品	實物與模型示範 生活用品\牙搓仔\面帕仔	討論報告 用途\使用說明	幼兒\初階學生
□□身體	身體\目珠\耳公 五官\內臟\疾病\健康	報告分享 老師講解	幼兒\初階學生
生日	□□生日 國家个生日\節慶	個別回答 團體回答	幼兒\初階學生
食農教育 作物栽培	食物\飲食安全 身體營養與健康	報告分享 個別小組活動	國小 全校實施
1-10 數數遊戲	動作\示範\遊戲 全客語與動作輔佐	比手畫腳 我問你答	幼兒學生

表 5-4 客語主題式課程實用策略及實物、實例說明表 邱坤玉 製表

二、故事中心課程

實用策略 2：提供最大的機會讓兒童自發學習

課程設計應該增加方案中自發學習的機會，提供給學習者充分的時間產生自學，藉由方案能提供最大的機會讓幼兒自發性學習，教師可以引發主題讓兒童學習，透過內在力量發展自信和自尊。

Judy Harris Cballenge 認為，成功的閱讀需要具備各種不同的技能。尤其是語文讀寫教學的挑戰來自於：閱讀與文化之間的整體關係。學習閱讀的過程中含有很明顯的文化元素。個體的學習與思考都必須處在文化的情境脈絡中，課程安排必須密切結合文化因素，這樣進行讀寫教學是一種文化認同。

在研究者設計的課程與教學中此時會以兒童故事為主軸，最重要的思考因素是因為兒童心理此一時期發展，對任何事物充滿好奇心，其中兒童繪本、兒童故事是幼兒學習發展重要的恩物，是一個兒童較能接受的重要教學手段，也是語言教學主要的挑戰與目標。

例如，可以將「跲阿姆去菜市場買菜」變成繪本，它就像是小紅帽進入森林一樣充滿刺激與緊張，會使用水果、青菜變成虛擬人物，教學活動過程中則透過人物、情境虛擬，擔任不同腳色進行對話，亦可達到客語教學目的。（4-3）

然而，目前薪傳師覺得最困擾的是必須由自己再製教材，到文建會網站內去抓取繪本內容，可能只教其中一頁，這一頁要教的要學的因為原本是中文，老師要教他們如何說客家話，套上去之後，大家簡單的演出繪本內容。同時幼兒喜歡畫圖，訂一個主題也來做一個繪本，一人畫一角，做一個簡單繪本，小孩很喜歡【C0323】。

所以，善用繪本說故事教學容易吸引兒童專注精神；因此從兒童學習情況了解其語彙程度，分別選擇適當的故事或繪本教材，引領兒童逐步的進階學習。

表列故事中心課程運用實例說明：

客語故事中心課程實用策略及實物、實例說明表

主題名稱	實用策略	教學方式	適合階段
國語日報 「小亨利」漫畫	生活情境對話 生活用語	說故事 人物虛擬	幼兒\初階學生
兒童繪本 虎姑婆	禮儀教育情境對話 生活用語	說故事/人物虛擬 討論報告	初階學生
三隻小豬	品德教育情境對話 生活用語	說故事/人物虛擬 討論報告	初\中階學生
虐毛蟲變作揚葉仔	生涯教育情境對話 生活用語	紙芝居說故事演出 人物虛擬/討論報告	中階學生
拐捻仔尋阿姆	生命教育情境對話 生活用語	紙芝居說故事演出 手偶/討論報告	中階學生
武松打虎 三國志	古典故事改寫 生涯教育情境對話	布袋戲演出 報告\分享	中階\中高階學生
Be a Giver 給與者	中英對照自由對話 無紙本/無繪本	討論報告 開放型報告	中階

表 5-5 客語故事中心課程實用策略實例說明表邱坤玉製表 2016.07.10

研究者學校在學生閱讀護照中，明定一學期必須研讀一定量的「必讀」、「選讀」讀物。在「必讀」中也明定每學期必須研讀母語讀物，卻發現烏龍事件，竟然找不到客語讀物，尋求書商提供繪本，竟連書商也聳聳肩無可奈何。

研究者極力主張，應該速速研發客語版本的繪本故事，但是在尚無法充分供應的情形下，坊間充滿來自世界不同地區語言，膾炙人口的各種繪本故事題材俯拾即是，姑且先不必要堅持客家人自己寫客語繪本，教學者仍可以擇優，選擇符合課程的故事題材語已轉譯使用。

因此，本研究中訪談的薪傳師所使用的繪本幾乎都是借用漢語讀本，這說明教育部推動本土語言教語，其成效仍然值得懷疑。這個問題也顯現出課語教學窒礙難行之處。

三、問題中心課程

實用策略3：支持孩子挑戰學習的動機

我發現當孩子們投入學習的時候，儘管他們對客家話是多麼生澀，對純書面語的「三隻小豬」故事，孩子們如何運籌將個人敘述變成戲劇的口語故事，這種改變是多麼困難的一件事，儘管他們也嘗到苦頭，但是顯然孩子們的興趣高於挫折感，因為他們根本在乎的只是好玩，至於演得好不好並不是他們的任務。在這樣的方案教學中，教師可以觀察孩子以及當孩子被高度激勵時，孩子會達到哪個層次的表現。這種形式的評量結果可以讓教師知道，孩子如何朝著課程標準發展，也讓教師清楚知道如何規劃自己的教學（7-15）。

實用策略4：實作

有些生活詞彙跳脫不掉一種「形而上」的精神意識，這是「抽象」的價值，它是內在的、精神的，例如感恩、幸福、快樂、愛，也可以是恐懼、害怕、貧窮、困乏等心中的感受。「形而下」，是「具體」的「實踐」，我們可以藉由舉「例子」來說明，例如以「感恩」為題，你可能會舉「說聲謝謝您」「我愛你」來回饋對方，你也可以端一杯茶來感謝父母的辛勞，指陳「感恩」的精神是感動、是回饋。

我們會發現在教學中透過方案課程、故事講述與角色扮演，要模擬感受真實的過程，使用客語敘述困境時，如何鼓勵態度遲疑或者不甚了解學習的學生教學者應善用小老師制度，建立遲疑者學習信心；要求學生進入客語教室，便要開始講客家話，約束全體學生。建立課堂態度，一定要講客家語【C0308】。這不失是一個好方法。

表列問題中心課程運用實例說明：

客語問題中心課程實用策略說明表			
主題名稱	實用策略	教學方式	適合階段
食物：蘋果	切開看到蘋果心 剖面圖	認知、討論、發表、 道具模擬	初階學生
食物：鳳梨	醃漬鳳梨醬 製作鳳梨冰	認知、討論、發表 酵素製作、實作	中階學生
食物：白蘿蔔	醃漬白蘿蔔	認知、討論、發表 實作醃漬	高階學生
生活：時時刻刻預防腸病毒	教育部健康護照 討論報告	討論、發表	低中高階學生
生活：客人來了媽媽不在家	情境表演 討論報告	討論、發表	中階\高階學生
情境：從前從前	語文桌遊	遊戲、發表	中階\高階學生
醫療：木瓜霜製作	醫療用品製作 食品科特定學員	黑客松討論課程	高中\大學學生
創業：鬍鬚張滷肉飯創業	人物虛擬合成 企業創業	黑客松討論課程、討論報告、開放型報告	大學學生

表 5-6 客語問題中心課程實用策略說明表邱坤玉製表 2016.07.10

其實問題中心課程可以在生活中進行，薪傳師分享她的教學經驗說：「我教一位美國的傳教士有一個很特別的經驗。例如，他今天要去寄信，那我就跟去郵局，進行一種實實在在的「沉浸式的郵局」教學，就像是今天（指座談會）是沉浸式的交談，每天先在家中（上課），再到現場（上課），後來他可以到飯店，到銀行，到郵局，全部用客家話，我很有成就感【C0310】。」

其實，在家庭進行教學是最佳場所。有另一位薪傳師也分享她的教學經驗說：「教童謠是很好的東西，回家連洗澡也會念，回家念，阿婆聽了很高興，我寫給他們，甚至把童謠變成山歌，有傳統的歌仔戲腔調，客語歌謠唱作班。讓學生自己寫歌謠，很自然，唱了很快樂，我不喜歡制式化的東西【C0325】。」

貳、方案舉例

一、主題式課程

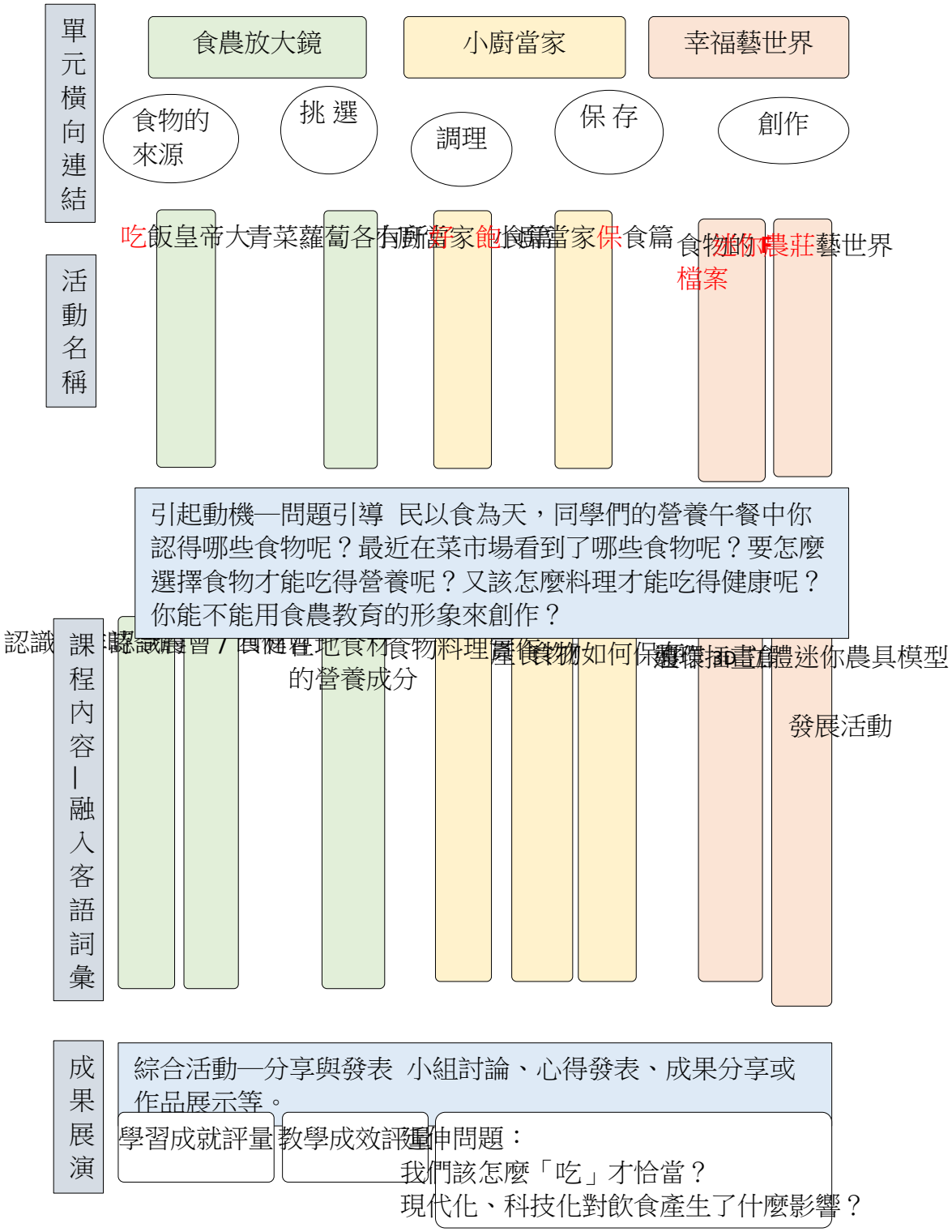


圖 5-5 屏東縣長興國民小學 小農夫計畫課程地圖

屏東縣長興國民小學所催生之【小農夫計畫課程地圖】主題規劃概念，說明如下：

一、食農營養教育

本模組以「認識在地食材」、「食用當季時令的食物」及「如何選擇與保存食物」為主軸，融入生態與環境教育議題，於綜合、健康與體育、藝術與人文課程中實施本教學模組；統整語文、社會及自然等相關課程內容於本課程中使學生將各領域課程之相關知識於本課程中連結統整至學生生活經驗與生態環境，並實際操作與應用。

課程設計主題分為「食農」、「小廚」兩主題做角色扮演，第一階段以「食農」的角色從食物的來源開始引導學生探討生活中的食材在生態環境中生長時的樣貌，了解食物的生產過程；第二階段以「小廚」的角色自挑選食材開始，認識食材的營養成分及對健康的益處，進而實際進行清洗、保存或調理，使學生「做中學」；第三階段學生已具備對客家農村整體的生態環境與飲食文化的認識，連結對農村、食物甚至家鄉的情感，以此作為創作題材，用手札筆記、連環插畫乃至於黏土造型、3D 立體小物設計等形式呈現學生心中的幸福農村「藝世界」。

二、環境保護教育

根據聯合國糧食暨農業組織（FAO）統計，全球每年浪費 12.5 兆台幣的食物，相當於 70 座的 101 大樓。而這些被丟掉的食物，足以餵飽 8 億 7000 萬仍在受飢的人。在丹麥，每年被丟棄的糧食就有 70 萬噸，與此同時，每年有 800 多萬人死於飢餓，為減少食物浪費，在丹麥的哥本哈根甚至開設了全球第一家專賣過期食品的超市。客家族群早期四處遷徙、靠山而居，因為取食不易，「勤儉起家」、「刻苦耐勞」，養成珍惜食物的生活習性，研發各種菜色、醬菜、醃漬食物，更具有「鹹」、「香」、「油」的 3 大特色，主要意涵是讓辛苦工

作的人們，不僅是增加食慾、補充營養和流汗之後所需要的鹽分，除了容易下飯、方便保存外，也展現出客家人物盡其用，透過有限食材變換多元化美食的智慧，也是希望大家在享受美食時，不要暴殄天物、常懷感恩之心。

三、客家語言生活化課程設計觀

「夏日樂學活動」重要關鍵在於離開書本進入大自然，離開死背季進入動手操作，捨棄考試進入自我察覺，是一種讓學生搶著報名的學習課程。本校（屏東縣長興國小）今年第三次進行夏日樂學活動課程自 7 月中旬起開課，以生活化的方式將客家文化融入學習情境中，以盛產的水果蔬菜為主要原物料為對象，例如鳳梨、白蘿蔔、紅豆、稻米，甚至水果皮也可以利用。走進菜市場認識蔬果、直接以全客家語言溝通走入果園、閱讀蔬果知識，或透過客家常民生活、客家保存方式探討現代客家社會的生活等。

客語生活化課程設計課程必須多元，像是「吃飯皇帝大」、「迷你農莊「藝」世界」除了可以實物感受魅力外，甚至可走進農園；「青菜蘿蔔各有所『好』」、「小廚當家之「飽」食篇」由長治鄉農會四健會講師教授的「食物的『FB 檔案』」課程，則帶領學員認識屏東當地食材，並且直接走入農園走讀蔬果知識。

國語和客家語兩種語言交互學習，將擦出什麼火花？本次課程屬於情境布置與全客語的「沉浸試教學」，但是不一定只教客語，將以客家話、國語兩種語言穿插授課，透過實作課程與客家語言的溝通做融合，以了解客家語言的智慧。

生活化課程的設計是一種整體性考量的規劃設計，是一個有脈絡的主題式課程系統設計，對於想報考「客語認證」的考生而言他不是詞彙的背誦與記憶但是生活的經驗能夠讓學生將語言與生活結合；這次活動會配合認證參考書籍

進行詞彙比對、情境對話模擬練習，以便讓學生能夠真正體會「生活對話」與「認證」聯結技巧。

二、故事中心課程

本題材是利用伊索寓言「三隻小豬」故事，作為生活態度教育和品德教育題材。這個故事小朋友耳熟能詳，因此分配成小組進行，並且進行人物虛擬組和布偶表演組來進行。研究者自製布偶，將害羞的小孩參加布偶組，大方的孩子給予舞台歸入人物虛擬表演組，孩子們皆大歡喜順利演出。唯一比較辛苦的是要如何依照故事內涵，轉成客語發音演出有其困難度，則必須鼓勵小朋友透過小組討論想出客語表達的詞彙。教學者只是輔導立場，指導劇情效果、客語語詞、舞台演出、困難解決而已，教學者不應該再主導控制語言表達方式，讓學習者在困境中找到語言流暢的表達方式。

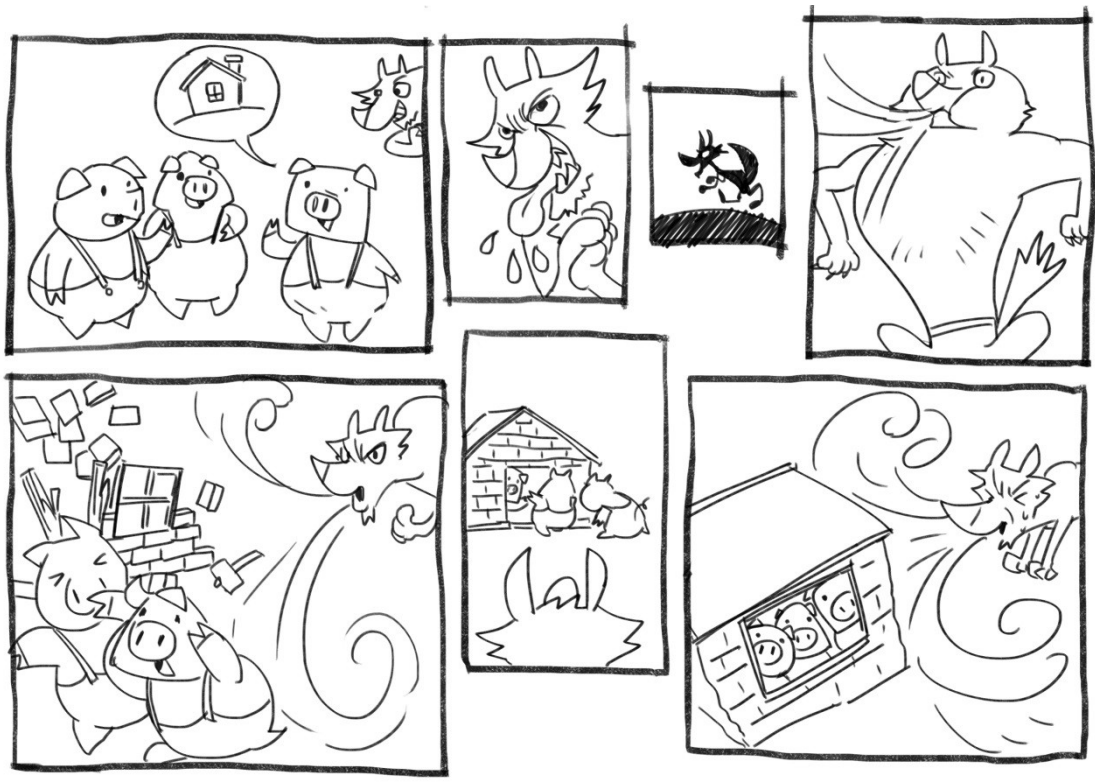


圖 5-6 三隻小豬漫畫教材 邱競瑋繪製 2016.03.16

三、問題中心課程

資料選取自教育部官方網站訊息，利用媒體訊息下載讓學生討論，老師必須嚴格控管課與使用，如果無法或不知如何使課與表達，建議搭配可與基本詞彙共同使用。討論教學部分則可以小組形式進行。

圖 5-7 預防腸病毒宣導文宣

摘錄自教育部官方網站 http://www.cdc.gov.tw 2016.07.10

綜合以上三個「不同方案設計的課程精神」所展示的課程設計內涵，研究者再以下表匡列分析比較，讓方案精神更明顯呈現、更淺顯易懂。

課程方案計畫	課程主要內涵	教學型式	方案舉例
主題式課程	設定主題目標	團體討論、蒐集	小農夫計畫
故事中心課程	情境虛擬表現	表演、說故事	三隻小豬
問題中心課程	問題解決對策	小組討論、規劃 「黑客松」討論課程 世界咖啡館討論課程	土地與記憶 環境汙染 客家米食文化

表 5-7 不同方案設計的課程精神　邱坤玉編製 2016.10.07

客語教學者—薪傳師或本土母語支援人員可以加入學校課程小組，共同討論將實施的客語課程，研擬出符合學校課程發展目標，以及校本課程的特色發展，正重要的是可以藉此形塑學校客語生活環境，這樣的思維不失為良策。

第四節　語言評量與生活鏈節

客家語言教學秩序之延續性--語言學習鏈結，在於能否善用生活化活潑又實用的教學運用。而這個部分也是薪傳師傳習計畫中教學者最難控制的部分，在實施教學中，簡要的說：要了解學習者是誰，學習者想要學些甚麼，該如何制訂教學目標，而教學者要怎樣評量出他們是否真的達標，同時教學者更應該在評量後引導他們如何達標，這是教學者應該擁有的重要態度，同時是亟需培養的技巧。

壹、學習評量

學習者往往是一個金字塔型結構。隨著時間的推移，學習過程的深入，專業性的增強新鮮感卻往往會因此降低，不會的課程、難懂的教材、深入的意涵增加，因此放棄的人越來越多，相對的要提升為可以參賽的學生也會因此浮上檯面，學語言難以克服這樣的情形。

15--17個學生左右混齡上課，後來六年級學生課業比較重不來了， 高年級的學得比較會，換上幼稚園低年級學生，剛進來不知道如何教！低年級的學生，進來又不知怎樣教？只好留一些六年級生，叫做「加強班」協助指導【C0307】。

我念一次，小朋友念一次。我念一次，小朋友念兩次。我念國語，小朋友唸客語，我唸客語，小朋友念國語。我念英語，小朋友唸客語。我唸客語，小朋友唸英語等方式進行【A0220】。

教小朋友念[阿公畜一隻兔仔]這樣的句子。本來想繼續複習數字，但小朋友好像覺得太難了...學生反應不太好。所以一直只用了[養一隻]這樣的量詞來串成句子。有點困擾，其實名詞的家人跟動物，小朋友都能朗朗上口，但加上養一隻的量詞，他們就很陌生，所以，整堂課，我都在練習這個句子。沒法再繼續教下個句子:誰喜歡什麼動物【A0220】。

所以，如果課程編排內容量不足，一味的只是進行反覆誦讀熟記，將逼使學生陷入興味索然的地步。因此教學內容、形式、教學技巧、教室控制、課程安排種種安排，都將是影響教學成功與否的關鍵。薪傳師是否具有教學知能，在此情況下益發明顯。

貳、實作評量

學習動機不足，成就動機就不明，學習客語態度便無法認真。有些小學生是被父母要求或安排的，更荒腔走板的是，有些國中生因為喜歡的社團被搶光了，不得不只能選擇這個客語教學社團了，非自己的自主抉擇，有些學生和父母則反應看不到客語學習的價值和意義。

社會群體生活需要多元語言的概念下，也有家長認為讓自己的孩子學習多種語言是有益處的；因此，客語課程安排是否得當，能否引發學習興趣，仍是研究者重申的重點。

幼兒園的年幼小孩，還是要有具體的東西，我們玩家家酒。幼稚園教學還得有一些玩具帶去學校辦「煮加拉販仔」，但是資源的匱乏，克難方式，用手劃道具。校長看到了詢問：「為什麼這麼有趣的課程為甚麼沒有教材？」這些應該學校要幫忙；家長會長出資幫忙買教科書，依著課本教，但是課本內容不易接近她們的生活，我們還是要改，課後帶她們去灌土狗，吻合夏季的昆蟲課程。灌土狗要甚麼器具，還要有昆蟲箱，安排四周（四次）的課程來認識夏季

昆蟲，在教室外教完最後還要進行分享。我設計的28個單元，都有主題，學生才有興趣【C0304】。

國小結合部編版教材，例如客家五花，可以用草穿成戒指手環、耳環。拔蘿蔔和醃漬活動，小朋友很喜歡醃漬蘿蔔，暑假、寒假課程可以做這些活動【C0309】。

我的課程安排是綜合的，選取我要的材料，教材我一半自編教材，一半用部編版，一半用康軒版，因為甲、乙國小這2年來有購買康軒版，今年丙國小學生漸漸多，人數大約有70-80位學生，也鼓勵她們（學生）自己購買，她們會買書。有書本跟沒有書本學生的感受不一樣，學生比較能把握自己是否真的學會【C0303】。

叁、情境表演評量

另外老師也要想辦法，一年級生怎麼樣才能吸引他們？透過情境表演是一個動態學習，學生也喜歡，我經常身體上穿得花花綠綠的，一個漂漂亮亮的袋子背在身上表演，讓孩子們覺得很喜歡，花花綠綠的客家花布，他們問我是甚麼？藉此機會教這些東西，學生喜歡這些課就進來跟著動起來了。有些教學機會則是抓住他們的心、抓住她們的胃，學生喜歡這些活動【C0304】。

薪傳師覺得教育部部編版分級教材比較，必須穿插一些活動交叉進行教學。例如，第五冊客人來訪，指導如何接待客人，覺得比較不活潑，故所，我用一半時間教，教完一部份之後，我就教自己準備的其他材料，例如，「大嬸婆與小聰明」客家版、「庫克歷險記」、「新丁花開」，置入性教學，甚至高年級生，把字幕點掉。讓學生一定要習慣客家語，那怕學生要求要看字幕也不答應【C0302】。

這位薪傳師以這樣的教學態度應該只對了一半，如果還是以人際互動延伸出相關活動，才吻合課程編排原理，而不是岔開主題改穿插動態觀賞吸引學而已。必須思考的是「客人來了」應該要「統整」哪些類型的活動？以圖來說明。

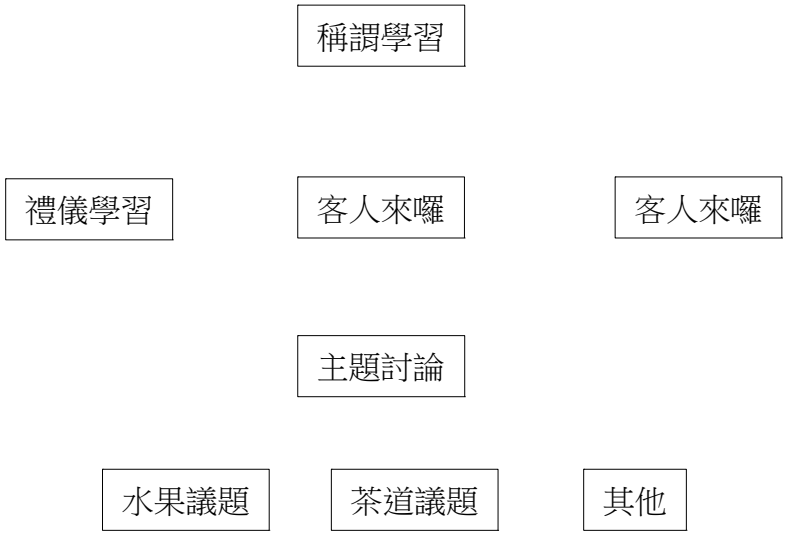


圖 5-8 該「統整」那些課程？

肆、口頭表現

「學生是否能夠用客語發言？」、「能夠用流利的語言流利的發表在人群中將佔有優勢？」這些問題都是教學者希望達成的目標，事實上「口頭表現」也是客語教學上最難最嚴重的課題。

我的課程會切入朗讀稿練習，難詞寫出來，將文化背景也切進去，讓她們了解作者的心情，以前的生活環境跟現在不一樣，除了學文化背景不同，他們

從中學習文化以外，還要練習標音，高年級以後開始練習標音，順便驗收他們所學，階段性，指導學生【C0304】。

我剛開始，以阿公教孫子的心情，到我這一代客家話滅絕了，我的小孩全部不會講。很多小孩子沒有多少機會接觸客家話，現在就來教她們唱客家歌仔我最會唱伯公伯婆，能代表客家文化，有律動，孩子有非常大的興趣，吸引她們學習客家文化語言。童謠唸謠，先生教我 ABC，我教先生 Do，Le，Mi，它們可以朗朗上口，好學好玩好親近，慢慢得帶她們進入童謠童詩，好用【C0303】。

我開的課都是星期三下午，一次上三小時。先從拼音開始，因為高雄市的小孩客家人很少，又因為從小已經學英語的拼音，所以從拼音進入吸收比較快跟著拼音看，容易進入。學會語詞，也帶入一些其他課程，例如教到蝴蝶，我們就加入摺紙哲蝴蝶，藍衫彩繪，主題延伸，日常生活中稱謂語如何稱呼，認識身體。交通工具，吃的，用的，接觸看得到的，若有訓練參加比賽者，讓它們也跟這接受訓練分享【C0330】。

評量部分針對幼兒以學習單或者相互對話的方式進行評量，幼兒與幼兒、老師與幼兒的方式進行。因為幼兒年紀小，為了吸引期注意力，老師設計小遊戲進行客語教學，讓幼兒在遊戲中學習客語【A0219】。

學生在家庭沒有學習的環境，同樣的離開家裡進入人群中沒有對話的機會，學客語的窘境就跟學英語一樣，在沒有語言環境機會的支持之下，語言學習一直停留在課本，使用時機也停留在教室，或者只是登台表演一下而已；語言永遠只能停止在作業或是分數上努力，而不是生活，當然對學習者可能用處不大語言則推廣不遠，影響不深。

伍、寫作評量

設計作文教學這件事，研究者接觸督導工作已經四年之久，發現教學現場有進行能進行作文指導的薪傳師「鳳毛麟角」，真的不敢多做要求，畢竟寫作教學有許多限制，也不是每一位學員足以勝任。

教學指標也明白指陳，國小學童客語學習從聽、說開始，國小階段還不涉及讀、寫，讀寫能力的寫作已經來到國中階段，薪傳師應指標的要求，暫不進行寫作也是符合97課綱所標示的精神。

在研究者的教學經驗來說明，開始進行讀寫合一教學，通常研究者是合併看圖寫作進行。寫作教學有一個軌跡可循，從教語詞運用、副詞使用、形容詞修飾、篇章結構、文義架構，都是重要的課題，要關照的形式非一蹴可成。

舉例來說，最常用的短文寫作是參酌國語日報「小亨利」來寫作，學生依照漫畫中情境進行短文；也會依照語詞組句概念，給學生「一組五個詞彙」讓他們了解詞素意義，依自己的認知與造句能力自由發揮組織句子，教學測驗由簡入繁。

但是有些薪傳師「自由」慣了，我沒有說很有計畫的去規劃我的課程，我遊走各校支援4-5個學校，每個學校的小朋友的質不一樣，我覺得課程規畫它有一個框架，這個框架反而會妨礙我自己在教學中的發展，我喜歡盡情地揮灑看孩子這一塊布料我能夠給他留下多美多好的印象【C0305】。恐怕要教進階的寫作教學，自由創作前的基礎能力訓練也不可缺。

其實，研究者發現有兩種教學型態是迥然兩極的，他們對課程設計的看法似乎也是兩極；所謂「思想決定你的態度」、「態度決定你的做法」，因此，一切教學結果都是因教學者的思想而決定；簡要的說，教學者對課程設計的「價值定位」，顯然直接影響了教學態度、決定了教學結果。

研究者將發現教學者的思想與態度關鍵，列於下表，僅供參考：

教學者的思想與態度對課程設計的影響關鍵	
主張無需課程設計者	主張需要課程設計者
1.以教學者（老師）為中心	1.以學習者（學生）為中心
2.教學內容隨興、無預設目標與課程	2.教學內容隨興、有預設目標與課程
3.教學現場無需控制	3.教學經營做教學規範
4.拼裝式教材	4.組織式教材
5.不具備明確的教學方法	5.具備明確的教學方法

表 5-8 教學者的思想與態度對課程設計的影響關鍵 邱坤玉 2016.11.03

第五節　協同教學合作計畫

客家語言教學活動之合作性--協同教學合作計畫，從中央教育部、客家委員會，到地方政府、區域教育型大學都應該負起師資養成工作，以及透過教學合作的關係，才能振興疲軟的本土語言教育政策。

壹、教育部師資之養成計畫

一、教育部國民及學前教育署（以下簡稱本署）為提升國民中小學（以下簡稱各校）本土語言師資專業素養，確保本土語言教學品質，達成預期課程目

標，於民國 102 年 10 月 01 日再次修正「提升國民中小學本土語言師資專業素養改進措施」。

二、權力下放到地方政府，要求直轄市、縣（市）主管教育行政機關應建置本土語言教學師資人力資料庫，建立現職教師受過本土語言教學初階、進階培訓、本土語言認證，通過認證者列為本土語言教學支援工作人員，明確培訓足量之本土語言師資狀況，以滿足各校本土語言教學之師資需求，甚至鼓勵現職教師參加認證，以作為推動培訓計畫及各校安排師資之參考依據。

三、各主管教育行政機關應視需要，依國民教育法第十一條及相關規定，適時辦理本土語言教學支援工作人員認證及進用，自九十八學年度起，未受過進階培訓之現職教師，不得擔任本土語言教學。自一百零六學年度起，未通過本土語言能力認證之現職教師，不得擔任本土語言教學。

四、各地方政府必須達標，直轄市、縣（市）必須辦理本土語言師資專業素養改進措施，自一百零二年起列入統合視導項目；其視導結果並作為本署增減相關補助經費之重要依據。

五、研究者認為師資養成教育應該由教育部主導，客家委員會只是協助立場進行人員依照需求增能罷了，這樣才能將客語教育人才培訓工作，回歸為國家教育師資培訓應負的責任。

貳、國中小學校際合作計畫

國民中小學應該聯合開發課程，尤其是可以考慮採取區域型合作計畫，教學者彼此認識也便於形成共識，就該區域所擁有的特殊語言詞彙、社區環境、文化印象等等，可以研發出特色課程。但是，單打獨鬥的薪傳師傳習制度欠缺能狗統合力量的人物，一切都無法整合。其中有一位薪傳師感慨的說：「詢問

別人該怎樣教？能不能提供參考，對方卻說不能講（提供），　那是她先生的辛苦成果。這讓我感觸很深，為甚麼不提供別人參考，大家可以有一個標準參照【C0307】。」

學校更應以本校為單位進行本校課程整合，莫因疏失造成課程排擠、搶學生、課後照顧等等問題，影響傳習計畫的推動。就有一位薪傳師感慨的說：「大埔腔，混齡，五班，一百多學生，其中有一班，零起點。大禮堂講課，採用部編版和徐登志老師的編輯教材，混齡學生狀況一窩蜂，到了中年級學生被其他社團瓜分，到了高年級會留在客語的都是有才華的學生，而他們在其他方面也都有才華，（學校社團）大家搶學生【C0308】。」

像高雄市補助莊敬國小一樣--自己編寫，但是他們願意提供各國小使用，其實，當初客家委員會有印製免費提供使用，甚麼腔調都有，每一個腔調的課本都有，當初放在我學校，可惜沒去拿；現在雖然有電子檔（電子書），幼兒一定還是要有圖檔書本，否則上完全忘了就就丟了【C0302】。

會來學客家語的學生都是行有餘力的才會來學，否則一般家長認為學客家語要幹嘛，學這個有甚麼用，有一種特殊得情形，資優生閒著無了才會來，所以我的課程會用一些玩的課程，童謠是其中一種，課程多元豐富，以目標與來教目標語，讓他們不斷反覆的練習，搶答方式，能力強的帶動差的，分組，獎勵。最後學校與我們配合，推薦指導優秀學生參加比賽，在語文競賽都得到很好的成績，大家彼此合作算是蠻愉快的【C0308】。所以每年主任都願意多幫忙我招生。

可見學校必須主動積極的與薪傳師協力合作，居於行政管理、課程規劃、教學品管、學生管理等主導的地位，一來可以發展學校特色，二來可以有效推動新傳師計畫，以促進教學成效。

叁、客語教學的學科地位

學校應先公開客語課程在該校的學科地位，包括學校對客語課程重視的程度，客語課程開設的情況，客語師資的情形，以及客語課的規模。教學者應該要明白的情況有：第一、該校是否重視客語教育學生家長是否支持孩子學習客語；第二、學校是否開設了客語課，開設了那些年級，是以分齡方式教學還是混齡方式教學；第三、學校有幾位客語教師，他們的教學經驗如何；第四、是否指定教材使用那些課本，還是必須自編自製教材；第五、一個班學習人數通常有多少，班級人數有多少，是大班授課還是小班授課。

薪傳師在教學之前能明白自己即將接任的班級狀況是一件好事，薪傳師【C0329】敘述自己的教學想像說：希望學生從詞彙開始，設計一些童謠，而且這些是跟詞彙（指初級基本詞彙書）都有關係的童謠；我上完兩節後，會搭配跟童謠有關，（因為多數是閩南籍學生），透過童謠學習提升他們的興趣，希望他們都喜愛。所以童謠學習起來比較活潑，感覺可以提升課程，慢慢加入一些跟認證相關的內容，如看圖說故事，有一些跟詞彙接觸，慢慢學會客家話。

這種想法似乎是呼應學校開設客語課的目的，開設童謠課則是因為那些低年級的孩子會比較喜歡。

有些薪傳師【C0321】則專注於認證考試，挑明她開班目的就是朝向參加認證。所以，一切授課安排都是以（07）初級認證先教詞彙書，詞彙書後面有題庫，有一半時間也看題庫，讓他們自己去念，自己去看，由他們本身自己來那這樣才有印象。如果只是一直念，沒有印象，如不會時再給予導引怎樣念。一篇一篇去教，再教詞彙例句，句子造句，結合詞彙變成文章，以後作文才會寫得好。

學校是否重視客語課程？是否重視客語教學提升學生素質？是否是看完、教完詞彙書，學生就會書寫作文呢？當然，我相信這並不是一件容易的事；教作文有它的訣竅，有指導的方法，更需要長時間的訓練，而這過程的艱辛--我相信薪傳師是用心了。

薪傳師【C0304】他運用主題式課程設計，執行 36 小時教學計畫：剛好「主題網」就有這樣的課程，同心圓，由從近親端到遠親端，從個人發展到社會結構，由他自家的身體、名字到家人，然後誇進社會她的同學，介紹名稱（稱謂）；到他的肢體、器官的運用；加上童謠律動、唸謠。

相形比較之下，學校如果疏忽且不著墨客語教學，有可能產生連教學材料都無法準備的窘境，薪傳師【C0304】他暗示我們他很努力克服許多不可能：本土語一學期頂多也是 18-20 堂課，甚至中間停課，我們幾乎都沒有教材，都是自編，有些是翰林版的，也是跟管老師借的，去借他們回收用剩的；因為翰林版的是北四縣版的課本，拿來還要修改成南四縣版課文，同時也要同時改字卡北部有課本，南部沒有課本。其實，研究者在座談會現場也分享告知教育部分級教材也有南四縣版課本，並不缺課本教材，只要上教育部網站平台即可順利獲得。

教學內容從家庭的稱謂語，慢慢的學到校園，課程設計這樣子一系列，配合一些闖關活動，如數字，拳王闖關，低年級買東西，到福利社買東西，利用闖關來驗收，這是整個全校整體性 一貫性一系列的課程來走【C0305】。所以，端看客語學習是否成為學校學科本位或校本課程予以重視，以確認客語課在校長、師長、父母心目中的份量罷了。

第六節　教學實用性與生活運用

薪傳師編寫的課程真的可以跳脫「基本詞彙書」教詞條，研究者在國小課程教「三隻小豬」時，大家一起討論豬大哥為什麼急著想要離開媽媽？豬二哥為什麼也高興地離開呢？反而豬小弟不想離開媽媽？這些問題小朋友並不陌生，因此改為客語交談，還不至於太困難啊！

教學要實用課程就必須生活化，督導員【C0302】分享說：我擔任督導員發現，雖然有些人很認真安排課程，但是我還是認為應該用生活化的課程為主例如：親戚用詞，生活化日常用詞、打招呼、問候語的練習，生活上就用得上的客語，學生學了現買現賣。

我這一期薪傳班的課程設計，透過食衣住行來設計，每一次一個主題，這次上的課是以蔬菜為主的食，認識一些蔬菜詞彙，認識生活中的蔬菜，帶入句型，起碼會點菜；引起動機後，再演一個簡單的戲。或許只是一個簡單操偶來引起動機，引起動機後，透過最基本的孩子是要學習那些詞彙句型，評量則透過遊戲讓他達成課程目標，總結是透過學習單。如果教學是透過繪本，小書來教學，則是以共下來做戲，從演戲中學習【C0323】。

部分薪傳師似乎也發現「認證」並不是唯一單純的目的，教學應該還有其他更重要的教學目標：

不能一試定江山不是只以認證做評量，其實我每一節都在考試評分，我的教學其實每一節都在評量，在無形中進行評量，內容方式有十幾種，第一是學習態度問題，第二是能用客語互動，回家教弟妹阿公阿婆兒歌，如果教會他們你就像是老師了。

每一個人的教學方式不一樣，薪傳不要只針對認證，只教題庫。不要太制式化，開班報名 15，來 30，跟我上課可以快樂的學習，所以學生喜歡來上課，薪傳師的功能是讓他們喜歡上，喜歡講【C0325】。

一般來說，擔任督導員獲得許多教學現場傳書出來的訊息，也就是將學員學習狀況與教學者所釋放出來的授課情形，一眼就可以發現教學者對教學投入的情形如何：與教學對象基本認識、教學情境控制、學習回饋調查分析、教學情境控制，是否都能做好掌握。我經常在督導溝通意見上，會鼓勵薪傳師在你的傳習計畫裡你是否制訂教學目標呢？如果要你制定教學目標，你會設定甚麼

目標呢？這一長串的問候，其實只是一件事：如何制定教學目標。制定教學目標會涉及的問題是：

1.水平等級（等級化），也就是學習者需要達到客語認證水平等級是初級、中級、還是中高級；

2.教學數量（量化），即是一期教多少客語字詞、詞彙、造句或客語語法；

3.教學範圍（範圍化），也就是教那些客語字彙、詞彙、句型或客語語法；

4.功能目標（目標化），教什麼層面的交際語言更能，就是學員學會甚麼交際語言，例如客語 100 句（廖建玲，2013）。

5.教學時間（成效化），多久時間可以讓學員習得自定的目標，這個目標或許也呼應了傳習企畫案有時間積極規範。

能夠這樣掌控教學才能不至於教學沒有效率，課程過於鬆散，與實際生活不能緊密結合。像這樣連輕鬆的夏日樂學同樣的在教學設定中取得教學成效：

暑假開始的夏日樂學，從種豆開始，跟環境議題結合，一箭雙雕，星期三下午，從除草施肥。盛產食物再利用，曬豆干，先殺青，煮過，再曬，切斷放一年才越陳越香，越甘，課程流程作業也都有相片。太熟的不曬，豆仁波開來穿成線，一條線，線煮過，殺青，變成零食，小朋友愛吃，新竹的，灑一點鹽巴，零嘴【C0301】。

第七節　內容文化性與精神價值

有一次看到客家電視台，看到小朋友參加了組隊競賽型節目，節目中除了設射箭、搶搶答，小朋友說不上兩句話，倒是節目主持人客語流暢活潑的主持，小朋友充其量只能簡單的以「單一詞彙」應對，我的直覺「好慘!」，這些代表

都是客家型學校派出來的精英，卻說不上一句話，我得特別陳情：該節目製作是非常優秀的節目，主持人客語流利、幽默風趣又創作具佳，無庸置疑，只是我們的小朋友被教育的「守口如瓶」、「沉默是金」啦。

就世界氣候變遷問題電視廣告發出呼籲：The question is not about how much time left or how long it will take, but how do you act.（問題不在於會花多少時間，或是我們剩多少時間，而是在於你要怎樣去做!），這就是議題，透過小組或團體主題式討論，難道不能讓孩子們經過小組商量後引導孩子們自己提出意見嗎？老師有必要急著尋求答案，甚至抄答案給孩子們去背、去誦唸嗎？

其實，許多薪傳師疏忽掉一件事實，那就是學生學會字詞之後不一定會運用它進行教談，這跟許多學生背會成語之後仍然不知道使用時機的道理一樣。這牽涉到學習遷移能力不強的孩子，不僅語言交流阻礙重重，對日後獨立學習會更加困難。發現這種學生時，重要的教學原則是控制教學內容在一定難度，此外他更無法勝任抽象不真實的環境，這只有在真實情境中學習，讓孩子對話。

如果還是這樣指導孩子，不改進教學法，爾後我擔心的是：「客家人被越教越笨」那真是客家人的浩劫! 以下有兩位薪傳師的教學方式值得被重視：

她為了來傳教，而學客家語，所以我們每天學的內容都是生活的與文化的課程，成人的語言教學，跟今天教育部在學校教的內容有非常大的落差。後來我進入國小有用不一樣的教學法，國中可以用社團，先在課是裡教一些語詞的客家話，然後到課室外去看鳥學客家話，社團得教學方式可以非常活潑，也是沒有教材。用遊戲是來教，不然國中生興趣不易吸引，學生可以訪查出想學的課程，可以自行安排【C0310】。

文化方面的薪傳班，以客委會之十二大節慶文化內容為主，以其文化內涵為教學主題來編排課程，另外也用繪本故事書來指導學生，讓學生喜歡繪本故事書【C0326】。

以上是薪傳師透過文化活動來進行教學，讓學生在12大節慶中明白其精神價值，但是我仍然希望不是廣告介紹，而仍應嚴格要求如何制定教學目標。控管教學目標在水平等級（等級化）、教學數量（量化）、教學範圍（範圍化）、功能目標（目標化）四個條件之上，否則小朋友對於艱深的文化學習，又將是一場無效的教學。

【C0328】我開的班與別人不同，我開的是打嘴鼓班，因為要學就要敢開口講話，因為課程很難教，所以從有活潑趣味、有節奏感的開始，只要敢開口什麼都可以再來就快了。【C0324】我採用翰林版來教學，因為翰林有教師手冊，內有附山歌可以唱，他們學不會語詞，但是唱山歌卻不困難，雖然唱山歌他們不曉得如何牽聲（毋曉得啼），不過還是很喜歡唱，唱給媽媽聽，媽媽又高興又驚喜。

這樣的教學最後雖然小朋友會唱山歌了，然後呢？等他們到了電視台接受住持人訪問時，仍然是靦腆害些不知所措，不是嗎？所以，運用唱山歌來學客語並非錯誤的教學，重點是小朋友能轉化成生活語言的話效益才會更廣。請看看有薪傳師也發出不一樣的心聲：

【C0326】文化課程很重要並非只是「阿公早」、「阿婆早」、「大家來做運動」的這些東西，文化課程是教16個鐘頭，然後又再教繪本，也採用繪本找跟生活有關的繪本，但是上課不能全以客語來上，學生聽不懂便會打瞌睡。

我相信文化教材是很豐富的，但是課程設計應該也是嚴謹的，目標是清楚的。

第八節　實驗研究結果

一、問卷工具內容說明

本研究在客語態度評量的量表工具上，以黃啟晉（2015）所編製出的「屏東縣國小學生客語態度量表」為主。該量表以屏東縣高年級學生作為施測母群體，透過項目分析、探索性因素分析及驗證性因素分析後編製而成，在整體模式的適配指標上GFI=0.94；RMSEA=0.064；SRMR=0.043；NNFI=0.98；

CFI=0.99；PNFI=0.80；CN=233.42；χ^2 /df=2.79，顯示具良好的整體適配度。在模式內在適配檢定上，整體客語態度量表之構面的組合信度值分別為 0.88 與 0.93，平均變異萃取量分別為 0.52 與 0.68，顯示具有良好的內在適配度。綜合分析結果，本客語態度量表，是一份具有良好信度與效度且可以做為實際進行客語態度評量的有效工具。

而在量表工具的內容上，共有兩個潛在變項與 13 項試題，潛在變項分別為外顯表現（第 1 題至第 7 題）與內隱傾向（第 8 題至第 13 題）。量表採 Likert 式五點量表作答，選答「非常同意」、「同意」、「沒意見」、「不同意」、「非常不同意」分別給予 5 到 1 分，填答時由受測者就自己最合適的選項作答。問卷共發放 170 份，剔除無效作答的問卷後合計 143 份，最後進行相關統計分析。

二、問卷資料分析說明

本研究客語態度量表中，若各題項的平均分數愈高，則表示受測學生在客語態度的表現上愈顯積極主動；反之，若各題項的平均分數愈低，則表示受測學生在客語態度的表現在愈顯消極被動。以下是實驗組與對照組的受試者分析，如下表 1。

表 1

實驗組與對照組的受試者分析（n=143）

	人數	性別		客家人	
		男	女	是	不是
實驗組	69	34	35	37	32
對照組	74	40	34	48	26

而在受測學生之客語態度之平均數與標準差的情形如下表 2。

表 2

客語態度量表之描述統計摘要表（n=143）

題項	平均數	標準差
整體態度	**3.38**	**.83**
外顯表現	**3.21**	**1.00**
1.我在家裡會用客語與家人溝通。	2.87	1.378
2.我認為在公眾場合講客語很自然。	3.07	1.402
3.我喜歡和別人分享在學校上客語課時有趣的情景。	3.49	1.383
4.我會主動參加家鄉所舉辦的客語相關慶典或活動。	3.25	1.431
5.我上課會認真學習講客語。	4.01	1.219
6.我會在課餘時與人用客語交談。	2.59	1.318
7.我樂意去請教會說客語的人。	3.21	1.403
內隱傾向	**3.57**	**.79**
8.我支持客語要持續推動下去。	3.99	1.193
9.我期待每次客語課的到來。	3.68	1.282
10.我認為客語歌謠好聽。	4.22	1.003
11.我認為客語有可能會漸漸消失。	2.30	1.348
12.我會參與客語認證。	3.09	1.552

13.學會講客語對我以後有所幫助。	4.15	1.153

本研究透過t檢定考驗實驗組與對照組對客語態度的變化情形。如下表3與表4的摘要表所述。

表3.

實驗組與對照組在前測的客語態度t考驗摘要表

構面	組別	個數	平均數	標準差	t值	顯著性
外顯表現	實驗	37	3.36	.923	-.775	.441
	對照	36	3.52	.847		
內隱傾向	實驗	37	3.65	.608	.893	.375
	對照	36	3.51	.723		
全部題項	實驗	37	3.50	.690	-.133	.894
	對照	36	3.52	.736		

*p<.05 **p<.00

由上表可知，實驗組與對照組在外顯構面、內隱構面與全部題項的t檢定中，皆呈現出未達顯著差異。表示實驗組與對照組的學生在客語態度的外顯表現與內隱傾向未達統計上的差異水準。

表4.

實驗組與對照組在後測的客語態度t考驗摘要表

構面	組別	個數	平均數	標準差	t值	顯著性
外顯表現	實驗	32	2.39	.974	-4.815**	.000
	對照	38	3.47	.895		
內隱傾向	實驗	32	3.32	1.022	-2.148*	.035
	對照	38	3.77	.744		
全部題項	實驗	32	2.82	.912	-3.879**	.000
	對照	38	3.61	.791		

*p<.05 **p<.00

由上表可知，經過實驗處理後，實驗組與對照組在外顯構面、內隱構面與全部題項的t檢定中，皆呈現出顯著差異。表示實驗組與對照組的學生在客語態度的外顯表現與內隱傾向已達統計上的差異水準。實驗組學生經由實驗處理後（相較於對照組的教學方法）可以獲得良好的客語態度成效。

第六章　結語

壹、檢視薪傳師部分

一、擁有高度的熱忱

檢視薪傳教學發現，薪傳師普遍能擁有高度的熱忱，積極熱忱協助政府客語教學與文化活動推動，政府應該予以肯定薪傳師不負眾望的功勞，對於現階段他們功不可沒的表現，應予以正面回應。

二、教學態度正向積極

檢視薪傳教學發現，薪傳師普遍教學態度積極，無論蒐集語言教材、蒐集文化教材，從事薪傳師傳習計畫工作用心，甚至能夠積極研發整理教學教材，他們功不可沒，值得喝采。

三、傳承語言工作負責

檢視薪傳教學發現，薪傳師普遍說客語的經驗豐富，保存在地語言具有一定程度的認識，對語言傳承負責態度，他們是語言保存的最後一道防線，他們是語言文化保存者，是語言文化代言人，應該予以重視存在的價值。

貳、教學興革建議部分

一、教材領域太狹隘

檢視薪傳師的教學內容，完全以認證為考量，跟著認證基本辭彙書打轉，所學的範疇也跟著認證題型腳步前進，甚至看圖說話也無須他求，只要跟著題庫不斷練習即可。這是一個尷尬的問題，因為這些題庫確實有其優異的表現，循著基本詞彙書學習不是不可為，因為我們也相信這種教學方式仍有許多活潑的變化方式，並非現在多數的薪傳師以一成不變的「直接教學法」中「逐一」認唸的教材而已，反而受到教材一定的限制。

無須爭辯，考試領導教學有其優點，同時也不是僅僅客語教學採用考試認證來決定評量結果，在台灣任何一種科目學習都是考試主導教學，實在不須責罰這個認證與否；應該跳出考試為目標的陷阱，有效的運用基本詞彙，視它為課程設計時豐富的基本資訊。

二、教學技巧太僵化

前文提及，教學技巧只專注在「直接教學法」，其實教學技巧是中性的，端看教學者如何使用；許多教學者似乎有「跛腳」的感覺，因為沒有足夠的時間、人力、能力、經費跳脫這一傳統的教學方式，可能無法進行研究者給予的教學方案，也無能力去指揮教學團隊進行協力合作計畫，因為他們不是一校之長。

或許小小的改變是必須可行的，小組討論分享、學生協力、擬定主題討論、鼓勵學員被動改為主動，似乎這些改變示無須花費金錢，也毋庸再多支配人力更不牽涉學校行政決策，只需改變教學者的觀念罷了。

三、編寫課程能力闕如

因為尚未概念已經給予課程，也如上結提到最後目標，薪傳師傳習計畫只需組合課程，無須設計課程。因此，薪傳師自從被遴聘開始就沒有人要求他們要進行課程設計，他們無須設計或規劃課程，只需要默契的進行考認證取得通過率，卻因此輕忽課程設計的重要。

更重要的是，薪傳師也感到一股濃重的無力感，因為家庭、社會因素也影響了客語在日常生活中的使用機率，或許這也跟全台灣的學生都學了英語，但絕非全台灣的年輕人都會使用英語交流的道理一樣。

四、輕忽能力指標的意義

既然無需進行課程統整的規劃設計，自然就沒有機會涉獵到課綱中所敘述的能力指標；但是，所有的課程應該依照教育部所編寫的能力指標來考慮學員學習時必須重視關鍵性的階段年齡、身心發展、知識內涵、教材特性、教學技巧等等關鍵，都是不容忽視的教學原理。

薪傳師甚至本土語言支援人員，輕忽了這個部分的重要性，客家委員會似乎也無庸進行這一個師資養成的責任，希望教育部能夠在本土語言師資培養部分，統籌處理負起責任。而薪傳師以及擔任教學者也應該積極參與，因為教育部確實著墨不少，更鼓勵在職教師能夠積極參與，未來回歸正值教師來進行學校本土課程；客家委員會則應該在薪傳師部分也應思考本題點的增能。

叁、建議教學品管部分

一、對教學欠缺考核制度的質疑，應建立考核制度的必要。

發現仍有建立考核制度的必要。薪傳師教學之優良與否，只有督導制度並沒有考核制度，這跟國中小學教師沒有教學評鑑產生「如出一轍」的困境，對於教學品質無法控管。其教學上所產生的差錯，一直無法彌補也無法糾正，對語言教育而言並不是一件好事。這是基於相信考核可以拉抬教學品質的前提而言。

二、對控制教育品管能力的質疑，應建立教育品管制度的必要。

發現仍有建立教育品管制度的必要。對於語言教育而言，語言學習仍然需要一定規範教師教學能力，如果水電裝修需要乙級證照，工地監工也需要監工證照，當然語言教學者也需要教師證，不過許多的薪傳師擁有中高級認證通過不過他們的教學品質仍受人們質疑，75 小時的回流教育仍未改變薪傳師的教學態度或品管能力。

三、對編製教學課程能力的質疑，應置課程編製指導的必要。

發現仍應建置課程編製指導的必要。多數的薪傳師具有負責蒐集資料的責任感，但是卻非常欠缺課程設計的能力，對於課程編配整合、教案寫作、能力指標運用、客字標音寫作…能力上都闕如。教材編輯仍停留在蒐集拼裝，要如何增能確實是未來重要的課題，也是未來客語深耕計畫推動時隱諱不明的關鍵。

四、對客語未能有使用習慣的擔憂，應該沉浸於家庭社區的必要。

發現客語教學仍停留在課堂上，參與客語學習的也只是報名參加的學員，想學會客語的也只以認證為滿足。前提是視前一階段薪傳師的目標已經達成，下一個階段目標我們應該打破思維：客語教學應該是田野戶外，客語教室應該是在家庭村莊，客語教才應該是生活事交流的語言，而薪傳師可能是一個家庭的語言輔導師，是一所學校沉浸式教學的協力者，而將金則發給對指導養成客語家庭的教學者與學習者。

肆、建議客家委員會部分

一、學校作為資源中心

建議徵集有志推廣客語教學之學校--如客語生活學校，作為「常設的」客語「教學資源中心」，兼具教學與諮詢服務，廣及學生與民眾教育、社會教育文化教育，深入學校、家庭與社會各階層。薪傳師則作為推廣種子，應考慮其「深入」與、「推廣」之能力予以遴聘，各校得依據人力需求、在地文化特色、常民生活發展特色；評鑑則以建立「客語家庭」之作為，視為深耕之成果。

既然如此，應賦予學校責任與工作，督促早早進行規畫人與統籌課程，以便讓本土語言教育之課與教學列為學校行事曆來辦理，進入學校課程總體計畫來規範。

二、覈實審查課程

依著課本來教學沒有錯，那是因為課本呈現的課程內涵，是通過教育部課程審查小組審查通過；同樣的教育部編輯的九冊課本，雖然未經過教育部課程審查小組審查通過，但是仍然成立小組經過嚴審嚴選，鼓勵各校依學生逐年隨班學習，自然是最佳的狀況。但是，事實不然，依現況而言根本無法如此李箱實現，難怪一般薪傳師要自編符合學生的課程。然而，一般薪傳師一旦脫離課

本而自行進行編排課程的時候，問題就產生了：所編排的課程是依老師能找得到的課本（或資料），還是依據學生需求所編製的課本（或資料），這是非常弔詭的問題。

建議在審查教學課程時，應考慮輔導教學者以「主題式」、「問題中心課程」、「故事中心課程」統整課程方案，進行「沉浸式」與「生活結合」之學習，方能習得客語，作為平日交際溝通之語言。

因此，主張所使用之教材由學校列為校務發展計畫，進行課程總體發展方案進行，不再使用拼湊課程。

三、進行多元方案

課程編排部分，建議得以開放學校依外之「社區民眾團體」、「家庭成員」為核心聚會方式實施。課程仍以「主題式」、「問題中心課程」關心社區、關懷民眾、探討客家文化議題，進行能有「感知」之教學，讓客語深耕教學進入社區與家庭。

教學方式部分，建議得以深入家庭與社區來進行，薪傳師顧名思義是技術「薪傳」，是技藝「創新」；設法解決薪水重複領取的疑問，讓薪傳師以責任制擔任教學者，他會像是耆老一樣深入社區，可以進入家庭中配合長輩共同協力指導孫兒，可以進入教室跟老師協力指導學生討論、對話，方式可以彈性而多元。

四、重整教學型式

薪傳師一旦進入學校，調整為「領養學校」方式進行，讓教學與行政成為夥伴「蜜月」關係，專責進行課程研發與沉浸式教學方案；申請者與學校共商教學計畫，必須進行**一年以上**教學，且因身心體力負擔只就 1-2 校進行教學。

薪傳師一旦領養學校成為夥伴關係，可以卸下行政工作、不必擔心招不到學生、不必常常寄人籬下、不必為課程抓破頭皮，也不必顛沛流離生活無著，可以安心把一所學校、一個社區、一個家庭的學習把關，執行有計畫的教學。

五、三條平行線融合為一

依教育部系統走向教學的是一個系統，加入薪傳師走向的又是一個系統，雖然「財主單位」不同，其實聘用的師資往往同一批師資。雖然教育部一直期待 102 年正是要由原校在職師資去接受訓練後擔任教學，可是有兩道無形的力量一直在推枯拉朽：一道是現職教師不願接這任務，要業績、要比賽、還要負責行政，因此不願意接受專業訓練擔任此一「要職」；一道是本土語言支援人員和薪傳師怕失去工作機會，因此無形的力量也壓著教育部，不敢貿然停止本土語言資源人員的聘用。

因此，既然無法巴望本土語言支援人員和薪傳師去設計課程，乾脆將學校行政、支援人員和薪傳師三條平行線必須融合為一；由學校行政主導「課程規劃」，由教學者主導「課程教學」，不論是本土課程還是輔導課程分別進行，以便形成「沉浸式教學」氛圍。

五、認證考試內容微調

認證考試已經實施多年，應該符應生活化課程微調考試題型與內涵，宜增加生活語言「對話」、「對譯」，並且脫離題庫的拘束，才能夠讓沉浸式的內涵融入考題中；「基本詞彙」就像是辭典一般，他不是教科書，如果不能掙脫「只教基本詞彙」的觀念，那麼永遠只教會一位「考生」而已。

「考試領導教學」一向為人詬病，學習客家語是為了生活與溝通，沒有升學壓力，因此，繼續用「認證領導教學」，讓以下經驗納入認證考試中，讓認證成為真正習得客語能力的檢核，脫離過去只是學習成果的考試；就此以下幾點建議應該納入客語能力認證的基本學習內涵：

（一）、委員會可以請專家學者就「主題式」、「問題中心課程」、「故事中心課程」等統整課程方案進行研發，讓薪傳師帶進家庭社會；這些課程編制並不難，或許依照教育部的「環境教育」、「登革熱病媒蚊防治」、「交通安全教育」、「祖孫週」、「健康五蔬果」課程多的數不清。而客家委員會推出之「客庄十二大節慶」這些不就是做為「主題式」或「問題中心課程」最佳的素材嗎？

（二）、客家委員會出版之資料、網路平台已經有足夠的「動畫」、「客家大戲」、「哈客網平台」可做為「故事中心課程」課程方案，拿出來讓師生不斷的進行討論式教學；而且這種作法充分符應現在最夯的「世界咖啡館」、「黑客松討論計畫案」，可提供 3 歲到 30 歲的大朋友小朋友來學習。

（三）、可以將「客語生活 100 句」納入家庭聚會中的教學材料，幼兒闖通關的「五關」課程也應考慮改為以此為藍本，讓學童進入實際生活用語學習與實際使用能緊密配合，不必再去學虛擬的情境。否則不斷的學習「五關」課程，儘管通關了，這些內容仍然與生活沒有緊密在一起，也不是沉浸在生活中的語言，也不是溝通交流的用語，因此方法一樣不便、內容略做修改，相信效果更彰。

105.11.25 邱坤玉 完稿

參考文獻

（一）中文資料

王淑慧（2011）。**嘉義地區客語教學與推展研究-以中埔鄉為例。**國立中正大學台灣文學研究所，碩士論文，未出版。

王瓊珠（2004）。**故事結構教學與分享閱讀**。台北：心理出版社。

方鄒憲（2013）。**遊客對六堆客家風味飲食認知及意象滿意度調查-六堆客家文化園區**。屏東：大仁科技大學，碩士論文，未出版。

朱勇主編（2013）。**國際漢語教學案例分析**。北京：高等教育出版社。

江寶琴，（2008）。**苗栗縣國民小學客語生活學校客語教學實施現況之研究**。國立聯合大學客家語言與傳播研究所，碩士論文，未出版。

宋文琳（2012）。**幼兒園運用克與陳進是教學之探討-以屏東縣內埔鄉一所全客語幼兒園為例。**國立屏東大學客家文化產業研究所，碩士論文，未出版。2012.07。

李瑞菊（2013）。**客語薪傳師投入「語言能力認證班」之行動研究**。國立高雄師範大學客家文化產業研究所，碩士論文，未出版。

李文欽（2013）。**舞動客家獅一代間學習與客家文化傳承之研究**(未出版碩士論文)。屏東：國立屏東教育大學。

沈清松（1996)。**時代心靈之鑰-當代哲學思想家**。台北：正中書局出版。

李幼蒸翻譯（2004）。原作者羅蘭・巴特。**寫作的零度。**台北：桂冠圖書出版。P.138

吳敏兒等（2012）。**國民中小學各類課程內涵與取向研究。**台北：教育部，國家教育研究院課程及教學研究中心。

周雅雯（2006）。**台灣客語政策評估之研究-以桃園縣客語生活學校為例**。國立中正大學台灣文學研究所，碩士論文，未出版。

林宗德譯（2004）。**文化理論的面貌**。台北：韋伯文化。

林育瑋譯（2005）。**方案教學的威力--面對當代幼兒教室的挑戰方案活動提供的策略與方法。The Power of Projects Meeting contemporary Challenges in Early childhood Classrooms-Strategies & Solutions。**原著：Judy Harris Helm & Sallee Beneke（2003）。譯者：林育瑋洪堯群陳淑娟彭欣怡蔡菁菁（2005）台北：華騰文化。

孟瑛如。（2016）屏東縣國中小校長特殊教育專業之能研習 舉辦日期/2016.10.13 文稿登載在演講手冊 P5-7

客家委員會（2016）。**105 年全國客家事務首長會議會議手冊**-客家委員會之組織與施政方針。

洪泉湖（2002）。**臺灣的族群意識與族群關係**。收錄於洪泉湖、謝政諭編，百年來兩岸民族主義的發展與反省。台北：東大圖書。

教育部（2012）。**部編版客家語分級教材**。審查意見會議紀錄，學生用書第三冊。

唐泠玉（2009）。**【教學一把罩】 看圖說話教學技巧與應用。**台北：北縣教育。98 年 6 月號．第 67 期。P098。

黃淑玲翻譯（2013）。Assessment Clear and Simple：A Practical Guide for Instructions,Departments, and General Education。**新手也能上手的學習成效評估。**台北：高等教育文化事業。

黃美鴻（2012）。**臺灣客語句型教學：教材句型結構分析及教學架構之建立**。國立新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所，博士論文，未出版。

黃茂在（2001）。**國小一、二年級「生活課程」解說**。教育部/國家教育研究院。

黃光雄、蔡清田。(1999)。《課程設計－理論與實際》。臺北：五南圖書出版公司。

黃瑞琴（1997）。**幼兒讀寫萌發課程**。台北：五南圖書出版。

張景洲（2005）。**台北市國民中學導師評鑑制度建構之研究**。銘傳大學教育研究所在職專班，碩士論文，未出版。

張德永（2004）。**客家文化意識及社區參與之關聯性研究**。行政院客家委員會獎助客家學術研究計畫。

陳湘婷（2015）。**屏東縣國小教師六堆客家文化園區認知與實施戶外教學意願之相關研究**(未出版碩士論文)。屏東：國立屏東大學。

陳坤昇（2015）。**原教界《推動族語札根，掌握學習關鍵》。**原住民族教育情報誌。2015.04月號62期P6。

陳仁富，陳雅玲主編（2011）。**《客家文化教材－來一客》**。台北：五南。

陳雅玲，陳仁富（2011）。**《客語重振從屏東出發：屏東縣幼兒園客語沉浸教學》**。台北：五南。

彭素枝（2003）。**台灣六堆客家山歌研究**。台北市：文津出版社有限公司。

梁美琳（2009）。**屏東六堆地區國小學童參與地方藝文活動現況及地方認同感研究**(未出版碩士論文)。屏東縣：國立屏東教育大學。

馮郁晴（2013）。**從客庄節慶探究客家文化認同與保存發展－以六堆伯公文化藝術祭為例**(未出版碩士論文)。高雄：國立高雄應用科技大學。

葉淑琦（2010）。**現職與支援教師客語教學成效之研究：以南桃園國小為例**。國立中央大學客家研究所在職專班，碩士論文，未出版。P31。

劉座箐（2013）。**國際漢語詞彙與詞彙教學**。北京：高等教育出版社。

廖建玲（2013）。**國際漢語教學設計**。北京：高等教育出版社。

鍾敏鈺(2009)。**邊陲聚焦：高雄縣杉林鄉客家聚落之發展與變遷**。高雄市：國立高雄師範大學，碩士論文，未出版。

（二）外文資料

Allan A. Glatthorn, Floyd Boschee,& Bruce M. Whitehead（2010）Curriculum Leadership：Strategies for Development and Implementation。高新建等翻譯與校閱（2010）課程發展與領導，台北華騰文化。

Banks, J. A.(1988). Multiethnic Education: Theory and Practice. Boston: Allyn & Bacon.

Churchill, S. (1986). The Education of Linguistic and Cultural Minorities in The OECD Countries. Clevedon: Multilingual Matters.

Corson, D.(1998). Change Education for Diversity. Buckingham: Open University.

Dale Scott Ridley & Bill Walther（2000）。Creating Responsible Learners。李弘善翻譯（2000）。自主的課堂。台北遠流。

David Pratt（2000）。Curriculum Planning：A Handbook for Professionals。黃銘惇、張慧芝翻譯（2000），課程設計教育專業手冊。台北桂冠。

附錄一　薪傳師座談會議訪談大綱

幼兒園與國小客語課程面向之探討

本次座談會資料將採用整理歸納方式作為論文之參考，如附件。如果採用發言意見也將採用論文相關格式以代號編碼呈現，並且會向您報告納入陳述之文字稿，取得您的授權才使用，且遵照論文寫作倫理寫作，請您放心討論。探討的問題如下，請各位好朋友可依照內容稍作準備，只針對適合您的論點做陳述。

壹、座談議題：

一、討論開課計畫中個人規劃組織課程的概念？

二、規劃組織的課程是否具有主題性？

三、陳述個人教學採用的技巧與方法？

四、陳述個人教學心得與建議？

五、提供個人教學設計資料與教學教案？

貳、理論面向的探討

一、客語教學的教育意義在使學生認識自己生長或生活的環境，使其認知鄉土並願意加以改善；如果您認同這樣的主張，這即是從客語融入鄉土教育的觀念。您認為這樣的觀點下設計課程，是否恰當？您能舉例（展示）您所設計的課程並加以簡要敘述嗎？如果您不完全認同這樣的主張，也請您簡要敘述。

二、探討客語教育的理論基礎，有助於客語教學的了解與實施。從笛卡爾的認識論觀點和建構主義的反對，您所持的觀點是知識論觀點，還是個人建構知識的經驗重要？

三、從知識社會學的觀點來探討，客語教學的課程設計中，必須考慮到以下幾個觀念：

1.課程設計的文化內涵是甚麼？

2.教學設計的主體是誰？對象是誰？

3.課程設計的內容問題，應該注意哪些要點？

四、嘗試比較我們薪傳師的教學設計，或是教材的發展過程，大家發現了甚麼？請您方便舉一份教學教案為例來探討，教案設計的教學技術、材料選擇、知識內涵部分的自我檢視嗎？並且具體說出優點與希望加強的部分。

五、從課程類型與您的課程決定而言，您曾經拿來參照的模式是什麼？您是否聽過：「舟山模式」、「板橋模式」、「後板橋模式」。就教學情境布置的決定而言，您曾經拿來參照的方法是什麼？您是否聽過：「沉浸式教學」、「全語言教學」、「聽講式教學」、「故事結構教學」、「文化回應課程」等等教學方案？或請您提出您比較喜歡的教學方式，並加以說明。

叁、實務面向的探討

一、您申請通過幾年（次）的薪傳師傳習教學計畫？在您的教學活動中是否有做通盤的計劃？ 您的教學內容做哪一種方式組織。

二、教材內容的設計方面，是否可以說出如何組織，常出現在您的教學檔案中的教學內容是甚麼？讓您最重視的課程是什麼？

三、您覺得教學資源長期的發展，大都因為附加在「認證」的條件之下，最缺乏的是什麼？最需要改進的是甚麼？ 最需要支援的是什麼？

四、您曾聽過薪傳師教學最受質疑的是評量與回饋問題嗎？針對這個部分您的看法如何？

五、教育部已經扁寫完成9冊課本，適合於一至九年級生教學內容，請問您是否在薪傳師課程中採用過，好用嗎？如果沒有採用過，原因是什麼？說說您的想法，提出您的看法。

六、您覺得課程設計如何生活化？生活化的課程設計應該包含哪些方向？

附錄二 薪傳師入班觀察教學日誌

薪傳師：代號 C0335（林 0 0 老師）

班別： 童言客語

上課日期：2015/10/27　16:00~17:00

訪談時間：2015/10/27　17:00~18:00

上課內容：動物用語怎麼講

1.課程設計:

我想先教生活中常見的動物:貓、狗、鳥、兔子、雞、豬、老虎、猴子等。

再教一個句子:你家有幾隻動物??再帶到你最喜歡什麼動物?

再來是交叉練習,用家人跟動物配對成一個句子:家人養幾隻動物。

2.進行方式：

(1)先 show 字卡，一一帶讀。

(2)加上句子練習: 你家有幾隻動物??再帶到你最喜歡什麼動物?

在實際教學時發現：

我發現小朋友只對他喜歡的動物有興趣，像是老虎、魚、兔子等等。

所以，在讀字卡時，他們念的最好的是老虎跟兔子，請小朋友自己出來念給大家聽，也是同樣的結果，他們就是不會選其它的動物來念。

我只能安慰自己，總是學了一兩個語詞了。

(3)因為要想法子讓小朋友反覆練習，又不能一直帶讀字卡，就得玩遊戲。

我今天進行的方式：

(a) 我念一次，小朋友念一次。我念一次，小朋友念兩次。我念國語，小朋友念客語，我念客語，小朋友念國語。我念英語，小朋友念客語。我念客語，小朋友念英語等方式進行。

(b) 接著擺上家人:阿爸、阿公、阿婆等字卡及三個動物字卡:老虎、鳥、兔子等。

教小朋友念[阿公畜一隻兔仔]這樣的句子。

本來想繼續複習數字，但小朋友好像覺得太難了..反應不太好。

所以一直只用了[養一隻]這樣的量詞來串成句子。

有點困擾，其實名詞的家人跟動物，小朋友都能朗朗上口，但加上養一隻的量詞，他們就很陌生，所以，整堂課，我都在練習這個句子。沒法再繼續教下個句子:誰喜歡什麼動物。

3 省思：

教授客語大概 4 年的時間了,教過中高年級的客家社團，教過低年級的本土客語課，教過幼兒園的客語課..

我不喜歡只是念念書的上課方式，所以，我總是想各種可以邊玩樂邊進行教學的上課方式。

利用泡棉槍、嗶嗶棰、黏黏球、安全飛標、手偶等道具，提起小朋友的興趣等等。我的想法是將客語當作兒童美語在教，我看過兒童美語的老師，上課時就是一直玩遊戲，小朋友學得很開心，我想就是成功。

附件三 薪傳師傳習計畫-諮詢輔導訪查紀錄表

本表摘錄自客家委員會客語薪傳師傳習計畫 自評表/督導表格

105年度客語薪傳師傳習計畫-諮詢輔導訪查紀錄表

計畫名稱：_____　　訪查時間：105年___月___日__時__分至__時__分

受補助者：_____　　訪查地點：_____

輔導委員：1._____　2._____　3._____

訪查項目				
項目	輔導指標	訪查重點	訪查結果	實施成效及改進
一、計畫內容執行	1.計畫是否依預定進度執行	1.授課進度與計畫相符。 2.上課時間與計畫相符。 3.授課時間為學校課餘時間。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
	2.文宣及佈置等相關資料與計畫名稱相符，並於適當位置標明「客家委員會輔導或補助」等字樣	1.文宣及相關資料與計畫名稱相符。 2.文宣及相關資料標明「客家委員會輔導或補助」。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
	3.授課場地適切並與計畫相符	1.授課場地與原計畫相符。 2.場地環境安全適合學員學習。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
	4.建立完善之學員簽到管理表件	1.建立學員簽到表。 2.出、缺席人數據實登記。 3.學員準時上課。 4.19歲以下出席人數達二分之一。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
	5.記錄教學過程	針對教學過程進行紀錄(文字、照片、影音或其他)。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	

訪查項目				
項目	輔導指標	訪查重點	訪查結果	實施成效及改進
二、 課程規劃	1. 課程內容符合計畫目標	課程內容與計畫相符。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
	2. 課程內容符合學員需求	根據學員需求調整教學內容。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
	3. 課程設計符合申請類科宗旨	確實達成申請類科預期之目標或效益。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
三、 教學實施	1. 適切的單元教學設計	教學設計內容能符合學員認知、適齡理解。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
	2. 清晰的教學表達	能咬字清晰、音量足夠，並適當運用肢體語言表達教學內容。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
	3. 達成單元教學目標	正確掌握教學目標。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	

訪查項目				
項目	輔導指標	訪查重點	訪查結果	實施成效及改進
	4. 教學技巧多樣化	1. 善用教學技巧（表演、戲劇、角色扮演.. ..等）。 2. 活用教學媒體。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
四、 教材運用	1. 編選及呈現多元化教材	1. 能充分使用輔助教材。 2. 由簡入繁有組織條理呈現教材內容。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
	2. 教材內容能結合學員生活經驗	教材資料能結合學員生活經驗，加深學習印象，並應用於生活中。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
	3. 教材資料呈現完備，具系統性	依據既定的教學目標和學生程度，規劃適切的學習教材。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
五、 學習評量	1. 設計多元、有效的評量方式	1. 適時檢視學生的學習情形。 2. 依據實際需要執行適當的評量方式。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
	2. 評量結果回饋教與學	根據學員學習狀況或評量結果調整教學。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
六、 班級經營	1. 營造良好的學習氣氛	1. 學習活動熱絡。 2. 學員勇於表達。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	

訪查項目				
項目	輔導指標	訪查重點	訪查結果	實施成效及改進
七、 教學情境 布置	營造安全且富涵客家文化之學習情境	1.布置適當的學習環境。 2.營造適當的學習情境。	□完全符合 □大部分符合 □部分符合 □應予檢討	
八、 特色				
九、 困難與建議				

附錄四　薪傳師傳習計畫課程設計之一

2016年度　推動客語薪傳師傳習計畫-

[redacted]

次數	上課日期	上課時間	課程提要
1	2016/07/18	16:00~17:30	相見歡
2	2016/07/20	16:00~17:30	認識身體器官 ✓
3	2016/07/25	16:00~17:30	認識形狀
4	2016/08/29	16:00~17:30	認識形狀
5	2016/08/31	16:00~17:30	交通工具 ✓
6	2016/09/02	16:00~17:30	認識顏色 ✓
7	2016/09/05	16:00~17:30	諺語:人生哲理
8	2016/09/07	16:00~17:30	諺語:生活哲理
9	2016/09/09	16:00~17:30	時間的講法
10	2016/09/12	16:00~17:30	常見的動物
11	2016/09/14	16:00~17:30	認識花花草草 ✓
12	2016/09/19	16:00~17:30	你、我、他
13	2016/09/21	16:00~17:30	常吃的青菜
14	2016/09/26	16:00~17:30	「阿」的詞彙
15	2016/09/28	16:00~17:30	日常生活用品
16	2016/09/30	16:00~17:30	童謠:羊咩咩
17	2016/10/03	16:00~17:30	三餐的名稱
18	2016/10/05	16:00~17:30	算算看
19	2016/10/12	16:00~17:30	衣服名稱
20	2016/10/17	16:00~17:30	認識顏色
21	2016/10/19	16:00~17:30	常用的文具
22	2016/10/24	16:00~17:30	單位名稱(一)
23	2016/10/26	16:00~17:30	單位名稱(二)
24	2016/10/28	16:00~17:30	童謠：月光光

蒐集自薪傳師【B0223】教學課程表

附錄五　薪傳師傳習計畫課程設計之二

2016年度　推動客語薪傳師傳習計畫-
[redacted]作客
程表

次數	上課日期	上課時間	課程提要
1	2016/07/16	08:30~10:30	日常生活用語語句練習
2	2016/07/23	08:30~10:30	校園生活用語語句練習
3	2016/07/25	08:30~11:30	四季氣象用語語句練習
4	2016/07/27	08:30~11:30	廟會節慶用語語句練習
5	2016/08/01	08:30~11:30	口語表達-看圖回答詞彙之植物、動物、蔬果、昆蟲篇
6	2016/08/03	08:30~11:30	口語表達-看圖回答詞彙之日常用語、交通工具篇
7	2016/08/08	08:30~11:30	口語表達-看圖回答詞彙之食、衣、住、行篇
8	2016/08/10	08:30~11:30	口語表達-看圖講話(搞家啦飯仔、跡阿姆去市場、公園肚散步、坐火車)
9	2016/08/15	08:30~11:30	口語表達-看圖講話(運動會、遊園會、去動物園校外教學、划龍舟比賽)
10	2016/08/17	08:30~11:30	口語表達-看圖講話(逛夜市仔、歸阿婆屋下拜年、正月半迎花燈、八月半賞月華)
11	2016/08/22	08:30~11:30	口語表達-看圖講話(年三十暗晡、遊樂園、資源回收、大拚掃)
12	2016/08/24	08:30~11:30	口語表達-看圖回答詞彙(客家美食展、去銀行、去郵局、天穿日、公車站前、看野球比賽、下課十分鐘、海水浴場)
13	2016/08/30	16:00~17:00	口語表達-看圖回答詞彙(客家義民節、戲棚下、掛紙、客家桐花祭)
14	2016/09/02	16:00~17:00	口語表達-看圖回答詞彙(客家美食飯店、擂茶、摘茶、兩子阿婆)

蒐集自薪傳師【B0222】教學課程表

附錄六　薪傳師傳習計畫課程設計之三

2016年度　推動客語薪傳師傳習計畫-
105客語初級班
課程表

次數	上課日期	上課時間	課程提要
1	2016/07/06	08:30~11:30	人體及稱謂
2	2016/07/13	08:30~11:30	人際及飲食
3	2016/07/20	08:30~11:30	服飾及居處
4	2016/07/27	08:30~11:30	交通及休閒育樂
5	2016/08/03	08:30~11:30	時間空間及疾病醫療
6	2016/08/10	08:30~11:30	動作
7	2016/08/17	13:00~16:00	歲時節慶及婚喪喜慶
8	2016/08/19	13:00~16:00	品貌及形容性狀
9	2016/08/24	08:30~11:30	植物及動物
10	2016/08/26	13:00~16:00	天文地理及思維心態
11	2016/09/03	13:00~16:00	華語翻客語---客家美食
12	2016/09/21	13:00~16:00	看圖說話---客家節慶

蒐集自薪傳師【B0224】教學課程表

附錄七　薪傳師傳習計畫課程設計之四

2016年度　推動客語薪傳師傳習計畫-
課程表

次數	上課日期	上課時間	課程提要
1	2016/08/01	09:00~12:00	鄉下生活~生活對話
2	2016/08/03	09:00~12:00	童謠~鄉下生活，諺語：1.一夜無睡目，十夜補毋足2.開市做生理，鄉下好安居。
3	2016/08/08	09:00~12:00	火焰蟲~生活對話
4	2016/08/11	09:00~12:00	童謠~火焰蟲，揣令仔；諺語：捉蟻公相咬
5	2016/08/15	09:00~12:00	童謠~大豬公
6	2016/08/18	09:00~12:00	諺語：1.食人一口，還人一斗 2.七月半，禾打扮；八月半，禾變飯3.一支香正係清香
7	2016/08/22	09:00~12:00	食飯~生活對話
8	2016/08/25	09:00~12:00	童謠~食飯；諺語：1.有食就有補，無食空心肚2.平時省一口，無時有一口
9	2016/08/28	09:00~12:00	打陀螺~生活對話
10	2016/09/04	09:00~12:00	童謠~打極樂
11	2016/09/18	09:00~12:00	搞寮詞彙紹介與運用
12	2016/09/25	09:00~12:00	總複習

蒐集自薪傳師【A0201】教學課程表

附錄八　薪傳師傳習計畫課程設計之五

2016年度　推動客語薪傳師傳習計畫-
105年　　暑假哈客初級班
課程表

次數	上課日期	上課時間	課程提要
1	2016/07/11	09:00~12:00	人體、稱謂、人際；聽力：單句；口語表達：搞家啦飯仔、跉阿姆去市場、客家美食展、去銀行。
2	2016/07/13	09:00~12:00	詞彙：服飾.美容.交通.居處.器物用品、口語表達:中秋賞月.去銀行.去郵局
3	2016/07/18	09:00~12:00	詞彙：時間空間.休閒娛樂.疾病醫療.口語表達：坐火車.運動會.遊園會
4	2016/07/20	09:00~12:00	交通、器物用品、休閒娛樂；聽力理解；口語表達：去動物園校外教學、划龍船比賽、下課十分鐘、海水浴場、客家桐花季、。
5	2016/07/25	09:00~12:00	動物、數詞量詞、品貌，華語轉換客語，閱讀測驗：單句；口語表達：遊樂園、資源回收、大拼掃、歸阿婆屋下拜年。
6	2016/07/27	09:00~12:00	詞彙：宗教信仰.虛詞.形容性狀.看圖說話：正月半迎花燈.摘茶.兩子阿婆.閱讀理解
7	2016/08/01	09:00~12:00	詞彙：天文地理、思維心態、行業口產、口語表達：年三十暗哺、客家桐花祭、客家美食飯店、擂茶
8	2016/08/03	09:00~12:00	詞彙：財政金融.、教育文化；口語表達：動物、植物、氣象、節慶，客語轉換華語，看圖回達：客家美食.去銀行
9	2016/08/08	09:00~12:00	詞彙：法政軍事，看圖回達：天穿日、公車站前、看野球比賽、聽力理解.對話
10	2016/08/15	09:00~12:00	聽力理解：單句，看圖回答：客家桐花季、海水浴場、閱讀理解，詞彙：身體器官、文具用品、昆蟲。
11	2016/08/22	09:00~12:00	動物、量詞、品貌，看圖回答：年三十暗晡、七月半，聽力理解：單句
12	2016/08/31	13:20~16:20	看圖回答詞彙：交通工具、服飾、水果、文具用品、職業，華語轉換客語，閱讀理解，看圖回答：遊園會、去動物園校外教學、遊樂園、聽力理解：對話；看圖回答：客家義民節、戲棚下、掛紙、摘 茶、兩子阿婆。

蒐集自薪傳師【A0213】教學課程表

附錄九　薪傳師傳習計畫課程設計之六

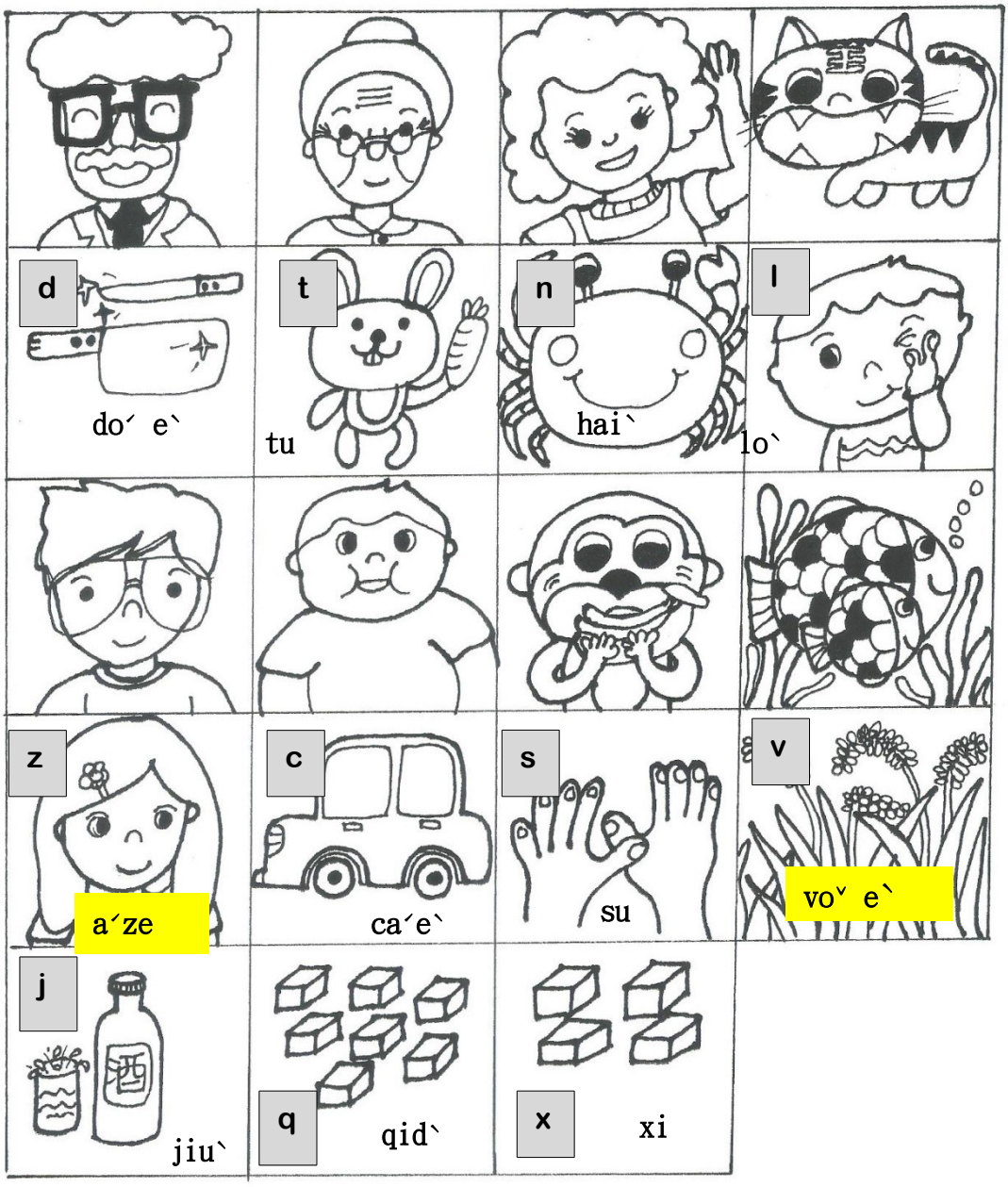
2016年度　推動客語薪傳師傳習計畫-
[redacted]學客話
課程表

次數	上課日期	上課時間	課程提要
1	2016/07/04	15:00~17:00	第一課鄉下生活
2	2016/07/06	15:00~17:00	客家歌曲：熱天个時節
3	2016/07/11	15:00~17:00	客家歌曲：熱天个時節
4	2016/07/13	15:00~17:00	揣令仔
5	2016/07/18	15:00~17:00	第三課 大豬公比賽
6	2016/07/20	15:00~17:00	食人一口，還人一斗
7	2016/07/25	15:00~17:00	第四課 食飯
8	2016/08/01	15:00~17:00	第五課 打陀螺 da'ku ma'
9	2016/08/03	15:00~17:00	詞彙練習：搞寮紹介
10	2016/08/08	15:00~17:00	第六課 玩具
11	2016/08/10	15:00~17:00	第七課 木棉花
12	2016/08/15	15:00~18:00	客家歌曲：油桐花、hakka
13	2016/08/17	15:00~18:00	第八課 去市場，家庭樹
14	2016/08/22	15:00~17:00	客家歌曲：阿豬伯
15	2016/08/24	15:00~17:00	第九課 要去哪
16	2016/08/29	15:00~17:00	童謠：恁多車
17	2016/08/31	15:00~17:00	行上行下，勿當美濃山腳下

蒐集自薪傳師【A0215】教學課程表

附錄十　客語字母發音參考表

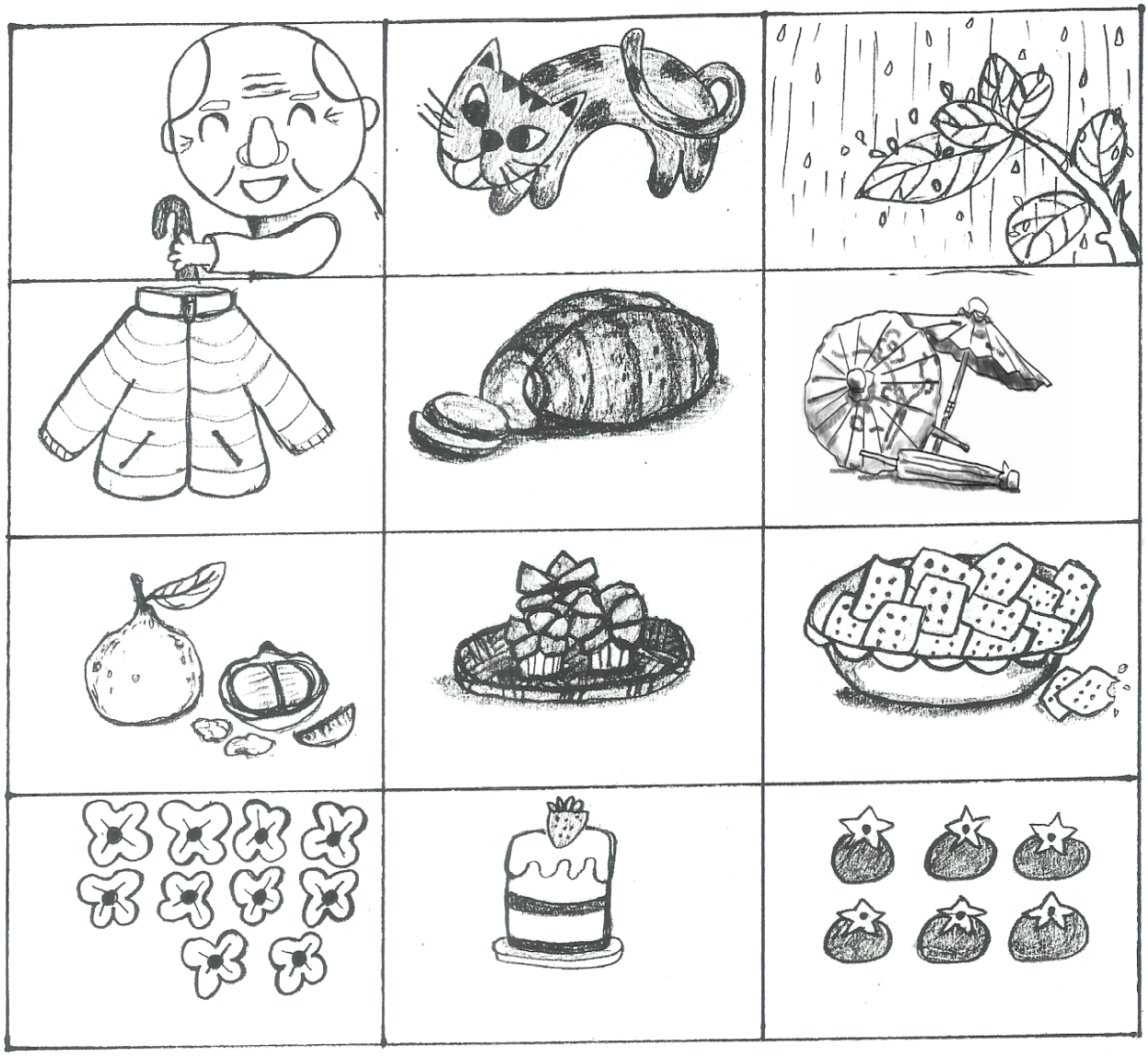
客語字母發音參考表



根據黎懷襄老師資料整理　邱坤玉整理 2016.07.10

附錄十一　客語字母發音參考表-客語韻母圖/客語聲調

二、客語韻母圖



三、客語聲調

調號	1	2	3	4	5	6	7
調值	24	11	31	55	55	2	5
調型	ˊ	ˇ	ˆ			ˆ	

說明：1.以上表格之聲母、韻母、聲調系統皆採用南四縣客語作說明。

2.以黎懷襄老師上課資料整理。邱坤玉，2016.07.10。